叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [mɑːtʃ] - , - .
Volume 108 , March 16 , 1895 .
体积 - , 行进 - , - .

第 108 卷，1895 年 3 月 16 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
THE COMPENSATING CIRCUMSTANCES .
这 补偿 情况 .

补偿性情况。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɪzɪtə(r)] .
Sympathetic Visitor .
交感神经 游客 .

善解人意的访客。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['sniːzɪŋ]
" Poor dear Mr . Smith , how he must suffer with all that Sneezing
" 贫穷的 亲爱的 先生 . 史密斯 , 如何 他 必须 遭受 和 全部 那 打喷嚏
[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .
and Coughing .
和 咳嗽 .

"可怜的史密斯先生，他一定饱受打喷嚏和咳嗽的折磨。"

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" Mrs . Smith .
" 太太 . 史密斯 .

史密斯夫人。

" [hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['beɪbi] !
" He does , indeed ; but you can't think how it amuses the Baby !
" 他 做 , 的确 ; 但 你 不能 思考 如何 它 娱乐 这 婴儿 !

"他确实会这样做；但你无法想象这会让宝宝多么开心！"

" [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪstənt] .
" THE ADVANTAGE OF BEING CONSISTENT .
" 这 优势 的 存在 持续的 .

保持一致的优势。

([ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .)
(A Dramatic Forecast of the Farce of the Future .)
(一个 戏剧性 预报 的 这 闹剧 的 这 未来 .)

（对未来闹剧的戏剧性预测。）

[siːn] — ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [klʌb] .

Scene	—	Smoking	-	room	of	the	Toy	Club	.
场景	—	吸烟	-	房间	的	这	玩具	俱乐部	.

场景——玩具俱乐部的吸烟室。

[rɪ'fɔːmd] ['membəz] ['sɪpɪŋ] ['lemən] - ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [tiː] - [liːf] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

Reformed	members	sipping	lemon	-	squashes	and	inhaling	tea	-	leaf	cigarettes	and
改革宗	成员	啜饮	柠檬	-	南瓜	和	吸入	茶	-	叶子	香烟	和

['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['hæpi] [hɑːθ] " [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .

reading	"	The	Happy	Hearth	"	and	periodicals	of	a	similar	character	.
阅读	"	这	快乐的	炉	"	和	期刊	的	一个	相似的	特点	.

改革后的成员们一边啜饮柠檬汁，一边吸着茶叶香烟，一边阅读《快乐的炉边》和类似的期刊。

[fɜːst] ['membə(r)] .

First	Member	.
第一的	成员	.

第一位成员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	heartily	glad	that	the	committee	decided	to	change	the	name	of	the
我	是	衷心地	高兴的	那	这	委员会	决定	到	改变	这	姓名	的	这

[klʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ,

club	from	the	Handicap	to	the	Toy	,
俱乐部	从	这	让分	到	这	玩具	,

我由衷地高兴委员会决定将俱乐部名称从“让分俱乐部”改为“玩具俱乐部”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] ['elɪdʒəb(ə)l] ['membəz] .

as	it	has	brought	an	influx	of	such	extremely	eligible	members	.
作为	它	有	带来	一个	流入	的	这样的	极其	有资格的	成员	.

因为它带来了大量非常优秀的成员。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	bishop	is	perfectly	charming	.
这	主教	是	完美	迷人	.

这位主教真是魅力十足。

['sekənd]['membə(r)] .

Second	Member	.
第二	成员	.

第二位成员。

[kwaɪt][səʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] - ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [reɪt] .

Quite	so	,	and	really	the	archdeacon's	stories	are	first	rate	.
相当	所以	,	和	真的	这	-	故事	是	第一的	速度	.

的确如此，而且这位大主教的故事确实一流。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][pjuː] - ['əʊpənə(r)] [huː] [θɔːt] [ðæt]['mætɪnz]

I	suppose	you	heard	his	anecdote	about	the	pew	-	opener	who	thought	that	matins
我	认为	你	听到	他的	轶事	关于	这	座位	-	开球	WHO	想法	那	晨祷

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] - [klɒθ] ?

were	a	substitute	for	oil	-	cloth	?
是	一个	代替	为了	油	-	布	?

我想你一定听过他讲的那个关于教堂开座员的轶事，那个人以为晨祷是油布的替代品吧?

[fɜːst] [mem] .

First	Mem	.
第一的	内存	.

第一成员。

['eksələnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
Excellent , **it** **was** **told** **me** **yesterday** **by** **the** **Lord** **Chancellor** **of** **British**
出色的 , 它 曾是 讲述 我 昨天 经过 这 主 校长 的 英国
- .
Undiscoveredland .
- .

昨天，英国未发现之地的大法官告诉我，这真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][bet][ɪn][ðə; ði][əʊld] -
And **how** **much** **better** **it** **is** **that** **we** **are** **not** **allowed** **to** **bet** **in** **the** **old** **-**
和 如何 很多 更好的 它 是 那 我们 是 不是 允许 到 赌注 在 这 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [wei] .
fashioned **way** .
造型 方式 .

更妙的是，我们现在不能再用老式的方式赌博了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When **you** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [klʌb] [swiːp]
there **was** **something** **amazingly** **demoralising** **in** **permitting** **a** **Guinea** **Club** **Sweep**
那里 曾是 某物 令人惊讶的是 令人沮丧的 在 允许 一个 几内亚 俱乐部 扫
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .
for **the** **Derby** .
为了 这 德比 .

允许几内亚俱乐部包揽德比大赛冠军，这真是令人极其沮丧。

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** .
第二 内存 .

第二备忘录

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I **should** **think** **so** **!**
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [swiːp] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
I **give** **you** **my** **word** **that** **I** **put** **my** **name** **down** **in** **every** **single** **sweep** **in** **the** **old**
我 给 你 我的 单词 那 我 放 我的 姓名 向下 在 每一个 单身的 扫 在 这 老的
['hændikæp][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
Handicap **for** **fifteen** **years** **,**
让分 为了 十五 年 ,

我向你保证，在过去的十五年里，我参加了每一次老牌让分赛的抽签。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [druː] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .
and **never** **once** **drew** **a** **starter** .
和 绝不 一次 画 一个 起动机 .

而且一次也没有抽到过首发。

[fɜːst] [mem] .
First **Mem** .
第一的 内存 .

第一成员。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː] .
My **experience** **too** .
我的 经验 也 .

我的经历也是如此。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːp] [ðɪs]

Have	you	heard	whether	there	is	to	be	any	substitute	for	the	sweep	this
有	你	听到	无论	那里	是	到	是	任何	代替	为了	这	扫	这

[jɪə(r)] ?

year	?
年	?

你听说过今年是否会有其他方式来替代抽奖活动吗?

['sekənd] [mem] .

Second	Mem	.
第二	内存	.

第二备忘录

[waɪ] , [jes] .

Why	,	yes	.
为什么	,	是的	.

是的。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kə'mɪti] [ðæt] [ɔːl] ['membəz]

I	was	told	by	a	member	of	the	Recreation	Committee	that	all	members
我	曾是	讲述	经过	一个	成员	的	这	娱乐	委员会	那	全部	成员

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['lʌntʃən] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

taking	the	bread	-	and	-	milk	luncheon	daily	for	a	week	are	to	have
采取	这	面包	-	和	-	牛奶	午餐	日常的	为了	一个	星期	是	到	有

[tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['dɑːbi] [reɪs] ['krɪsməs] [triː] .

chances	for	the	Grand	Derby	Race	Christmas	Tree	.
机会	为了	这	盛大	德比	种族	圣诞节	树	.

娱乐委员会的一名成员告诉我，所有连续一周每天都领取面包和牛奶午餐的成员都有机会赢得德比大赛圣诞树。

[fɜːst] [mem] .

First	Mem	.
第一的	内存	.

第一成员。

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] [ɪn][dʒuːn] ?

Isn't	a	Christmas	Tree	a	little	too	late	or	too	previous	in	June	?
不是	一个	圣诞节	树	一个	小的	也	晚的	或者	也	以前的	在	六月	?

六月份就摆圣诞树是不是有点太晚或者太早了?

['sekənd] [mem] .

Second	Mem	.
第二	内存	.

第二备忘录

[wel] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['dɑːbi] [wɒz; wəz][rʌn][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] -

Well	,	yes	;	but	then	it	was	said	that	once	the	Derby	was	run	in	a	snow	-
出色地	,	是的	;	但	然后	它	曾是	说	那	一次	这	德比	曾是	跑步	在	一个	雪	-

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

嗯，是的；但据说有一次德比大赛是在暴风雪中举行的，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]['wɪntə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] .

and	so	we	might	take	it	that	sometimes	we	have	winter	in	summer	.
和	所以	我们	可能	拿	它	那	有时	我们	有	冬天	在	夏天	.

因此，我们或许可以认为，有时夏天也会有冬天。

[fɜːst] [mem] .

First	Mem	.
第一的	内存	.

第一成员。

[ai] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ?
Have **you** **any** **idea** **what** **the** **prizes** **are** **to** **be** **?**
有 你 任何 主意 什么 这 奖品 是 到 是 ?

你知道奖品是什么吗?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[əʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .
Oh **,** **some** **of** **them** **will** **be** **very** **handsome** **.**
哦 , 一些 的 他们 将要 是 非常 英俊的 .

哦，他们当中有些人会非常英俊。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tiː] - ['kəuzi][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] -
I **am** **told** **that** **the** **tree** **is** **to** **be** **decorated** **with** **tea** **-** **cozies** **and** **silver** **-**
我 是 讲述 那 这 树 是 到 是 装饰 和 茶 - 舒适 和 银 -
['maʊntɪd] [bluː] ['spektək(ə)lz] .
mounted **blue** **spectacles** **.**
安装 蓝色的 眼镜 .

据说这棵树要用茶壶套和银镶蓝框眼镜来装饰。

[fɜːst] [mem] .
First **Mem** **.**
第一的 内存 .

第一成员。

['riːəli] !
Really **!**
真的 !

真的吗!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði]
I **shall** **not** **forget** **to** **take** **my** **one** **o'clock** **bread** **-** **and** **-** **milk** **regularly** **in** **the**
我 将 不是 忘记 到 拿 我的 一 点钟 面包 - 和 - 牛奶 经常 在 这
['kɒfi] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
coffee **-** **room** **for** **the** **next** **week** **.**
咖啡 - 房间 为了 这 下一个 星期 .

接下来一周，我一定会记得每天下午一点准时到咖啡厅享用我的面包牛奶。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['betɪŋ] - [bʊk] ?
I **suppose** **you** **have** **quite** **given** **up** **your** **betting** **-** **book** **?**
我 认为 你 有 相当 给定 向上 你的 投注 - 书 ?

看来你已经彻底放弃赌博了?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[wel] , [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ækt] [pə'mɪts] ['betɪŋ] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
Well **,** **no** **,** **because** **you** **see** **the** **Act** **permits** **betting** **in** **moderation** **,** **and** **under**
出色地 , 不 , 因为 你 看 这 行为 许可证 投注 在 适度 , 和 在下面
['prɒpə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
proper **restrictions** **.**
恰当的 限制 .

不，因为该法案允许适度投注，并在适当的限制下进行投注。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] ['snʌfbɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **am** **quite** **prepared** **to** **take** **seven** **to** **one** **against** **Snuffbox** **for** **the**
我 是 相当 准备 到 拿 七 到 一 反对 鼻烟盒 为了 这
['hɑːdbeɪk] ['selɪŋ] [steɪks] ,
Hardbake **Selling** **Stakes** **,**
硬烤 销售 赌注 ,

我完全有信心以七比一的赔率战胜 Snuffbox，赢得 Hardbake Selling Stakes 大赛。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['pepəmɪnt] [drɒps] .
only **of** **course** **it** **must** **be** **in** **peppermint** **drops** **.**
仅有的 的 课程 它 必须 是 在 薄荷 滴 .

当然，必须是薄荷糖滴剂。

[fɜːst] [mem] .
First **Mem** **.**
第一的 内存 .

第一成员。

([prə'djuːsɪŋ] ['betɪŋ] - [bʊk]) .
(**producing** **betting** **-** **book** **)** **.**
(生产 投注 - 书) .

（制作博彩簿）。

[wel] , [ai] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['pepəmɪnt] -
Well **,** **I** **would** **accommodate** **you** **if** **I** **were** **not** **overburdened** **with** **peppermint** **-**
出色地 , 我 会 容纳 你 如果 我 是 不是 负担过重 和 薄荷 -
[drɒps] .
drops **.**
滴 .

如果我不是被薄荷糖压得喘不过气来，我一定会满足你的要求。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['brændi] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aʊnsɪz] .
Make **it** **brandy** **-** **balls** **,** **and** **I** **will** **do** **it** **in** **ounces** **.**
制作 它 白兰地 - 球 , 和 我 将要 做 它 在 盎司 .

做成白兰地球，我以盎司为单位计量。

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['betɪŋ] - [bʊk]) .
(**referring** **to** **betting** **-** **book** **)** **.**
(指 到 投注 - 书) .

（指博彩公司）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] ,
I **am** **not** **particularly** **fond** **of** **that** **sweetstuff** **,**
我 是 不是 特别 喜爱 的 那 甜食 ,

我不太喜欢那种甜食。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ækt][æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] .
but **I** **think** **I** **can** **act** **as** **commissioner** **for** **my** **aunt** **.**
但 我 思考 我 能 行为 作为 专员 为了 我的 阿姨 .

但我认为我可以代表我姑姑担任专员。

(['entəz] [bet] .)
(Enters bet .)
(进入 赌注 .)

（下注。）

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɪst] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['kɔ:d(ə)l] [kʌp] ?
Is your list full for The Band of Joy Two - year - old Caudle Cup ?
是 你的 列表 满的 为了 这 乐队 的 喜悦 二 - 年 - 老的 考德尔 杯子 ?

你的名单上是否已经填满了 The Band of Joy 两岁 Caudle Cup 的参赛名额?

[fɜ:st] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

(['ɑ:ftə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] ['betɪŋ] - [bʊk]) .
(after reference to betting - book) .
(后 参考 到 投注 - 书) .

（参考博彩公司）

[wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['bækɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɝ:tʃwɔrdənz] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
Well , I don't mind backing my opinion about the Churchwarden's County Council .
出色地 , 我 不 头脑 后盾 我的 观点 关于 这 教堂执事的 县 理事会 .

嗯，我不介意表达我对教会执事郡议会的看法。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][praɪs] ?
Do you know his price ?
做 你 知道 他的 价格 ?

你知道他的价格吗?

['sekənd] [mem] .
Second Mem .
第二 内存 .

第二备忘录

[ai] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [bɒks][ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'mɑ:nd][æt; ət]
I see in the Charity Box of last night that he was in considerable demand at
我 看 在 这 慈善 盒子 的 最后的 夜晚 那 他 曾是 在 大量 要求 在
['tætər,sɔ:lz] .
Tattersall's .
塔特索尔 .

我从昨晚的慈善捐款箱中看到，他在塔特索尔拍卖行非常受欢迎。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [ˌæbi'siniən] ['ʃʊgə(r)] - [stɪks] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['fri:li] .
As much as two to one in Abyssinian sugar - sticks was taken freely .
作为 很多 作为 二 到 一 在 阿比西尼亚语 糖 - 棍子 曾是 已采取 自由 .

阿比西尼亚糖棒的数量高达二比一，可以随意取用。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts] [tu:; tə][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]
I don't mind letting you have a pound of mixed biscuits to an ounce of
我 不 头脑 出租 你 有 一个 磅 的 混合 饼干 到 一个 盎司 的
['evətən] ['tɒfi] ,
Everton toffy ,
埃弗顿 太妃糖 ,

我不介意让你用一磅什锦饼干换一盎司埃弗顿太妃糖。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] .
if that will suit you .
如果 那 将要 套装 你 .

如果你觉得合适的话。

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

([meɪks] ['entri] [ɪn] ['betɪŋ] - [bʊk] .)
(Makes entry in betting - book .)
(制作 入口 在 投注 - 书 .)

（在投注簿上登记。）

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] .
And now I really must go .
和 现在 我 真的 必须 去 .

我现在真的必须走了。

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ?
What , are you off ?
什么 , 是 你 离开 ?

什么？你下班了吗?

['sekənd] [mem] .
Second Mem .
第二 内存 .

第二备忘录

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] .
I want to see my stockbroker .
我 想 到 看 我的 股票经纪人 .

我想见我的股票经纪人。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] ['flʌtə(r)] [ɒn][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə]
I have quite a heavy flutter on in connection with these new Carbonate of Soda
我 有 相当 一个 重的 扑 在 在 联系 和 这些 新的 碳酸盐 的 苏打
[maɪnz] .
Mines .
矿山 .

我对这些新的碳酸苏打矿非常看好。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ə'kaʊnt] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] .
If they don't go up a bit before the next account I may lose a cool thousand .
如果 他们 不 去 向上 一个 少量 前 这 下一个 帐户 我 可能 失去 一个 凉爽的 千 .

如果它们在下一个账户开出之前不涨一点，我可能会损失一千块钱。

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] .
Just **my** **case** **.**
只是 我的 案件 .

仅此而已。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [θruː] ,
However **,** **I** **shall** **be** **able** **to** **pull** **through** **,**
然而 , 我 将 是 有能力的 到 拉 通过 ,

但是，我应该能挺过去。

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
as **now** **that** **gambling** **is** **prohibited** **on** **the** **turf** **and** **in** **the** **club** **,**
作为 现在 那 赌博 是 禁止 在 这 草皮 和 在 这 俱乐部 ,

既然现在在赛马场和俱乐部内赌博都是被禁止的，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] .
there **is** **more** **money** **available** **for** **different** **purposes** **.**
那里 是 更多的 钱 可用的 为了 不同的 目的 .

有更多资金可用于不同用途。

[['eksiʌnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
[**Exeunt** **for** **the** **City** **.**
[退场 为了 这 城市 .

[众人退场前往市区。

[tuː; tə] [kəu'rinə] .
TO **CORINNA** **.**
到 科琳娜 .

致科琳娜。

[ðə; ði]['dʒɒkənd] [sprɪŋ] , [ɪn]['siːz(ə)n] [raɪp] ,
The **jocund** **spring** **,** **in** **season** **ripe** **,**
这 欢乐 春天 , 在 季节 成熟 ,

欢乐的春天，正值成熟季节，

[hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [hæθ] [kə'menst] ,
Her **reign** **of** **gladness** **hath** **commenced** **,**
她 在位 的 欢乐 有 开始 ,

她的欢乐统治已经开始，

[iːtʃ] ['ʃepəd] [mendz] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][paɪp] ,
Each **shepherd** **mends** **his** **broken** **pipe** **,**
每个 牧羊人 修补 他的 破碎的 管道 ,

每个牧羊人都会修好自己破损的烟斗。

[iːtʃ] [nɪmf] [nəʊz] [wel]
Each **nymph** **knows** **well**
每个 仙女 知道 出色地

每个仙女都深知这一点。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [spel]
The **subtle** **spell**
这 微妙的 拼写

微妙的咒语

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] - .
By **which** **she'll** **soon** **be** **influenz'ed** **.**
经过 哪个 壳 很快 是 - .

她很快就会感染流感。

[ðen] ['tæri] [nɒt] , [meɪd] ,
Then **tarry** **not** **,** **belovèd** **maid** **,**
然后 焦油 不是 , 心爱 女佣 ,

那么，亲爱的姑娘，请不要再耽搁了。

[nɔː(r)] [meɪk] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɪn'djʊə(r)]

Nor	make	thy	worshipper	endure
也不	制作	你的	崇拜者	忍受

不要让你的崇拜者忍受

[sʌtʃ] [wəu] [æz; əz] [hɔːnt] [hɪm] [huz] [ə'freɪd] ,

Such	woes	as	haunt	him	who's	afraid	,
这样的	烦恼	作为	出没	他	谁是	害怕的	,

恐惧之人常受此类痛苦的困扰。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪr]

And	yet	desires
和	然而	欲望

然而，欲望却依然存在。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['lʌvz] ['faɪərz]

To	think	Love's	fires
到	思考	爱的	火灾

想想爱的火焰

[ə'ləʊn] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] !

Alone	have	raised	his	temperature	!
独自的	有	提高	他的	温度	!

一个人就让他体温升高了!

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['krəʊkəs] [stɪl] [dɪ'leɪz] ?

What	though	the	crocus	still	delays	?
什么	尽管	这	番红花	仍然	延误	?

即使番红花仍在延迟开放又如何?

[nəʊ] ['freɪgrəns] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɔː(r)][reə(r)] ;

No	fragrance	hath	it	sweet	or	rare	;
不	香味	有	它	甜的	或者	稀有的	;

它没有香味，既不甜也不稀有;

[ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [peɪl] [let] ['ʌðə(r)z] [preɪz] ;

The	snowdrop	pale	let	others	praise	;
这	雪花莲	苍白	让	其他的	称赞	;

雪花莲苍白，任凭他人赞美;

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [jet]

We	need	not	yet
我们	需要	不是	然而

我们目前还不需要

[ðə; ði]['vaɪələt]

The	violet
这	紫色

紫罗兰

[wen] [ˌjuːkə'lɪptəs] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] !

When	eucalyptus	fills	the	air	!
什么时候	桉树	填充	这	空气	!

空气中弥漫着桉树的香气!

[ə'weɪ] [wɪð] ['wɪntərz] ['piːvɪʃ] [wəu] !

Away	with	winter's	peevish	woes	!
离开	和	冬天的	易怒的	烦恼	!

赶走冬天的烦躁烦恼吧!

[wiːl; wil]['wɒndə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [medəuz] [griːn]

We'll	wander	though	the	meadows	green
出色地	漫步	尽管	这	草地	绿色的

我们将漫步在绿茵茵的草地上

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ]['rɪvə(r)] [fləʊz] ,
Or where the babbling river flows ,
或者 在哪里 这 胡说 河 流量 ,

或者在潺潺溪流流淌的地方，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][brɪŋk]
And on the brink
和 在 这 边缘

濒临

[wi:l; wil][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk]
We'll sit and drink
出色地 坐 和 喝

我们坐下来喝酒

[æm'brəʊziəl]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kwɪni:n] .
Ambrosial tincture of quinine .
甘露 酊剂 的 奎宁 .

奎宁酊剂，口感极佳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

" ['əʊvə(r)] !
" OVER !
" 超过 !

"超过！

" ['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] - [ˌdi: 'di:] - [ˌɑ:'ti:] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'lev(ə)n] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] -
" Mr . St - dd - rt , Captain of the English Eleven , with Mr . G -
" 先生 . 英石 - dd - rt , 队长 的 这 英语 十一 , 和 先生 . G -
[ef ef] - [en] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kæptɪn] , [sɪŋ] [ɪn] ['hɑ:mənɪ] —
ff - n , the Australian Captain , sing in harmony —
ff - n , 这 澳大利亚 队长 , 唱歌 在 和谐 —

"英国队队长St-dd-rt先生和澳大利亚队队长G-ff-n先生和谐地演唱——

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:]
" The Lion and the Kangaroo
" 这 狮子 和 这 袋鼠

《狮子与袋鼠》

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,
Fighting for the Crown ,
斗争 为了 这 王冠 ,

为王位而战，

[ðə; ði]['laɪən] [bi:t] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] —
The Lion beat the Kangaroo —
这 狮子 打 这 袋鼠 —

狮子打败了袋鼠——

[helpt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [braʊn] ! " * * *
Helped by Mr . Brown ! " * * *
帮助 经过 先生 . 棕色的 ! " * * *

多亏了布朗先生的帮助！"***

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] - [kɔ:t] - [wɪð] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
" Mr . Brown was ' caught ' with 140 to his credit .
" 先生 . 棕色的 曾是 - 捕捉 - 和 - 到 他的 信用 .

"布朗先生被抓到时，他名下有 140 支枪。"

" — [taɪmz] - [rɪ'pɔ:t] .
" — Times ' Report .
" — 《时代周刊》 - 报告 .

——《时代》报道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

" ['əʊvə(r)] !
" OVER !
" 超过 !

"超过!

" [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæts] .
" Or , The Battle of the Bats .
" 或者 , 这 战斗 的 这 蝙蝠 .

或者，蝙蝠之战。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:]
The Lion and the Kangaroo
这 狮子 和 这 袋鼠

狮子和袋鼠

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,
Fighting for the Crown ,
斗争 为了 这 王冠 ,

为王位而战，

[ðə; ði]['laɪən] [lik] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] —
The Lion licked the Kangaroo —
这 狮子 舔过 这 袋鼠 —

狮子舔了袋鼠——

[helpt] [baɪ]['mɪstə(r)] [braʊn] !
Helped by Mister Brown !
帮助 经过 先生 棕色的 !

多亏了布朗先生的帮助!

[eə(r)] — " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] .
Air — " Battle of the Baltic .
空气 — " 战斗 的 这 波罗的海 .

空战——"波罗的海之战。

" [ɒv; əv] ['stɑ:dərt] — ['splendɪd] [neɪm] ! —
" Of Stoddart — splendid name ! —
" 的 斯托达特 — 灿烂 姓名 ! —

"斯托达特——多么美妙的名字！"

[sɪŋ] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [rɪ'naʊn] ,
Sing the rapturous renown ,
唱歌 这 欣喜若狂 名声 ,

歌颂那令人陶醉的盛名，

[wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [keɪm] ,
When our boys to battle came ,
什么时候 我们的 男孩们 到 战斗 来了 ,

当我们的战士奔赴战场时，

[ɔ:l][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [kraʊn] ;
All to win the Cricket Crown ;
全部 到 赢 这 蟋蟀 王冠 ;

一切为了赢得板球冠军;

[ðəʊ] [ɒ'streɪliə] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tɒs] [hæd; həd] [wʌn] .

Though	Australia	once	again	the	toss	had	won	.
尽管	澳大利亚	一次	再次	这	折腾	有	韩元	.

虽然澳大利亚队再次赢得了掷硬币的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [tʊk] [ðeə(r)][stænd]

But	the	Britons	took	their	stand
但	这	英国人	采取	他们的	站立

但英国人采取了他们的立场

[ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [dɪ'tɜ:mɪnd] [bænd] ,

In	a	bold	determined	band	,
在	一个	大胆的	决定	乐队	,

一支大胆而坚定的乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bæt][ɪn][ðə; ði][lænd]

And	the	Best	Bat	in	the	Land
和	这	最好的	蝙蝠	在	这	土地

以及全国最好的球棒

[led] [ðem; ðəm][ɒn] .

Led	them	on	.
引领	他们	在	.

引诱他们上钩。

[laɪk] " [lə'vaɪəθən] " [ɪn] [fɔ:m] ,

Like	"	Leviathan	"	in	form	,
喜欢	"	利维坦	"	在	形式	,

外形像"利维坦"，

['lɪt(ə)l] ['gregəri] [leɪd][ɒn] ,

Little	Gregory	laid	on	,
小的	格雷戈里	铺设	在	,

小格雷戈里躺着，

['daʊti] ['dɑ:lɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] ,

Doughty	Darling	made	it	warm	,
强悍	亲爱的	制成	它	温暖的	,

多蒂·达林把它弄暖和了，

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['gɪfən] , ['feɪdlɪs] [wʌn] ,

And	George	Giffen	,	fadeless	one	,
和	乔治	吉芬	,	无色	一	,

还有乔治·吉芬，永不褪色的乔治·吉芬

[sməʊt] ['aʊə(r)] ['trʌndlərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [kwaɪt] [sə'blaɪm] .

Smote	our	trundlers	with	a	coolness	quite	sublime	.
猛击	我们的	平底船	和	一个	凉爽	相当	升华	.

用一种超凡脱俗的冷静来打击我们的卡车司机。

[fɔ:(r)] — [wʌn] — [fɔ:(r)] !

Four	—	One	—	Four	!
四	—	一	—	四	!

四——一——四！

[ðə; ði] " ['waɪə(r)] " [səʊ] [seθ] ! —

The	"	wire	"	so	saith	!	—
这	"	金属丝	"	所以	赛斯说	!	—

"电线"上是这么说的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [di:p] [æz; əz] [deθ] ,

There	was	silence	deep	as	death	,
那里	曾是	沉默	深的	作为	死亡	,

一片死寂般的寂静。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['bəʊldɪst][held][hɪz; ɪz] [breθ]
And **our** **boldest** **held** **his** **breath**
和 我们的 最勇敢的 握住 他的 气息

我们最勇敢的人屏住了呼吸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
For **a** **time** **.**
为了 一个 时间 .

一段时间内。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv]['ɪŋgləənd] [flʌʃt]
But **the** **hopes** **of** **England** **flushed**
但 这 希望 的 英格兰 酡

但英格兰的希望却破灭了。

[ɒn] [ðæt] ['maɪti] ['melbən] [griːn] ;
On **that** **mighty** **Melbourne** **green** **;**
在 那 强大的 墨尔本 绿色的 ;

在那片壮丽的墨尔本绿地上;

[haʊ] [jʌŋ] [wɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːdərt] [rʌʃt]
How **young** **Ward** **and** **Stoddart** **rushed**
如何 年轻的 沃德 和 斯托达特 匆忙

年轻的沃德和斯托达特是如何冲锋陷阵的

['ər] [ðə; ði] [speɪs] [ðəʊz] [stʌmps] [bɪ'twiːn] !
O'er **the** **space** **those** **stumps** **between** **!**
超过 这 空间 那些 树桩 之间 !

越过那些树桩之间的空地!

['sɪksti] - [eɪt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [paɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn]
Sixty **-** **eight** **our** **Captain** **piled** **,** **and** **the** **fun**
六十 - 八 我们的 队长 堆积 , 和 这 乐趣

六十八人，我们的船长，以及乐趣

[kuːl] [mə'klærən] [kept] [ə'laɪv] ;
Cool **Maclaren** **kept** **alive** **;**
凉爽的 麦克拉伦 保留 活 ;

酷麦克拉伦活了下来;

[wɪð] [sɪks] - [skɔː(r)] !
With **Six** **-** **Score** **!**
和 六 - 分数 !

六分!

[bɒb] [piːl] [dɪd] [straɪv] ,
Bob **Peel** **did** **strive** **,**
鲍勃 果皮 做过 努力 ,

鲍勃·皮尔确实努力过,

[ænd; ənd]['aʊə(r)][skɔː(r)][wɒz; wəz] [θriː] — [eɪt] — [faɪv] !
And **our** **score** **was** **Three** **—** **Eight** **—** **Five** **!**
和 我们的 分数 曾是 三 — 八 — 五 !

我们的得分是三八五!

[eə(r)] - [twɒz] [dʌn] !
Ere **'** **twas** **done** **!**
埃雷 - 那是 完毕 !

搞定了!

[ɒ'streɪliə] [wʌns] [ə'gen] !
Australia **once** **again** **!**
澳大利亚 一次 再次 !

澳大利亚再次登场!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [dʌz] [nɒt] [slæk] .

And	the	scoring	does	not	slack	.
和	这	得分	做	不是	松弛	.

而且得分也没有丝毫松懈。

[meɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [reɪn] ,

May	kind	heaven	avert	the	rain	,
可能	种类	天堂	避免	这	雨	,

愿仁慈的上天止息这场雨。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [bæt] [haɪ] [hɪm] [bæk] !

Till	the	last	bat	hies	him	back	!
直到	这	最后的	蝙蝠	希斯	他	后退	!

直到最后一棒把他赶回来!

[æt; ət] [gʊd] [ʃɒts] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪəz] [breɪk] [ænd; ənd] [buːm]

At	good	shots	how	the	cheers	break	and	boom
在	好的	镜头	如何	这	干杯	休息	和	繁荣

精彩镜头响起时，欢呼声此起彼伏，轰隆隆。

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ! — [ænd; ənd]

Round	the	ring	!	—	and
圆形的	这	戒指	!	—	和

绕着擂台转！——

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] [weɪl]

the	wail
这	哀号

哀号

[æt; ət] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [beɪl] ,

At	the	click	of	flying	bail	,
在	这	点击	的	飞行	保释	,

只需轻轻一点，即可获得飞行保释金。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃɜ·dsoʊniːən] [heɪl]

As	the	Richardsonian	hail
作为	这	理查森式	冰雹

理查森式的冰雹

[pelts] — [laɪk] [duːm] !

Pelts	—	like	doom	!
毛皮	—	喜欢	厄运	!

毛皮——如同厄运!

[gʊd] [greɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [tʃiːf] ,

Good	Grey	George	,	the	Australian	Chief	,
好的	灰色的	乔治	,	这	澳大利亚	首席	,

好灰乔治，澳大利亚酋长，

[sməʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['swɒʃɪŋ] [bləʊz] .

Smote	again	his	swashing	blows	.
猛击	再次	他的	挥舞	打击	.

再次击退他凌厉的攻击。

['mɪŋgld] [saʊndz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf]

Mingled	sounds	of	joy	and	grief
混合	声音	的	喜悦	和	悲伤

喜悦与悲伤交织的声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['melbən] [rɪŋ] [ə'rəʊz] !
From the Melbourne ring arose !
从 这 墨尔本 戒指 出现 !

墨尔本拳击台上崛起了!

[wen] [ðə; ði] [stʌmps] [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
When the stumps again are drawn for the day
什么时候 这 树桩 再次 是 绘制 为了 这 天

当一天的比赛再次结束时

['brɑkˌwɛl] , [preɪ] [tu:; tə][bæd] [lʌks] [blaɪt] ,
Brockwell , prey to bad luck's blight ,
布罗克韦尔 , 猎物 到 坏的 运气 枯萎病 ,

布罗克韦尔，厄运缠身的受害者

[ɪz] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Is again out of the fight ,
是 再次 出去 的 这 斗争 ,

再次退出战斗，

[wɔ:d] [ænd; ənd] ['stɑ:dərt] [ɪn] , [tu:; tə] [smaɪt]
Ward and Stoddart in , to smite
沃德 和 斯托达特 在 , 到 惩击

沃德和斯托达特进来，要打击

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .
As they may .
作为 他们 可能 .

他们或许会这么做。

[tu:] — [sɪks] — [naɪn][mɔ:(r)] [rʌnz] [tu:; tə] [meɪk] !
Two — six — nine more runs to make !
二 一 六 一 九 更多的 跑步 到 制作 !

还剩两、六、九次机会!

[ænd; ənd][wʌn] ['li:dɪŋ] ['wɪkɪt] [daʊn] ! —
And one leading wicket down ! —
和 一 领导 便门 向下 ! —

又一个领先者出局!

[əʊld] [wɜ:ld] , [let] [ðaɪn] ['ekəʊz] [weɪk]
Old World , let thine echoes wake
老的 世界 , 让 你的 回声 唤醒

旧世界，让你的回响唤醒

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] [braʊn] ,
With the honoured name of Brown ,
和 这 荣幸 姓名 的 棕色的 ,

以布朗这个尊贵的名字，

['jɔ:rkʃər] [braʊn] , [ðə; ði][lɑ:st] [sɪ'lektɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] ,
Yorkshire Brown , the last selected , but not least ,
约克郡 棕色的 , 这 最后的 已选 , 但 不是 至少 ,

约克郡棕马，最后入选，但同样重要。

[əʊ] ! [tu:; tə] [si:] [hɪm] [smaɪt] [ænd; ənd] [rʌn] ,
Oh ! to see him smite and run ,
哦 ! 到 看 他 惩击 和 跑步 ,

哦！真想看看他痛击逃跑的样子!

[wɪð] ['læŋkəʃɪərz] [greɪt] [gʌn] ,
With Lancashire's great gun ,
和 兰开夏郡的 伟大的 枪 ,

凭借兰开夏郡的那门大炮，

['ælbət] [wɔ:d] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fʌn]
Albert Ward , to share the fun
阿尔伯特 沃德 , 到 分享 这 乐趣

艾伯特·沃德，分享乐趣

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] !
Was a feast !
曾是 一个 盛宴 !

真是一顿盛宴！

[wʌn] - ['fɔ:ti] !
One - forty !
一 - 四十 !

一百四十！

['naɪnti] - [θri:] !
Ninety - three !
九十 - 三 !

九十三！

[ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [staʊt] ['stɑ:dərt] [feɪld] ,
Though , for once , stout Stoddart failed ,
尽管 , 为了 一次 , 肥硕 斯托达特 失败的 ,

然而，这一次，体格健壮的斯托达特却失败了。

[ðæt] [left] [fju:] [mɔ:(r)] [rʌnz] , [-] [si:] ?
That left few more runs , d'ye see ?
那 左边 很少 更多的 跑步 , 染料 看 ?

这样就只剩下几分机会了，明白吗?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [trɑ:t] [ænd; ənd] ['gɪfən] [heild]
And though Trott and Giffen hailed
和 尽管 特罗特 和 吉芬 赞誉

尽管特罗特和吉芬都表示祝贺

[æt; ət][ðə; ði] [stʌmps] , [ænd; ənd]['dʒɑ:vis] [wɒtʃt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
At the stumps , and Jarvis watched like a cat ,
在 这 树桩 , 和 贾维斯 观看 喜欢 一个 猫 ,

在树桩旁，贾维斯像猫一样看着，

[jʌŋ] [mə'klærən][ænd; ənd][bɒb] [pi:l]
Young Maclaren and Bob Peel
年轻的 麦克拉伦 和 鲍勃 果皮

年轻的麦克拉伦和鲍勃·皮尔

[wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [slæp] [ɒf] [ðə; ði] [ri:l] ,
Won the match slap off the reel ,
韩元 这 匹配 拍击 离开 这 卷轴 ,

赢得比赛，一击制胜。

[baɪ][sɪks] ['wɪkɪt] !
By six wickets !
经过 六 球门 !

以六个小门获胜！

[haʊ] [-] [fi:l]
How d'ye feel
如何 染料 感觉

你感觉如何

[dʒɒn] , [æt; ət] [ðæt] ?
John , at that ?
约翰 , 在 那 ?

是约翰吗?

[aʊt] [speɪk] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [ðen]
Out spake the victor then
出去 说 这 胜利者 然后

胜利者随即开口说道

([ænd; ənd][wi:; wi]['ekəʊ][hɪm] ['or] [ðə; ði] [weɪv]) ,
(And we echo him o'er the wave) ,
(和 我们 回声 他 超过 这 海浪) ,

（我们通过波浪回应他的声音）

" [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [trʌmps] , [ænd; ənd][men] !
" Ye are brothers , trumps , and men !
" 叶 是 兄弟 , 特朗普 , 和 男人 !

"你们是兄弟，是王牌，是男人！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ʃeɪv]
And it was the narrowest shave
和 它 曾是 这 最窄 刮胡子

这是最险些刮伤的一次

[ðæt] ['vɪktəri] [tu:; tə][ˌju: 'es]['brɪt(ə)nz][dɪd] [ə'lɒt] .
That victory to us Britons did allot .
那 胜利 到 我们 英国人 做过 分配 .

那场胜利对我们英国人来说意义重大。

[ðæt] [kraʊn] , [æz; əz][ɪz][bʌt; bət] [mi:t] ,
That Crown , as is but meet ,
那 王冠 , 作为 是 但 见面 ,

那顶王冠，正如它所应有的那样，

[wi:; wi] [wɪl] [leɪ] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [fi:t] .
We will lay at England's feet .
我们 将要 躺 在 英格兰的 脚 .

我们将匍匐在英格兰的脚下。

[bʌt; bət][baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [jʊr; jər][bæd][tu:; tə] [bi:t] —
But by George , you're bad to beat —
但 经过 乔治 , 你是 坏的 到 打 —

但是，我的天哪，你太难对付了——

['dʒɔ:rdʒɪz] [lɒt] !
George's Lot !
乔治的 很多 !

乔治的命运!

" [naʊ] [dʒɔɪ] , [əʊld] ['ɪŋglənd] [reɪz]
" Now joy , Old England raise
" 现在 喜悦 , 老的 英格兰 增加

"现在，欢乐吧，古老的英格兰。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðæt] [faɪt] .
For the tidings of that fight .
为了 这 消息 的 那 斗争 .

关于那场战斗的消息。

['gælənt] ['stɑ:dərt] [kraʊn] [wɪð] [beɪz] !
Gallant Stoddart crown with bays !
英勇 斯托达特 王冠 和 海湾 !

英勇的斯托达特皇冠，带海湾!

[wen] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [brɪmz][tu:; tə] - [naɪt]
When the wine - cup brims to - night
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 帽檐 到 - 夜晚

当今晚酒杯满溢时

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [mɪdst] [ðə; ði] [rɔː(r)] .

His	**name**	**will**	**sound**	**the**	**loudest**	**midst**	**the**	**roar**	**.**
他的	姓名	将要	声音	这	最响亮	中间	这	吼	.

在震耳欲聋的咆哮声中，他的名字将响亮无比。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [braʊn] ,

Thanks	**to**	**him**	**,**	**and**	**Mister**	**Brown**	**,**
谢谢	到	他	,	和	先生	棕色的	,

感谢他，还有布朗先生。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

And	**some**	**others**	**of**	**renown**	**,**
和	一些	其他的	的	名声	,

还有一些其他知名人士，

[wiː; wi] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [kraʊn]

We	**still**	**keep**	**the**	**Cricket**	**Crown**
我们	仍然	保持	这	蟋蟀	王冠

我们仍然保有板球桂冠。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] .

On	**our**	**shore**	**.**
在	我们的	支撑	.

在我们的海岸边。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['laɪən] - ['stɑːdərt] [weəz]

But	**though**	**Lion**	**-**	**Stoddart**	**wears**
但	尽管	狮子	-	斯托达特	穿着

但尽管莱昂-斯托达特穿着

[ðæt] [praʊd] [riːθ] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː]

That	**proud**	**wreath**	**,**	**the**	**Kangaroo**
那	自豪的	花圈	,	这	袋鼠

那骄傲的花环，袋鼠

(" [əʊld] [mæn] " ['gɪfən]) ['feəli] [ʃer] ,

(	**"**	**Old**	**Man**	**"**	**Giffen**	**)**	**fairly**	**shares**	**,**
(	"	老的	男人	"	吉芬	)	相当	分享	,

（老吉芬）公平地分享，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [kruː] ,

With	**his**	**good**	**and**	**gallant**	**crew**	**,**
和	他的	好的	和	英勇	全体人员	,

以及他那群英勇无畏的船员们，

[ðə; ði] [best] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] .

The	**best**	**honours**	**of**	**the**	**game**	**they**	**fought**	**to**	**save**	**.**
这	最好的	荣誉	的	这	游戏	他们	战斗	到	节省	.

他们为之奋斗，捍卫了这项运动的最高荣誉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [flæts] ,

At	**the**	**wickets**	**far**	**from**	**flats**	**,**
在	这	球门	远的	从	公寓	,

在远离平地的球门前，

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kæts] .

In	**the**	**field**	**they**	**were**	**like**	**cats**	**.**
在	这	场地	他们	是	喜欢	猫	.

在田野里，它们就像猫一样。

[səʊ] [hɪrz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæts]

So	**here's**	**power**	**to**	**the**	**Bats**
所以	这里是	力量	到	这	蝙蝠

所以，蝙蝠队加油！

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
Of **the** **Brave** **.**
的 这 勇敢的 .

勇者之士。

['grætɪtju:d] .
GRATITUDE **.**
感激 .

感激。

['peɪʃ(ə)nt] ([kjʊəd] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — [tu:; tə] [nɜ:s]) .
Patient **(** **cured** **,** **and** **leaving** **the** **hospital** **—** **to** **Nurse** **)** **.**
病人 (治愈 , 和 离开 这 医院 — 到 护士) .

病人（已治愈，即将出院——对护士说）。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:]
" **I** **thank** **you** **kindly** **,** **Miss** **,** **for** **all** **your** **goodness** **—** **I** **shall** **never** **forget** **it**
" 我 感谢 你 亲切地 , 错过 , 为了 全部 你的 善良 — 我 将 绝不 忘记 它
!
!
!

“小姐，我衷心感谢您的一切恩情——我永远不会忘记！”

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lən] - [jʊr; jər][wʌn] !
If **ever** **there** **was** **a** **Fallen** **Hangel** **you're** **one** **!**
如果 曾经 那里 曾是 一个 倒下 - 你是 一 !

如果真有堕落天使，那你就是其中之一!

" [dʒɒn] ['stju:ət] ['blæki] .
" **JOHN** **STUART** **BLACKIE** **.**
" 约翰 斯图尔特 黑人 .

约翰·斯图尔特·布莱基。

([daɪd][æt; ət] ['edɪnbrə] , ['sætədeɪ] , [mɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] , - , [ɪn][hɪz; ɪz] 86th [jɪə(r)] .)
(**Died** **at** **Edinburgh** **,** **Saturday** **,** **March** **2** **,** **1895** **,** **in** **his** **86th** **year** **.** **)**
(死亡 在 爱丁堡 , 周六 , 行进 2 , - , 在 他的 86th 年 .)

（1895年3月2日星期六在爱丁堡逝世，享年86岁。）

[ðaʊ] [breɪv] [əʊld] [skɒt] !
Thou **brave** **old** **Scot** **!**
你 勇敢的 老的 苏格兰人 !

勇敢的老苏格兰人!

[ænd; ənd][ɑ:t] [ðaʊ] [gɒn] ?
And **art** **thou** **gone** **?**
和 艺术 你 已消失 ?

你已经走了吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [ði:z] [dɪ'pɑ:tɪd] !
How **much** **of** **light** **with** **thee's** **departed** **!**
如何 很多 的 光 和 你的 已离开 !

逝去的你带走了多少光芒!

[fə'lɒsəfə(r)] — [jet] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn] ,
Philosopher **—** **yet** **full** **of** **fun** **,**
哲学家 — 然而 满的 的 乐趣 ,

哲学家——却又充满乐趣，

[greɪt] ['hju:mərɪst] — [jet] ['hju:mən] - [hɑ:tɪd] ;
Great **humorist** **—** **yet** **human** **-** **hearted** **;**
伟大的 幽默家 — 然而 人类 - 心地 ;

伟大的幽默家——却又充满人情味；

[ə; eɪ][ˌkælɪˈdəʊniən] — [jet] [nɒt][dʊə(r)] ,
A **Caledonian** **—** **yet** **not** **dour** **,**
一个 喀里多尼亚 — 然而 不是 阴沉 ,

一位苏格兰人——却并不阴郁，

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] — [jet] [nɒt][draɪ] - [æz; əz] - ['dʌsti] ;
A **scholar** **—** **yet** **not** **dry** **-** **as** **-** **dusty** **;**
一个 学者 — 然而 不是 干燥 - 作为 - 尘土飞扬 ;

一位学者——但并不枯燥乏味；

[ə; eɪ] - — [jet] ['nevə(r)]['saʊə(r)] !
A **pietest** **—** **yet** **never** **sour** **!**
一个 - — 然而 绝不 酸的 !

最美味的馅饼——却一点也不酸！

[əʊ] , [staʊt] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti]
O **,** **stout** **and** **tender** **,** **true** **and** **trusty**
哦 , 肥硕 和 投标 , 真的 和 可靠

哦，结实而温柔，真诚而可靠

[ˌɒktədʒə'neəriən]['ɒptɪmɪst] ,
Octogenarian **optimist** **,**
八旬老人 乐天派 ,

八旬乐观主义者

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [siːmd] [aɪ] [mɔː(r)] ['sʌni] .
The **world** **for** **thee** **seemed** **aye** **more** **sunny** **.**
这 世界 为了 你 似乎 是的 更多的 阳光明媚 .

对你而言，世界似乎总是更加阳光灿烂。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [twɪst]
We **loved** **thee** **better** **for** **each** **twist**
我们 喜爱 你 更好的 为了 每个 捻

每一次转折都让我们更加爱你

[wɪtʃ] [striːkt] [ə; eɪ][səʊl][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
Which **streaked** **a** **soul** **as** **sweet** **as** **honey** **.**
哪个 条纹 一个 灵魂 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

那灵魂如蜜般甜美。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðaɪ] [laɪk] [ə'gen] !
We **shall** **not** **see** **thy** **like** **again** **!**
我们 将 不是 看 你的 喜欢 再次 !

我们再也见不到像你这样的人了！

[wɪv] ['fɔːlən][ɒn] [taɪmz] [məʊst][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['kwæki:] ,
We've **fallen** **on** **times** **most** **queer** **and** **quacky** **,**
我们已经 倒下 在 时代 最多 酷儿 和 嘎嘎叫的 ,

我们曾经历过最古怪、最荒诞的时代，

[ænd; ənd][ɒft][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['helθi] [breɪn]
And **oft** **shall** **miss** **the** **healthy** **brain**
和 经常 将 错过 这 健康 脑

而且常常会错过健康的大脑

[ænd; ənd]['mænli] [hɑːt] [ɒv; əv] [breɪv] [əʊld] ['blæki] !
And **manly** **heart** **of** **brave** **old** **Blackie** **!**
和 男子气概 心 的 勇敢的 老的 黑人 !

还有勇敢老布莱基那颗男子汉的心！

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [æt; ət]['sændˌaʊn][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	R	.	says	she	wouldn't	miss	the	Naval	and	Military	at	Sandown	for
太太	.	拉	.	说道	她	不会	错过	这	海军	和	军队	在	桑当	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

R 女士说，她无论如何都不会错过桑当海军和军事展览会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['juːsf(ə)l] [hɪnt] .

USEFUL	HINT	.
有用	暗示	.

实用提示。

([fɔː(r); fə(r)] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

(	For	surmounting	the	Snow	-	drifts	whenever	they	may	be	,	as	they	have
(	为了	克服	这	雪	-	漂移	每当	他们	可能	是	,	作为	他们	有

[biːn] [tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ,

been	till	quite	recently	,
到过	直到	相当	最近	,

（为了克服积雪，无论何时，就像最近一直有积雪一样，

[hiːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] .)

heaped	up	behind	most	of	the	Fences	.	)
堆积如山	向上	在后面	最多	的	这	栅栏	.	)

堆积在大多数围栏后面。）

['spɔːtsmən] ([wɪð] [speɪd]) .

Sportsman	(	with	Spade	)	.
运动员	(	和	铲	)	.

运动员（带黑桃）。

" [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [əʊld] [tʃæp] !

"	Wouldn't	be	without	it	for	the	world	,	Old	Chap	!
"	不会	是	没有	它	为了	这	世界	,	老的	查普	!

“老兄，我这辈子都离不开它！”

[hæd; həd][tuː; tə][dɪg][maɪ'self][aʊt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] !

Had	to	dig	myself	out	no	less	than	Three	Times	to	-	day	!
有	到	挖	我	出去	不	较少的	比	三	《时代周刊》	到	-	天	!

今天我至少三次不得不自己把自己从泥潭里挖出来!

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ([leɪt] [pliːz]) .

"	IN	THE	COURT	OF	COMMON	SENSE	(	LATE	PLEAS	)	.
"	在	这	法庭	的	常见的	感觉	(	晚的	请	)	.

“在常识法庭上（迟交的请求）。

([bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['riːz(ə)n] .)

(	Before	Mr	.	Justice	Reason	.	)
(	前	先生	.	正义	原因	.	)

（在雷森法官面前。）

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɑːskt] ['weðə(r)] [braʊn] [viː] . [dʒəunz][wɒz; wəz] ['redi] ?

His	Lordship	asked	whether	Brown	v	.	Jones	was	ready	?
他的	领主	问	无论	棕色的	v	.	琼斯	曾是	准备好	?

法官阁下询问布朗诉琼斯案是否准备就绪?

['mɪstə(r)] . [bændz] .
Mr . **Bands** .
先生 . 乐队 .

班兹先生。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
No , **my** **Lord** .
不 , 我的 主 .

不，大人。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , ['mɪstə(r)] . - ([huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][strænd]) ,
I **am** **requested** **by** **my** **learned** **friend** **,** **Mr** **.** **Wigge** **(** **who** **is** **in** **the** **Strand** **)** **,**
我 是 请求 经过 我的 学习 朋友 , 先生 . - (WHO 是 在 这 斯特兰德) ,

我受我博学的朋友维格先生（他在斯特兰德）的委托，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] — —
to **say** **that** **unfortunately** **—** **—**
到 说 那 很遗憾 — —

遗憾的是，——

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
His **Lordship** **(** **interrupting** **)** **.**
他的 领主 (打断) .

阁下（打断）。

[əʊ] , ['veri] [wel] !
Oh **,** **very** **well** **!**
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好！

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)][æt; ət]
if **the** **parties** **do** **not** **take** **sufficient** **interest** **in** **the** **matter** **to** **appear** **here** **at**
如果 这 各方 做 不是 拿 充足的 兴趣 在 这 事情 到 出现 这里 在
[ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,
the **proper** **time** **,**
这 恰当的 时间 ,

如果当事人对此事没有足够的兴趣，没有在适当的时候出庭，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I **shall** **assume** **that** **the** **whole** **affair** **is** **frivolous** **,** **and** **strike** **it** **out** **.**
我 将 认为 那 这 所有的 事务 是 轻浮 , 和 罢工 它 出去 .

我将假定整件事都是无理取闹，并将其删除。

[nekst] [keɪs] [pliːz] .
Next **case** **please** **.**
下一个 案件 请 .

请审理下一个案件。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]
A **Mr** **.** **Smith** **rose** **in** **the** **body** **of** **the** **Court** **and** **said** **that** **he** **appeared** **in**
一个 先生 . 史密斯 玫瑰 在 这 身体 的 这 法庭 和 说 那 他 出现 在
['pɜːs(ə)n] .
person **.**
人 .

史密斯先生在法庭上站起来说，他是亲自出庭的。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
His **Lordship** **.**
他的 领主 .

阁下。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪə(r)] ?
Is **the** **defendant** **here** **?**
是 这 被告 这里 ?

被告人到场了吗?

['mɪstə(r)] . [bændz] .
Mr **.** **Bands** **.**
先生 . 乐队 .

班兹先生。

[ai] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [maɪ] [lɔ:d] , ['mɪstə(r)] . [snu:k, snuk] .
I **appear** **for** **the** **defendant** **,** **my** **Lord** **,** **Mr** **.** **Snooks** **.**
我 出现 为了 这 被告 , 我的 主 , 先生 . 斯努克斯 .

大人，我代表被告斯努克斯先生出庭。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — —
Allow **me** **to** **say** **that** **—** **—**
允许 我 到 说 那 — —

请允许我这么说——

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
His **Lordship** **(** **interrupting** **)** **.**
他的 领主 (打断) .

阁下（打断）。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [bændz] ; [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
No **,** **no** **,** **Mr** **.** **Bands** **;** **your** **turn** **will** **come** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
不 , 不 , 先生 . 乐队 ; 你的 转动 将要 来 经过 - 和 - 经过 .

不，不，班兹先生；你的机会总会来的。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:st] .
I **will** **hear** **what** **the** **plaintiff** **has** **to** **say** **first** **.**
我 将要 听到 什么 这 原告 有 到 说 第一的 .

我先听听原告怎么说。

[naʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] — [ai] [mi:n] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
Now **you** **,** **Sir** **—** **I** **mean** **Mr** **.** **Smith** **—** **what** **is** **it** **all** **about** **?**
现在 你 , 先生 — 我 意思是 先生 . 史密斯 — 什么 是 它 全部 关于 ?

现在，先生——我是说史密斯先生——您究竟想问的是，这一切究竟是怎么回事?

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ðen] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leŋθi] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]
The **plaintiff** **then** **entered** **into** **a** **lengthy** **narrative** **of** **certain** **negotiations** **about** **the**
这 原告 然后 进入 进入 一个 冗长 叙述 的 肯定 谈判 关于 这
['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
purchase **of** **a** **house** **.**
购买 的 一个 房子 .

原告随后详细叙述了有关购买房屋的某些谈判过程。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
His **Lordship** **(** **interrupting** **)** **.**
他的 领主 (打断) .

阁下（打断）。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , [naʊ] ?
Do **you** **want** **to** **buy** **the** **place** **,** **now** **?**
做 你 想 到 买 这 地方 , 现在 ?

你现在想买下这处房产吗?

['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
Mr **.** **Smith** **.**
先生 . 史密斯 .

史密斯先生。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] [liːst] — —
No , my Lord , at least — —
不 , 我的 主 , 在 至少 — —

不，大人，至少——

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
His Lordship .
他的 领主 .

阁下。

[juː; jʊ] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
You said no , and I suppose you meant what you said .
你 说 不 , 和 我 认为 你 意思是 什么 你 说 .

你说不，我想你是认真的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [bændz] , [dʌz] [juː; jʊ]['klaɪənt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] ?
And now , Mr . Bands , does you client want to sell the house ?
和 现在 , 先生 . 乐队 , 做 你 客户 想 到 卖 这 房子 ?

班兹先生，现在，您的客户想卖掉这栋房子吗?

['mɪstə(r)] . [bændz] (['prɒmptli]) .
Mr . Bands (promptly) .
先生 . 乐队 (及时) .

班兹先生（立即）。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Certainly not , my Lord ; but perhaps you will allow me to explain .
当然 不是 , 我的 主 ; 但 也许 你 将要 允许 我 到 解释 .

当然不是，大人；但或许您会允许我解释一下。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
His Lordship .
他的 领主 .

阁下。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Explanation absolutely unnecessary .
解释 绝对地 不必要 .

完全无需解释。

[nəʊ]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [snuːk, snuk] ,
No order , and Mr . Snooks ,
不 命令 , 和 先生 . 斯努克斯 ,

没有命令，还有斯努克斯先生，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] ([tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['æbsəluːtli]
as he has gone to the expense of instructing (to my mind absolutely
作为 他 有 已消失 到 这 费用 的 指导 (到 我的 头脑 绝对地
[ʌn'nesəsərəli]) ['kaʊnsl] ,
unnecessarily) counsel ,
不必要的) 法律顾问 ,

因为他花费了金钱聘请律师（在我看来完全没有必要），

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] .
will have the pleasure of paying for the luxury .
将要 有 这 乐趣 的 付费 为了 这 奢华 .

将有幸为这种奢侈品买单。

[nekst] [keɪs] .
Next case .
下一个 案件 .

下一个案子。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bəuθ][ðə; ði] ['lɪtɪgənts] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

In	this	instance	both	the	litigants	appeared	in	person	.
在	这	实例	两个都	这	诉讼当事人	出现	在	人	.

本案中，双方当事人均亲自出庭。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .

The	question	in	dispute	was	a	right	-	of	-	way	.
这	问题	在	争议	曾是	一个	正确的	-	的	-	方式	.

争议的焦点在于通行权。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'miːdiəri] ,

Now	,	gentlemen	,	although	you	have	elected	to	appear	before	me	without	any	intermediary	,
现在	,	先生们	,	虽然	你	有	当选	到	出现	前	我	没有	任何	中介	,

各位先生，虽然你们选择不通过任何中间人直接到我面前来，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['kærid] ['fɜːðə(r)] — [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'selvz] [bəuθ]['lændɪd][ɪn] ['hevi] [kɒsts] .

I	am	bound	to	tell	you	that	if	the	matter	is	carried	further	—	to	superior	courts	—	you	will	find	yourselves	both	landed	in	heavy	costs	.
我	是	边界	到	告诉	你	那	如果	这	事情	是	携带	更远	—	到	优越的	法院	—	你	将要	寻找	你们自己	两个都	登陆	在	重的	成本	.

我必须告诉你，如果此事继续上诉到上级法院，你们双方都将承担沉重的诉讼费用。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ?

What	do	you	say	,	Mr	.	Johnson	?
什么	做	你	说	,	先生	.	约翰逊	?

约翰逊先生，您怎么看?

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtɪgənts]) .

Mr	.	Johnson	(	one	of	the	litigants	)	.
先生	.	约翰逊	(	一	的	这	诉讼当事人	)	.

约翰逊先生（诉讼当事人之一）。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][doʊnt][wɒnt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɪn][maɪ] [kɔːz] ,

Well	,	of	course	,	my	Lord	,	I	don't	want	that	;	but	if	I	win	my	cause	,
出色地	,	的	课程	,	我的	主	,	我	不	想	那	;	但	如果	我	赢	我的	原因	,

当然，大人，我并不想那样；但如果我胜诉，

[waɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

why	Mr	.	Thompson	will	have	to	pay	for	us	both	.
为什么	先生	.	汤普森	将要	有	到	支付	为了	我们	两个都	.

为什么汤普森先生要为我们俩买单?

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[kʌm] , [kʌm] ; [ai] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Come	,	come	;	I	see	there	is	a	good	deal	of	personal	feeling	in	this	matter	.
来	,	来	;	我	看	那里	是	一个	好的	交易	的	个人的	感觉	在	这	事情	.

来吧，来吧；我知道这件事牵涉到很多个人情感。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['æmɪkəbli] .

Take	**my**	**advice**	**and**	**settle**	**it**	**amicably**	**.**
拿	我的	建议	和	定居	它	友好地	.

听我的劝告，友好解决此事。

[ai] [duː; də] [nɒt] [sɪt] [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['gæmblɪŋ] ,

I	**do**	**not**	**sit**	**on**	**this**	**bench**	**to**	**encourage**	**gambling**	**,**
我	做	不是	坐	在	这	长椅	到	鼓励	赌博	,

我坐在这里不是为了鼓励赌博。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

but	**if**	**either**	**of**	**you**	**has**	**in**	**his**	**possession**	**,**
但	如果	任何一个	的	你	有	在	他的	拥有	,

但如果你们其中一人持有，

[wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɒks] ['vɜːsəs] [kɒks] ,

what	**I**	**believe**	**was**	**called**	**by**	**Mr**	**.**	**Box**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Box**	**versus**	**Cox**	**,**
什么	我	相信	曾是	称为	经过	先生	.	盒子	在	这	案件	的	盒子	相对	考克斯	,

我认为，在博克斯诉考克斯一案中，博克斯先生所称的就是这个意思。

[ə; eɪ] " ['tɒsɪŋ] " ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

a	**"**	**tossing**	**"**	**sixpence**	**,**	**you**	**might**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
一个	"	抛掷	"	六便士	,	你	可能	来	到	一个	理解	在	五	分钟	.

抛掷一枚六便士硬币，五分钟内或许就能达成共识。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fɜːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

I	**will**	**wait**	**until**	**you**	**have**	**conferred**	**with**	**one**	**another**	**.**
我	将要	等待	直到	你	有	授予	和	一	其他	.

我会等到你们彼此商议之后再做决定。

[ðə; ði] ['lɪtɪgənts] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

The	**litigants**	**upon**	**this**	**invitation**	**held**	**a**	**consultation**	**.**
这	诉讼当事人	之上	这	邀请	握住	一个	咨询	.

应邀，诉讼各方举行了磋商。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

Mr	**.**	**Johnson**	**.**
先生	.	约翰逊	.

约翰逊先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lɔːd] .

It	**is**	**all**	**right**	**,**	**my**	**Lord**	**.**
它	是	全部	正确的	,	我的	主	.

没关系，我的大人。

[ai] [kɔːld] [hedz] , [ænd; ənd] — —

I	**called**	**heads**	**,**	**and**	**—**	**—**
我	称为	头部	,	和	—	—

我猜的是正面，然后——

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

His	**Lordship**	**(**	**interrupting**	**)**	**.**
他的	领主	(	打断	)	.

阁下（打断）。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bɒks] [ænd; ənd] [kɒks] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**anything**	**about**	**that**	**so**	**long**	**as**	**Box**	**and**	**Cox**	**—**	**I**	**should**	**say**	**,**
我	不	想	到	听到	任何事物	关于	那	所以	长的	作为	盒子	和	考克斯	—	我	应该	说	,

只要 Box 和 Cox——应该说，只要

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] — [ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði][rest][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

Johnson	**and**	**Thompson**	**—**	**are**	**satisfied**	**,**	**the**	**rest**	**is**	**immaterial**	**.**
约翰逊	和	汤普森	—	是	使满意	,	这	休息	是	无关紧要	.

约翰逊和汤普森——他们感到满意，其他一切都无关紧要。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ?

And	**now**	**,**	**is**	**there**	**any**	**further**	**business**	**before**	**me**	**?**
和	现在	,	是	那里	任何	更远	商业	前	我	?

现在，我还有其他事情要办吗?

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,

His	**Lordship**	**was**	**informed**	**that**	**there**	**were**	**ten**	**causes**	**to**	**be**	**heard**	**,**
他的	领主	曾是	知情的	那	那里	是	十	原因	到	是	听到	,

法官大人被告知，有十起案件需要审理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] .

and	**that**	**all**	**the**	**parties**	**were**	**in**	**attendance**	**.**
和	那	全部	这	各方	是	在	出席	.

所有相关方均已到场。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .

His	**Lordship**	**.**
他的	领主	.

阁下。

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['kaʊnsl] [bʌt; bət][ðeə(r)]['klaɪənts][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .

Am	**I**	**to**	**understand**	**that**	**not**	**only**	**counsel**	**but**	**their**	**clients**	**are**	**present**	**.**
是	我	到	理解	那	不是	仅有的	法律顾问	但	他们的	客户	是	展示	.

我是否可以理解为，不仅律师在场，他们的客户也在场?

['mɪstə(r)] . [bændz] (['ɑ:ftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]) .

Mr	**.**	**Bands**	**(**	**after**	**consultation**	**)**	**.**
先生	.	乐队	(	后	咨询	)	.

班兹先生（经咨询后）。

['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ] [lɔ:d] .

Certainly	**,**	**my**	**Lord**	**.**
当然	,	我的	主	.

当然，大人。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .

His	**Lordship**	**.**
他的	领主	.

阁下。

[ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] [ɪn] [blɒk] .

Then	**allow**	**me**	**to**	**address**	**them**	**en**	**bloc**	**.**
然后	允许	我	到	地址	他们	英文	集团	.

那么，请允许我一并回答这些问题。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [jɔ:'selvz] [wɪl] [set]

Now	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**that**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**conversation**	**amongst**	**yourselves**	**will**	**set**
现在	我	是	相当	当然	那	一个	很少	分钟	-	对话	在	你们自己	将要	放

['evriθɪŋ] [raɪt] .

everything	**right**	**.**
一切	正确的	.

现在我确信，你们俩只要花几分钟时间谈谈，一切问题就能迎刃而解。

[kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

Commence	**with**	**the**	**very**	**sensible**	**assumption**	**that**	**anything**	**is**	**better**	**than**	**litigation**	**,**
开始	和	这	非常	明智的	假设	那	任何事物	是	更好的	比	诉讼	,

首先要假设一个非常合理的事实：任何办法都比诉讼好。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	comes	of	it	.
和	看	什么	来	的	它	.

看看结果如何。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn] ['kʌmfət] .

I	will	retire	to	my	room	to	let	you	have	a	chat	in	comfort	.
我	将要	退休	到	我的	房间	到	让	你	有	一个	聊天	在	舒适	.

我将回房间休息，让你们舒舒服服地聊聊天。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] , [send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

When	you	are	all	ready	,	send	for	me	.
什么时候	你	是	全部	准备好	,	发送	为了	我	.

一切准备就绪后，就派人来接我。

[bʌt; bət][maɪnd] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][həʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

But	mind	,	take	my	advice	,	and	hold	to	the	sensible	assumption	that
但	头脑	,	拿	我的	建议	,	和	抓住	到	这	明智的	假设	那

['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

anything	is	better	than	litigation	.
任何事物	是	更好的	比	诉讼	.

但是请记住，听我的劝告，要坚持一个明智的假设：任何办法都比诉讼好。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] ['æktɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

His	Lordship	then	retired	,	and	the	parties	interested	acted	upon	his	suggestion	.
他的	领主	然后	退休	,	和	这	各方	感兴趣的	行动	之上	他的	建议	.

随后，法官大人退席，相关各方采纳了他的建议。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['kɒnfərəns] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [kɔːt]

After	a	quarter	of	an	hour's	conference	the	Judge	was	summoned	into	Court
后	一个	四分之一	的	一个	小时	会议	这	法官	曾是	被召唤	进入	法庭

.

:

.

经过十五分钟的商议，法官被传唤到法庭。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Well	,	and	what	is	the	decision	?
出色地	,	和	什么	是	这	决定	?

那么，最终的决定是什么？

['mɪstə(r)] . [bændz] ([ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn]) .

Mr	.	Bands	(	in	a	melancholy	tone	)	.
先生	.	乐队	(	在	一个	忧郁	语气	)	.

班兹先生（语气忧郁）。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ][keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] .

May	it	please	your	Lordship	all	the	cases	have	been	settled	out	of	court	.
可能	它	请	你的	领主	全部	这	案例	有	到过	定居	出去	的	法庭	.

尊敬的阁下，所有案件均已庭外和解。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [klɪəd] [ɒf] [maɪ][ɪn'taɪə(r)][lɪst] , [ai][bɪd][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət]
And **now** **as** **I** **have** **cleared** **off** **my** **entire** **list** **,** **I** **bid** **you** **an** **affectionate**
和 现在 作为 我 有 已清除 离开 我的 全部的 列表 , 我 出价 你 一个 亲热
[ˌfeə'wel] .
farewell **.**
告别 .

现在我已经完成了清单上的所有事项，在此我向你们致以深切的告别。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ðen] [ɐdʒ'ɜ:nd] [saɪn][daɪ] .
The **Court** **was** **then** **adjourned** **sine** **die** **.**
这 法庭 曾是 然后 休会 正弦 死 .

法庭随后无限期休庭。

- [əd'vaɪs]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [ɪ'lekʃ(ə)n] . — " ['fɜ:nɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['mɒdərət]
Shakspeare's **Advice** **after** **the** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **Election** **.** **—** **"** **Furnish** **out** **a** **Moderate**
- 建议 后 这 L . C . C . 选举 . — " 提供 出去 一个 缓和
['teɪb(ə)l] .
Table **.**
桌子 .

莎士比亚在伦敦郡议会选举后的建议——“摆上一桌适中的饭菜。”

" — ['taɪmən][ɒv; əv] ['æθənz] , [ækt][θri:] . , [si:n] [fɔ:r] .
" **—** **Timon** **of** **Athens** **,** **Act** **III** **.** **,** **Scene** **4** **.**
" — 蒂蒙 的 雅典 , 行为 三、 . , 场景 4 .

“——《雅典的泰门》第三幕第四场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[səʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
SO **VERY** **NATURAL** **.**
所以 非常 自然的 .

非常自然。

[fɜ:st] [frend] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
First **Friend** **(** **sympathetically** **)** **.**
第一的 朋友 (同情地) .

第一位朋友（同情地）。

" ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] ?
" **Going** **strong** **,** **Old** **Chap** **?**
" 去 强的 , 老的 查普 ?

老兄，你还精神矍铄吗?

" ['sekənd] [frend] ([pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃnz]) .
" **Second** **Friend** **(** **preoccupied** **with** **recent** **elections** **)** **.**
" 第二 朋友 (心事重重 和 最近的 选举) .

“第二位朋友（忙于最近的选举）。

" ['mɒdərət] .
" **Moderate** **.**
" 缓和 .

“缓和。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

" [fɜːst] [frend] .
" First Friend .
" 第一的 朋友 .

"第一个朋友。

" [ʌm; əm] — ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
" Um — progressing .
" 嗯 — 进展 .

嗯——进展顺利。

" ['sekənd] [frend] ([wɪð] ['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə]) .
" Second Friend (with only one idea) .
" 第二 朋友 (和 仅有的 一 主意) .

"第二个朋友（只有一个想法）。

" [prə'gresɪv] !
" Progressive !
" 进步 !

"进步!

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] .
Then we shall fight in the L . C . C .
然后 我们 将 斗争 在 这 L . C . C .

然后我们将在LCC中战斗。

" [fɜːst] [frend] .
" First Friend .
" 第一的 朋友 .

"第一个朋友。

" [el] . [siː] . [siː] . !
" L . C . C . !
" L . C . C . !

"LCC!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai] [ment] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] !
I meant the Influenza !
我 意思是 这 流感 !

我指的是流感!

" [tɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
" TALL TALES OF SPORT AND ADVENTURE .
" 高的 故事 的 运动 和 冒险 .

"体育与冒险的奇闻轶事。"

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [ʃɔːt] ['stɔːri] - ['telə(r)] .)
(By Mr . Punch's own Short Story - teller .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 短的 故事 - 出纳员 .)

（由Punch先生的短篇小说作家创作。）

[ai] . — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
I . — THE PINK HIPPOPOTAMUS .
我 . — 这 粉色的 河马 .

一、——粉红河马。

([kən'kluːdɪd] .)
(**CONCLUDED** .)
(结束 .)

（完）

[ə; eɪ][dɪm] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] .
A **dim** **mysterious** **light** **was** **burning** **in** **the** **stall** **of** **the** **sacred** **animal** **.**
一个 暗淡 神秘 光 曾是 燃烧 在 这 摊位 的 这 神圣 动物 .

圣兽的圈舍里燃着一盏昏暗神秘的灯。

[baɪ][ɪts] [reɪz] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪt'self] ,
By **its** **rays** **I** **was** **able** **to** **see** **not** **only** **the** **hippopotamus** **itself** **,**
经过 它是 射线 我 曾是 有能力的 到 看 不是 仅有的 这 河马 本身 ,

借着它的光线，我不仅看到了河马本身，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ]
but **also** **the** **gaping** **hole** **in** **the** **skylight** **through** **which** **Ganderdown** **and** **I**
但 还 这 张开的 洞 在 这 天窗 通过 哪个 - 和 我
[hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [fɔː'tjuːɪtəsli] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ɪts]['meɪndʒə(r)] .
had **been** **thus** **fortuitously** **projected** **into** **its** **manger** **.**
有 到过 因此 偶然 预计 进入 它是 马槽 .

但也是天窗上的那个大洞，我和甘德当就这样偶然地被投射到它的马槽里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [gəʊld][slæbz] ,
The **walls** **I** **noticed** **were** **thickly** **panelled** **with** **gold** **slabs** **,**
这 墙壁 我 注意到 是 浓密 镶板 和 金子 板 ,

我注意到墙壁上厚厚地镶嵌着金板。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] ['mɪstɪk] ['embləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
on **which** **were** **chased** **mystic** **emblems** **connected** **with** **the** **cult** **of** **the** **gigantic**
在 哪个 是 追逐 神秘 徽章 连接 和 这 邪教 的 这 巨大
[biːst] .
beast **.**
兽 .

上面刻有与巨兽崇拜有关的神秘符号。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn]
Here **and** **there** **a** **glittering** **point** **caught** **the** **light** **and** **gave** **it** **forth** **again** **in**
这里 和 那里 一个 闪闪发光 观点 捕捉 这 光 和 给予 它 前进 再次 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [reɪz] .
a **thousand** **fantastic** **iridescent** **rays** **.**
一个 千 极好的 彩虹色 射线 .

不时有闪光点捕捉到光线，并将其再次释放出来，化作千百道奇妙的彩虹光芒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
One **of** **these** **was** **above** **my** **head** **,**
一 的 这些 曾是 多于 我的 头 ,

其中一个就在我头顶上方，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ruːbi][ɒv; əv][ðə; ði]
and **as** **I** **gazed** **at** **it** **I** **realised** **that** **it** **was** **a** **huge** **ruby** **of** **the**
和 作为 我 凝视 在 它 我 意识到 那 它 曾是 一个 巨大的 红宝石 的 这
[fɜːst]['wɔːtə(r)] .
first **water** **.**
第一的 水 .

当我凝视着它时，我意识到那是一颗巨大的初生水红宝石。

[ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɪt'self][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʃɪvə] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
In **the** **manger** **itself** **were** **lying** **shivered** **fragments** **of** **the** **skylight** **.**
在 这 马槽 本身 是 说谎 瑟瑟发抖 片段 的 这 天窗 .

马槽里散落着天窗破碎的碎片。

[ai] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌp] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

I	picked	one	of	these	up	with	all	possible	circumspection	.
我	挑选	一	的	这些	向上	和	全部	可能的	谨慎	.

我非常谨慎地挑选了其中一件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst] ['daɪmənd] .

It	was	a	magnificent	piece	of	the	very	finest	diamond	.
它	曾是	一个	壮丽	片	的	这	非常	最好的	钻石	.

这是一颗绝世珍宝，出自最上等的钻石。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aɪ] [kræmd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɒn]['ɪntuː][maɪ] [p'ɒkɪts]

Without	another	word	I	crammed	all	I	could	lay	my	hands	upon	into	my	pockets
没有	其他	单词	我	拥挤	全部	我	可以	躺	我的	双手	之上	进入	我的	口袋

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

and	those	of	Ganderdown	.
和	那些	的	-	.

我一句话也没说，就把所有能找到的东西都塞进了我的口袋和甘德当的口袋里。

[ðen] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

Then	I	paused	to	reflect	.
然后	我	暂停	到	反映	.

然后我停下来思考。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	situation	was	not	an	easy	one	.
这	情况	曾是	不是	一个	简单的	一	.

情况并不简单。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ɪn'diːd] , [æt; ət]['aʊə(r)][gəʊl] ;

We	had	arrived	,	indeed	,	at	our	goal	;
我们	有	到达的	,	的确	,	在	我们的	目标	;

我们确实已经到达了目的地；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['buːti] ?

but	how	should	we	contrive	to	get	away	with	our	booty	?
但	如何	应该	我们	精心策划	到	得到	离开	和	我们的	赃物	?

但是我们应该如何设法带着赃物逃脱呢?

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ɪf] [wiː; wi]

No	doubt	we	could	manage	to	elude	the	vigilance	of	the	guards	if	we
不	怀疑	我们	可以	管理	到	躲避	这	警觉	的	这	守卫	如果	我们

[rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

returned	alone	.
返回	独自的	.

毫无疑问，如果我们独自返回，就能避开守卫的监视。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

But	this	was	not	to	be	thought	of	.
但	这	曾是	不是	到	是	想法	的	.

但这根本不应该被考虑。

['aɪðə(r)][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['perɪʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] .

Either	we	would	take	the	hippopotamus	with	us	or	perish	where	we	lay	.
任何一个	我们	会	拿	这	河马	和	我们	或者	沦	在哪里	我们	躺	.

要么我们带着河马一起走，要么我们就死在原地。

[aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [əb'teɪnd]

I	communicated	my	resolve	to	my	companion	,	and	,	as	I	expected	,	obtained
我	沟通	我的	解决	到	我的	伴侣	,	和	,	作为	我	预期的	,	获得

[hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

his	emphatic	approval	.
他的	强调	赞同	.

我向同伴表达了我的决心，不出所料，得到了他的强烈赞同。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	was	to	be	done	?
什么	然后	曾是	到	是	完毕	?

那么接下来该怎么办呢?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,

All	this	time	,	I	should	state	,
全部	这	时间	,	我	应该	状态	,

一直以来，我应该说明，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'ventʃə(r)][wɒz; wəz]['kɑːmli] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

the	huge	object	of	our	adventure	was	calmly	munching	his	evening
这	巨大的	目的	的	我们的	冒险	曾是	平静地	咀嚼	他的	晚上

[miːl] [ɒv; əv] [səʊkt] [raɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ænd; ənd][aɪ]

meal	of	soaked	rice	within	three	inches	of	the	place	where	Ganderdown	and	I
一顿饭	的	浸泡过	米	之内	三	英寸	的	这	地方	在哪里	-	和	我

[leɪ] ['hʌdld] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

lay	huddled	up	together	.
躺	蜷缩着	向上	一起	.

我们这次冒险的主角，那个庞然大物，正平静地吃着他的晚餐——泡好的米饭，而我和甘德当就蜷缩在一起躺在离它不到三英寸的地方。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [dʒɔːz][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs]

I	saw	his	immense	jaws	rise	and	fall	with	the	regularity	of	some	enormous
我	锯	他的	巨大	下颚	上升	和	落下	和	这	规律性	的	一些	巨大的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

我看到他巨大的下颚像某种巨型机器一样有规律地上下起伏。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	was	able	to	look	right	down	into	the	cavernous	recesses	of	his
和	我	曾是	有能力的	到	看	正确的	向下	进入	这	洞穴状的	凹陷处	的	他的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

我得以窥见他内心深处那幽深无垠的灵魂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd]

His	eyes	twinkled	occasionally	with	a	sidelong	look	at	us	,	but	he	seemed
他的	眼睛	闪烁	偶尔	和	一个	横	看	在	我们	,	但	他	似乎

[kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

calm	and	undisturbed	,
冷静的	和	未受干扰	,

他偶尔会侧目瞥我们一眼，眼神闪烁，但他看起来很平静，并未受到干扰。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

as	though	he	felt	that	we	could	not	escape	him	,
作为	尽管	他	毛毡	那	我们	可以	不是	逃脱	他	,

仿佛他觉得我们无法逃脱他的掌控，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][raɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bɒn]

and	that	when	he	had	done	with	his	rice	there	was	a	double	bonne
和	那	什么时候	他	有	完毕	和	他的	米	那里	曾是	一个	双倍的	好

[buːʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] .

bouche	waiting	for	him	in	the	corner	of	his	manger	.
博切	等待	为了	他	在	这	角落	的	他的	马槽	.

当他吃完米饭后，马槽角落里有两份美味的甜点等着他。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] ['saʊndɪd] ['wɪədlɪ] [θruː]

At	this	moment	the	shrill	voice	of	a	Muezzin	sounded	weirdly	through
在	这	片刻	这	尖锐	嗓音	的	一个	宣礼员	听起来	奇怪的	通过

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

the	stillness	of	the	summer	night	.
这	寂静	的	这	夏天	夜晚	.

这时，夏夜的寂静中突然响起一声尖锐的宣礼声，显得格外怪异。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] ? , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [əˈgen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Three	times	he	called	?	,	and	then	once	again	all	was	still	.
三	时代	他	称为	?	,	和	然后	一次	再次	全部	曾是	仍然	.

他打了三次电话？然后一切又恢复了平静。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]

A	minute	or	so
一个	分钟	或者	所以

大约一分钟左右

['ɑːftəwədz] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [træmp] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

afterwards	I	heard	a	dull	tramp	,	as	of	a	regiment	,
然后	我	听到	一个	乏味的	流浪汉	,	作为	的	一个	团	,

随后我听到一阵沉闷的脚步声，像是某个团的脚步声。

['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] .

coming	towards	the	place	in	which	we	were	sheltered	.
未来	向	这	地方	在	哪个	我们	是	避难所	.

朝着我们躲避的地方走来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] .

I	took	out	my	watch	.
我	采取	出去	我的	手表	.

我拿出手表。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	hour	was	fifteen	minutes	after	midnight	.
这	小时	曾是	十五	分钟	后	午夜	.

当时是午夜过后十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] ,

And	then	,	by	a	sudden	effort	of	memory	,
和	然后	,	经过	一个	突然	努力	的	记忆	,

然后，凭借着突然涌现的记忆，

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['evri]

I	remembered	that	the	dear	old	Meebhoy	had	told	me	that	at	this	hour	every
我	记得	那	这	亲爱的	老的	-	有	讲述	我	那	在	这	小时	每一个

[naɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [fəˈnætɪkl] [priːsts] [ænd; ənd] [əˈtendənts] ,

night	a	crowd	of	fanatical	priests	and	attendants	,
夜晚	一个	人群	的	狂热的	神父	和	服务员	,

我记得亲爱的老米布霍伊曾告诉我，每天晚上这个时候，都会有一群狂热的牧师和侍从，

[ɑːmd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] ,

armed	every	one	of	them	to	the	very	teeth	,
武装	每一个	一	的	他们	到	这	非常	牙齿	,

他们全副武装，直至牙齿。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [bruːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

came	to	the	stable	of	their	sacred	brute	in	order	to	take	him	out	for
来了	到	这	稳定的	的	他们的	神圣	蛮力	在	命令	到	拿	他	出去	为了

[æn; ən] ['aʊərz] [ˌprɒmə'nɑːd] [θruː] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd]['ævənjuːs] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .

an	hour's	promenade	through	the	groves	and	avenues	that	surround	his	shrine	.
一个	小时	长廊	通过	这	小树林	和	途径	那	环绕	他的	神社	.

他们来到他们神圣牲畜的马厩，准备带它出去散步一个小时，穿过环绕着它神殿的树林和大道。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The	danger	,	then	,	was	imminent	.
这	危险	,	然后	,	曾是	迫在眉睫	.

因此，危险迫在眉睫。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

If	we	were	discovered	nothing	could	save	us	,
如果	我们	是	发现	没有什么	可以	节省	我们	,

如果我们被发现，谁也救不了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [wɪð] ['aʊə(r)][praɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][grɑːsp] .

and	we	should	perish	miserably	with	our	prize	within	our	grasp	.
和	我们	应该	沦	惨痛地	和	我们的	奖	之内	我们的	抓牢	.

我们本该眼睁睁看着胜利唾手可得，却最终悲惨地死去。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .

My	mind	was	instantly	made	up	.
我的	头脑	曾是	即刻	制成	向上	.

我立刻就下定了决心。

" - , " [aɪ] ['wɪspəd] ; " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ? "

"	Ganderdown	,	"	I	whispered	;	"	have	you	ever	been	inside	a	hippopotamus	?	"
"	-	,	"	我	低声说道	;	"	有	你	曾经	到过	里面	一个	河马	?	"

"甘德当，"我低声说，"你进过河马的肚子吗？"

" ['nevə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][wʌns][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['dɜːti]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hɔːs]

"	Never	;	but	I	was	once	told	by	a	dirty	little	urchin	to	get	inside	a	horse
"	绝不	;	但	我	曾是	一次	讲述	经过	一个	肮脏的	小的	顽童	到	得到	里面	一个	马

— [waɪ] ,

—	why	,
—	为什么	,

"从来没有；但我曾经被一个脏兮兮的小流浪儿叫去钻进马肚子里——为什么，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][saɪz] — — "

I	know	not	,	as	the	attempt	for	a	man	of	my	size	—	—	"
我	知道	不是	,	作为	这	试图	为了	一个	男人	的	我的	尺寸	—	—	"

我不知道，因为对于我这样体型的人来说，这几乎是不可能的——"

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , - ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]

"	Enough	of	that	,	Ganderdown	;	you	have	got	somehow	or	other	to	get	inside
"	足够的	的	那	,	-	;	你	有	得到	不知何故	或者	其他	到	得到	里面

[ðɪs] [ˌhɪpə'pɒtəməs] . "

this	hippopotamus	.	"
这	河马	.	"

"够了，甘德当；你必须想办法钻进这头河马的肚子里。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	All right	,	"	said	the	major	,	who	,	as	I	have	said	,
"	全部 正确的	,	"	说	这	主要的	,	WHO	,	作为	我	有	说	,

"好的，"少校说道，正如我之前所说，

['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; " [ɔːl] [raɪt] .

never	displayed	the	least	trace	of	emotion	;	"	all	right	.
绝不	显示	这	至少	痕迹	的	情感	;	"	全部	正确的	.

从未流露出丝毫情绪；"好吧。"

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [buːts] [ɒf] , " [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

I	suppose	I	had	better	take	my	boots	off	,	"	and	,	suiting	the	action	to
我	认为	我	有	更好的	拿	我的	靴子	离开	,	"	和	,	适合	这	行动	到

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

我想我最好把靴子脱掉，"然后，言行一致地说道，"

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

" [steɪ] , " [ai] [mˈɜːməd] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [θɒŋ] ? "

"	Stay	,	"	I	murmured	;	"	have	you	a	long	leather	thong	?	"
"	停留	,	"	我	低声说道	;	"	有	你	一个	长的	皮革	丁字裤	?	"

"留下来，"我低声说，"你有长皮丁字裤吗？"

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ai]['nevə(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

"	Here	is	one	,	"	he	replied	,	producing	it	;	"	I	never	travel	without	one	.
"	这里	是	一	,	"	他	回复	,	生产	它	;	"	我	绝不	旅行	没有	一	.

"给你一个，"他回答说，并掏出一个；"我出门从不忘带一个。"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

You	never	know	what	may	come	in	useful	.
你	绝不	知道	什么	可能	来	在	有用	.

你永远不知道什么东西会派上用场。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌndʒ] .

"	I	took	it	from	him	and	bade	him	prepare	for	the	plunge	.
"	我	采取	它	从	他	和	巴德	他	准备	为了	这	暴跌	.

"我从他手里接过东西，让他做好跳下去的准备。"

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [priːsts] .

Nearer	and	nearer	sounded	the	tramp	of	the	advancing	priests	.
更近	和	更近	听起来	这	流浪汉	的	这	前进	神父	.

祭司们的脚步声越来越近了。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪg'zæktli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] ,

I	judged	that	we	had	exactly	three	minutes	left	,
我	评判	那	我们	有	确切地	三	分钟	左边	,

我估计我们还剩下三分钟，

[ænd; ənd][ai][təʊld] - [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['ænɪməlz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]

and	I	told	Ganderdown	that	the	next	time	the	animal's	jaws	were	open	to
和	我	讲述	-	那	这	下一个	时间	这	动物	下颚	是	打开	到

[ðeə(r)]['waɪdɪst][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hed] [fɜːst] ,

their	widest	he	was	to	go	down	head	first	,
他们的	最宽	他	曾是	到	去	向下	头	第一的	,

我告诉甘德当，下次当那动物的嘴张到最大时，他要头朝下潜下去。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

and	trust	to	providence	and	me	for	the	rest	.
和	相信	到	普罗维登斯	和	我	为了	这	休息	.

其余的就交给上帝和我吧。

- ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'saɪtmənt] .

Ganderdown	needed	no	further	incitement	.
-	需要	不	更远	煽动	.

甘德当无需进一步煽动。

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

Kissing	a	locket	containing	a	specimen	of	his	wife's	hair	he	extended	his
接吻	一个	吊坠	包含	一个	标本	的	他的	妻子的	头发	他	扩展	他的

[ɑ:mz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kə'rekt] ['daɪvɪŋ] ['ætɪtju:d] ,

arms	above	his	head	in	correct	diving	attitude	,
武器	多于	他的	头	在	正确的	潜水	态度	,

他亲吻着装有妻子头发样本的小盒，然后举起双臂过头顶，摆出正确的跳水姿势。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ['əʊpənd] ['sləʊli] ,

and	,	as	the	gigantic	mouth	opened	slowly	,
和	,	作为	这	巨大	嘴	打开	缓慢地	,

随着巨口缓缓张开，

[spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [vɔ:lt] .

sprang	forward	and	in	a	moment	disappeared	within	this	living	vault	.
弹簧	向前	和	在	一个	片刻	消失	之内	这	活的	金库	.

向前跃去，瞬间消失在这个生机勃勃的宝库之中。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[aɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋ] ['fɜ:mli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bi:sts] ['ləʊə(r)][dʒɔ:] ,

I	passed	a	loop	of	the	leather	thong	firmly	over	the	beast's	lower	jaw	,
我	通过了	一个	环形	的	这	皮革	丁字裤	牢牢	超过	这	野兽的	降低	颚	,

我将皮绳的一圈牢牢地套在野兽的下颚上，

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][gæps][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] .

fitting	it	in	where	there	are	gaps	in	the	teeth	.
配件	它	在	在哪里	那里	是	差距	在	这	牙齿	.

把它塞进牙齿间的缝隙里。

[æz; əz][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðɪs] ,

As	I	anticipated	,	he	did	not	notice	this	,
作为	我	预期	,	他	做过	不是	注意	这	,

正如我预料的那样，他并没有注意到这一点。

['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['hju:mən]['kɑ:gəʊ] .

being	entirely	taken	up	with	the	surprise	of	receiving	his	human	cargo	.
存在	完全	已采取	向上	和	这	惊喜	的	接收	他的	人类	货物	.

他完全沉浸在收到"人类货物"的惊喜之中。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋ] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ,

I	then	took	the	ends	of	the	thong	in	my	hands	,	and	,
我	然后	采取	这	结束	的	这	丁字裤	在	我的	双手	,	和	,

然后我双手抓住皮绳的两端，

[æz; əz][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pri:st] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [aɪ] , [tu:] ,

as	the	step	of	the	leading	priest	sounded	at	the	door	,	I	,	too	,
作为	这	步	的	这	领导	牧师	听起来	在	这	门	,	我	,	也	,

当领头神父的脚步声在门口响起时，我也跟着去了。

[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] [pri:'si:d, pri-][ˌem 'i:] .

leaped	into	the	cavity	in	which	Ganderdown	had	so	bravely	preceded	me	.
跳跃	进入	这	空腔	在	哪个	-	有	所以	勇敢地	之前	我	.

我跳进了甘德当勇敢地走在我前面的那个洞穴里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] .

There	are	some	things	in	my	life	that	I	do	not	care	to	dwell	upon	.
那里	是	一些	事物	在	我的	生活	那	我	做	不是	关心	到	住	之上	.

生活中有些事，我不想过多去想。

[dɪˈskrɪpʃn] ,
Description ,
描述 ,

描述，

[haʊˈevə(r)] [ˈvɪvɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈdɔːntləs] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [bɔːn]
however vividly it may serve to paint the dauntless courage that has ever borne
然而 生动地 它 可能 服务 到 画 这 无畏 勇气 那 有 曾经 出生
[ˌem ˈiː] [seɪf] [θruː] [ˈdeɪndʒəz] ,
me safe through dangers ,
我 安全的 通过 危险 ,

然而，即便它能生动地描绘出我那无畏的勇气，正是这种勇气一直带我平安度过各种危险，

[kæn; kən] [ˈəʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [peɪn] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tˈɛɹəz]
can only give me pain by recalling to me the horrors and the terrors
能 仅有的 给 我 疼痛 经过 回忆 到 我 这 恐怖 和 这 恐怖
[θruː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] .
through which I had to pass .
通过 哪个 我 有 到 经过 .

只会让我回忆起我曾经经历的恐怖和惊悚，从而给我带来痛苦。

[ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
The inside of the Pink Hippopotamus was one of these awful situations .
这 里面 的 这 粉色的 河马 曾是 一 的 这些 可怕 情况 .

粉红河马餐厅的内部环境就是其中一种糟糕的情况。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] - [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ˈstɜːt(ə)rəs] ,
Let it suffice to say that I found Ganderdown alive , but stertorous ,
让 它 足够了 到 说 那 我 成立 - 活 , 但 鼾声 ,

总之，我发现甘德当还活着，但是鼾声如雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] [baɪ] [ʌnˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [ˈkɒlə(r)] .
and that I was able to relieve him by undoing his shirt - collar .
和 那 我 曾是 有能力的 到 缓解 他 经过 撤销 他的 衬衫 - 衣领 .

我解开他的衬衫领子，让他得以解脱。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [ˈkʌmpəs] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [reɪnz] .
I had my compass , I had a pair of excellent reins .
我 有 我的 罗盘 , 我 有 一个 一对 的 出色的 缰绳 .

我带了指南针，还有一副非常好的缰绳。

[waɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ?
Why say more ?
为什么 说 更多的 ?

何必多说呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːziz] [ænd; ənd] [ˈmɒlə] ,
To this day the Ghazis and Mollahs ,
到 这 天 这 加齐斯 和 毛拉们 ,

时至今日，加齐和毛拉们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - [ˈwəːʃipə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [in'hæbit]
and the tribe of Hippo - worshippers who are still to be found inhabiting
和 这 部落 的 河马 - 信徒 WHO 是 仍然 到 是 成立 居住
[ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv] [dʒæm] - ,
the rocky mountain fastnesses of Jam Tirnova ,
这 岩石 山 坚固性 的 果酱 - ,

还有一群崇拜河马的部落，至今仍居住在贾姆·蒂尔诺瓦的岩石山地深处。

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [waɪ] [ðə; ði] [biːst] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

have	been	unable	to	realise	why	the	beast	they	prayed	to	should	have
有	到过	无法	到	意识到	为什么	这	兽	他们	祈祷	到	应该	有

['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

suddenly	taken	it	into	his	head	,
突然	已采取	它	进入	他的	头	,

他们一直无法理解，为什么他们所祈祷的野兽会突然把这件事记在心里。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] ['sɪti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

some	forty	years	ago	,	to	make	straight	for	the	Diamond	City	instead	of
一些	四十	年	前	,	到	制作	直的	为了	这	钻石	城市	反而	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

大约四十年前，他们决定直接前往钻石城，而不是返回。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [stɔːl] .

as	was	his	wont	,	to	his	gilded	stall	.
作为	曾是	他的	惯于	,	到	他的	镀金	摊位	.

他像往常一样，来到他那金碧辉煌的摊位前。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɪp] .

Supporting	himself	on	a	single	Tip	.
支持	他自己	在	一个	单身的	提示	.

他靠一份小费维持生计。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [deɪz] ,

When	we	arrived	at	my	headquarters	,	after	I	know	not	how	many	days	,
什么时候	我们	到达的	在	我的	总部	,	后	我	知道	不是	如何	许多	天	,

当我们抵达我的总部时，我已经不知道过了多少天了，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	emerged	from	our	close	confinement	it	was	early	in	the	morning	.
和	出现	从	我们的	关闭	监禁	它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

我们走出狭小的空间时，已是清晨。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

But	my	father	and	the	Meebhoy	were	ready	to	welcome	us	.
但	我的	父亲	和	这	-	是	准备好	到	欢迎	我们	.

但我父亲和米布霍伊已经准备好迎接我们了。

" ['sɒrə] [wʌn][ˌeɪ 'viː][jiː; ji] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] - ,

"	Sorra	one	av	ye	,	"	said	the	fine	old	Meebhoy	,
"	索拉	一	av	是的	,	"	说	这	美好的	老的	-	,

"Sorra one av ye,"老米布霍伊说道。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

"	did	I	ever	expect	to	see	in	this	vale	of	sorrow	,
"	做过	我	曾经	预计	到	看	在	这	谷	的	悲哀	,

我是否曾想过在这悲伤的山谷中，会看到什么？

[weə(r)] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [slaɪd][ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

where	the	schemes	of	the	wicked	are	like	a	butter	-	slide	in	a	pantomime	.
在哪里	这	方案	的	这	邪恶	是	喜欢	一个	黄油	-	滑动	在	一个	哑剧	.

邪恶之徒的阴谋诡计就像哑剧里的滑梯一样滑不开。

[bʌt; bət][ai] [ges] [juːv] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ,
But **I** **guess** **you've** **put** **the** **thing** **through** **,**
但 我 猜测 你已经 放 这 事物 通过 ,

但我猜你已经把东西放进去了。

[maɪ][sʌn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪn] ['ɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [kʌm] [ben][ðə; ði] [huːs] [ðæt] [kʊd; kəd]
my **son** **and** **there's** **nane** **ither** **of** **a** **'** **that** **come** **ben** **the** **hoose** **that** **could**
我的 儿子 和 有 名字 另一个 的 一个 - 那 来 本 这 房子 那 可以
[hæv; həv] [pleɪd] ['bɪli] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [pɪŋk] ['hɪpəʊ] .
have **played** **Billy** **the** **Baker's** **Boy** **with** **the** **Ranee's** **Pink** **Hippo** **.**
有 玩 比利 这 面包师的 男生 和 这 - 粉色的 河马 .

我的儿子，还有其他任何一个人，都来过这里，可以和拉尼的粉红河马一起玩《面包师的男孩比利》。

" [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [di'pəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld]
" **The** **Ranee** **was** **of** **course** **deposed** **,** **and** **the** **Meebhoy** **was** **installed**
" 这 拉妮 曾是 的 课程 被罢免 , 和 这 - 曾是 已安装
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
in **her** **place** **.**
在 她 地方 .

"拉妮当然被废黜了，米布霍伊取而代之。"

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
He **offered** **me** **the** **command** **of** **his** **army** **and** **a** **salary** **of** **two** **hundred**
他 提供 我 这 命令 的 他的 军队 和 一个 薪水 的 二 百
['læks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
laks **a** **year** **.**
拉克斯 一个 年 .

他提出让我指挥他的军队，并给我每年两百万卢比的薪水。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [left]
But **I** **had** **had** **enough** **of** **the** **country** **,** **and** **soon** **afterwards** **left**
但 我 有 有 足够的 的 这 国家 , 和 很快 然后 左边
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
for **England** **,**
为了 英格兰 ,

但我厌倦了那个国家，不久之后就去了英国。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
taking **the** **sacred** **animal** **with** **me** **.**
采取 这 神圣 动物 和 我 .

我带着这只神圣的动物一起走了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd][æt; ət] [siː] [ɒv; əv][həʊm] - ['sɪknəs] ,
Unfortunately **,** **however** **,** **it** **died** **at** **sea** **of** **home** **-** **sickness** **,**
很遗憾 , 然而 , 它 死亡 在 海 的 家 - 疾病 ,

然而不幸的是，它最终因思乡之情而葬身大海。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɪn]['lætɪtjuːd] 25°1 , ['lɒŋgɪtjuːd] 42°3 ,
and **had** **to** **be** **consigned** **to** **the** **deep** **in** **latitude** **25°1** **,** **longitude** **42°3** **,**
和 有 到 是 寄售 到 这 深的 在 纬度 25°1 , 经度 42°3 ,

并被送往北纬25°1，东经42°3的深海。

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ,
I **had** **grown** **quite** **attached** **to** **the** **poor** **beast** **,**
我 有 生长 相当 随附的 到 这 贫穷的 兽 ,

我已经对这只可怜的动物产生了很深的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,
and **it** **used** **to** **follow** **me** **about** **like** **a** **dog** **,**
和 它 用过的 到 跟随 我 关于 喜欢 一个 狗 ,

它以前总是像条狗一样跟着我。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

making	**all**	**kinds**	**of**	**funny**	**noises**	**to**	**express**	**its**	**affection**	**for**	**me**	**,**
制作	全部	种类	的	有趣的	噪音	到	表达	它是	感情	为了	我	,

它发出各种各样滑稽的声音来表达对我的喜爱，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['teɪmnəs] .

and	**eating**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**with**	**remarkable**	**tameness**	**.**
和	吃	出去	的	我的	手	和	卓越	驯服	.

它温顺得惊人，能从我手里吃东西。

[ɪts] [lɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Its	**loss**	**was**	**a**	**great**	**blow**	**to**	**me**	**.**
它是	损失	曾是	一个	伟大的	吹	到	我	.

它的损失对我来说是一个巨大的打击。

[[ðə; ðɪ] [end] .]

[	**THE**	**END**	**.**	**]**
[	这	结尾	.	]

【剧终】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[θɪŋz] ['betə(r)] [left] [ʌn'sed] .

THINGS	**BETTER**	**LEFT**	**UNSAID**	**.**
事物	更好的	左边	未说出口的话	.

有些事还是不说为妙。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][həʊst] (['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌpəʊst'prændiəl] [snu:z]) .

Husband	**and**	**Host**	**(**	**waking**	**up**	**from**	**postprandial**	**snooze**	**)**	**.**
丈夫	和	主持人	(	醒来	向上	从	餐后	打盹	)	.

丈夫和主人（从餐后小憩中醒来）。

" [wɒt] — ['gəʊɪŋ] ?

"	**What**	**—**	**going**	**?**
"	什么	—	去	?

"去哪儿？"

[əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dʌl] .

Oh	**,**	**I'm**	**afraid**	**you**	**must**	**have**	**found**	**it**	**very**	**dull**	**.**
哦	,	我是	害怕的	你	必须	有	成立	它	非常	乏味的	.

哦，恐怕你觉得它很无聊。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] [næpɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] !

I've	**got**	**a**	**dreadful**	**habit**	**of**	**Napping**	**after**	**Dinner**	**!**
我已经	得到	一个	可怕	习惯	的	打盹	后	晚餐	!

我有个很糟糕的习惯，就是晚饭后喜欢打盹！

" [gest] .

"	**Guest**	**.**
"	客人	.

"客人。

" [dʌl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?

"	**Dull**	**,**	**my**	**dear**	**Fellow**	**?**
"	乏味的	,	我的	亲爱的	同伴	?

"无聊吗，我亲爱的朋友？"

[ɪts] ['nevə(r)] [dʌl] [hɪə(r)] [wen] [jʊr; jər] [ə'sli:p] !

It's	**never**	**dull**	**here**	**when**	**you're**	**Asleep**	**!**
它是	绝不	乏味的	这里	什么时候	你是	睡着了	!

当你睡着的时候，这里永远不会无聊！

" ['saɪlənt] !
" **SILENT** !
" 沉默的 !

"沉默的!

[" [hiː; hi] ([ðə; ði] [leɪt] ['ɪz'maɪl] ['pæʃə]) [dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt]['iːdʒɪpt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
[" He (the late Ismail Pasha) did not conceal his opinion that Egypt should be
[" 他 (这 晚的 伊斯梅尔 帕夏) 做过 不是 隐藏 他的 观点 那 埃及 应该 是
[left][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
left to the Egyptians ,
左边 到 这 埃及人 ,

"他（已故的伊斯梅尔帕夏）毫不掩饰自己的观点，认为埃及应该留给埃及人自己管理。"

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
but admitted that a strong Government was indispensable .
但 承认 那 一个 强的 政府 曾是 必不可少 .

但他承认，一个强有力的政府是必不可少的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)]
He thought that in any circumstances a great deal would depend upon the character
他 想法 那 在 任何 情况 一个 伟大的 交易 会 依赖 之上 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] .
of the Khedive .
的 这 赫迪夫 .

他认为，在任何情况下，事情的走向都将很大程度上取决于赫迪夫的品格。

['ɪz'maɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]['ruːlə(r)] ,
Ismail believed that if the Khedive were a competent and energetic ruler ,
伊斯梅尔 相信 那 如果 这 赫迪夫 是 一个 胜任的 和 精力充沛 统治者 ,

伊斯梅尔认为，如果赫迪夫是一位能干且精力充沛的统治者，

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
a satisfactory state of affairs might be established in Egypt within a very short
一个 令人满意的 状态 的 事务 可能 是 已确立的 在 埃及 之内 一个 非常 短的
[taɪm] . " — " [taɪmz] " [vi'enə] [ˌkɒrə'spɒndənt] .]
time . " — " Times " Vienna Correspondent .]
时间 . " — " 《时代周刊》 " 维也纳 通讯员 .]

"埃及或许能在很短的时间内建立起令人满意的局面。"——《时代》杂志维也纳通讯员

[kʊd; kəd] - , [ðə; ði] [kɒpt] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] , [skraɪb] , [bɑːd][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Could Pentaour , the Copt poet - laureate , scribe , bard and friend of the King
可以 - , 这 科普特人 诗人 - 桂冠 , 隶 , 诗人 和 朋友 的 这 国王
,
,
,

科普特桂冠诗人、抄写员、吟游诗人兼国王之友彭陶尔，能否.....

[sɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] [tuː; tə] ['ræmisiːz] , [haʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sɪŋ] ?
Sing now , as aforetime to Rameses , how , and of what should he sing ?
唱歌 现在 , 作为 之前 到 拉美西斯 , 如何 , 和 的 什么 应该 他 唱歌 ?

现在该如何歌唱，就像以前对拉美西斯那样？他该唱些什么呢？

[ɒv; əv] [naɪl] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [ɪts] [ɪn'kriːs] [meɪd] ['or] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː]
Of Nile given up to the Giaour , its increase made o'er to the Jew
的 尼罗河 给定 向上 到 这 giaour , 它是 增加 制成 超过 到 这 犹

尼罗河水归于贾乌尔人，其增长部分归于犹太人。

['mɒd(ə)n] ['feərəʊ] [wʊd] ['glædli][let][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [skruː] ?
Modern Pharaoh would gladly let go with his bonds and his power of screw ?
现代的 法老 会 乐意 让 去 和 他的 债券 和 他的 力量 的 拧紧 ?

现代法老会乐意挣脱束缚，放弃他的权力吗？

[ɒv; əv]['rɑ:] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['ɑ:pɪs] , [ɒv; əv] ['ræmisi:z] [blʌf] [baɪ][dʒɒn] [bʊl] ,

Of	**Ra**	**superseded**	**by**	**Apis**	**,**	**of**	**Rameses**	**bluffed**	**by**	**John**	**Bull**	**,**
的	拉	被取代	经过	蜜蜂	,	的	拉美西斯	虚张声势	经过	约翰	公牛	,

拉神被阿庇斯取代，拉美西斯被约翰·布尔虚张声势。

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] , [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊfeləhi:n] [fʊl] ?

Of	**the**	**pride**	**of**	**the**	**pashas**	**o'erthrown**	**,**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**the**	**fellaheen**	**full**	**?**
的	这	自豪	的	这	帕夏	被推翻	,	的	这	杯子	的	这	费拉欣	满的	?

是被推翻的帕夏们的骄傲，还是农夫们满溢的酒杯?

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['æbəs] , [ðə; ði]['fretf(ə)l][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [bɔɪ] ,

Should	**he**	**sing**	**of**	**the**	**anger**	**of**	**Abbas**	**,**	**the**	**fretful**	**and**	**furious**	**boy**	**,**
应该	他	唱歌	的	这	愤怒	的	阿巴斯	,	这	烦躁	和	狂怒	男生	,

他是否应该歌颂阿巴斯的愤怒，那个烦躁易怒的男孩?

[hu:] [wɪð] ['tæntrəm] , [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd][in'tri:g, 'in-] , [wʊd] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['krəumə(r)] [dɪ'strɔɪ] ?

Who	**with**	**tantrums**	**,**	**and**	**toys**	**,**	**and**	**intrigues**	**,**	**would**	**the**	**counsels**	**of**	**Cromer**	**destroy**	**?**
WHO	和	发脾气	,	和	玩具	,	和	阴谋	,	会	这	律师	的	克罗默	破坏	?

克罗默的谋略，连同那些耍脾气、玩弄玩具和阴谋诡计，又能摧毁谁呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][men] , [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs]
Nay , for he sang of heroes and men , of the might of victorious
不 , 为了 他 唱 的 英雄 和 男人 , 的 这 可能 的 胜利者
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

不，因为他歌颂英雄和勇士，歌颂胜利之神的威能。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['petjulənt][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] [æt; ət] [ɒdz] ,
And not of a petulant child with the charge of his champions at odds ,
和 不是 的 一个 任性的 孩子 和 这 收费 的 他的 冠军 在 赔率 ,

而不是像一个任性的孩子，和他的拥护者们发生冲突那样，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] , [ɔː(r)][faɪn'ænsiəz] ['dʒɒbɪŋ] [wɪð] [bɒndz] .
Or of journalists juggling with words , or financiers jobbing with bonds .
或者 的 记者 戏法 和 字 , 或者 金融家 兼职 和 债券 .

或者记者们玩弄文字游戏，或者金融家们买卖债券。

[jʌŋ] ['æbəs] [feəz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] , [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)] [sfɪŋks] , [ðæt] [ri'spɔndz]
Young Abbas fares forth to the Sphinx , to the secular Sphinx , that responds
年轻的 阿巴斯 票价 前进 到 这 狮身人面像 , 到 这 世俗 狮身人面像 , 那 回应

年轻的阿巴斯向斯芬克斯进发，向世俗的斯芬克斯进发，那斯芬克斯回应着他。

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [feɪt] - ['ɔːdəd] ['kwestʃənə(r)] .
To none save the fate - ordered questioner .
到 没有任何 节省 这 命运 - 订购 提问者 .

除了命中注定的提问者之外，无人能及。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stəʊni][set] [feɪs] ,
Look at that stony set face ,
看 在 那 石质的 放 脸 ,

看看那张冷峻的脸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən]['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs]
Which the passing of many an empire , the waning of many a race
哪个 这 通过 的 许多 一个 帝国 , 这 减弱 的 许多 一个 种族

许多帝国的消亡，许多种族的衰落

[hæθ] [siːn] [ɪn][ɪts][steə(r)] ['or] [ðə; ði][sænd] - [weɪsts] !
Hath seen in its stare o'er the sand - wastes !
有 已见 在 它是 盯 超过 这 沙 - 废物 !

它凝视着荒凉的沙漠！

[ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'held] [ɪn][ɪts] [praɪd] ;
It Pentaour beheld in its pride ;
它 - 观看 在 它是 自豪 ;

五神像骄傲地注视着它；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æbəs] , [ɪn]['iːgə(r)] - [aɪd] ['kwestʃən] , [kriːps] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
And now the boy Abbas , in eager - eyed question , creeps close to the side
和 现在 这 男生 阿巴斯 , 在 渴望的 - 眼睛 问题 , 令人毛骨悚然 关闭 到 这 边

这时，男孩阿巴斯眼神充满好奇，悄悄地靠近了旁边。

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - ['bætəd] ['ɒrəkl] !
Of the age - battered Oracle !
的 这 年龄 - 伤痕累累 甲骨文 !

饱经风霜的神谕！

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

[ɔ:l][ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
All **the** **desert** **is** **still** **as** **the** **sky** **.**
全部 这 沙漠 是 仍然 作为 这 天空 .

整个沙漠都像天空一样寂静无声。

[du:; də][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [fled] ['sentʃəriz] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [bri:ð] [baɪ] ?
Do **the** **voices** **of** **forty** **fled** **centuries** **sound** **on** **the** **breeze** **that** **breathes** **by** **?**
做 这 声音 的 四十 逃亡 几个世纪 声音 在 这 微风 那 呼吸 经过 ?

四十个逝去世纪的声音，是否会在拂过的微风中回荡?

[beə(r)] [ðeɪ] ['mɪnɪŋz] [ðə; ði][fræŋk] [wʊd] [ə'kleɪm] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['hi:bru:] [ə'pru:v] ?
Bear **they** **meanings** **the** **Frank** **would** **acclaim** **,** **or** **the** **latter** **-** **day** **Hebrew** **approve** **?**
熊 他们 含义 这 坦率 会 欢呼 , 或者 这 后者 - 天 希伯来语 批准 ?

它们的含义是法兰克人会赞赏的，还是后世希伯来人会认可的?

[ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] , [ðæt] [sfɪŋks] [ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [mu:v] .
Those **Voices** **are** **hard** **to** **interpret** **,** **that** **Sphinx** **is** **not** **easy** **to** **move** **.**
那些 声音 是 难的 到 解释 , 那 狮身人面像 是 不是 简单的 到 移动 .

那些声音难以解读，那座斯芬克斯像也不容易移动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]['memnɒn] , [ɪn] ['æbəz] [ɪəz] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [seɪ]
It **would** **speak** **with** **the** **music** **of** **Memnon** **,** **in** **Abbas's** **ears** **,** **did** **it** **say**
它 会 说话 和 这 音乐 的 门农 , 在 阿巴斯的 耳朵 , 做过 它 说

在阿巴斯的耳中，它仿佛在用门农的音乐说话，是吗?

[ðə; ði][fræŋk][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [wens] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] [bɪ'teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
The **Frank** **shall** **return** **whence** **he** **came** **,** **and** **the** **Briton** **betake** **him** **away** **.**
这 坦率 将 返回 何处 他 来了 , 和 这 英国人 带 他 离开 .

法兰克人将返回他来的地方，不列颠人将带走他。

[jet] ['ɪz'maɪl][ðə; ði] [ʃru:d] , [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] , [nju:] [wɒt] [jʌŋ] ['æbəs] [mʌst; məst] [lɜ:n] ,
Yet **Ismail** **the** **shrewd** **,** **the** **unscrupulous** **,** **knew** **what** **young** **Abbas** **must** **learn** **,**
然而 伊斯梅尔 这 精明 , 这 无良的 , 知道 什么 年轻的 阿巴斯 必须 学习 ,

然而，狡猾奸诈的伊斯梅尔却明白年轻的阿巴斯必须学习的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [strɒŋ] [tu:; tə][səb'sɪst] , [wɪtʃ] [nəʊ][blɑ:st][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [kæn; kən] - ,
That **a** **Government** **strong** **to** **subsist** **,** **which** **no** **blast** **of** **intrigue** **can** **o'erturn** **,**
那 一个 政府 强的 到 生存 , 哪个 不 爆炸 的 阴谋 能 - ,

一个强大到足以维持下去的政府，任何阴谋诡计都无法撼动它。

[ɪz][nɒt] ['ʃeɪpən] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [naɪl] [sændz] , ['brəʊkən] [ri:dz] , [wɪtʃ] , [laɪk]['i:dʒɪpt][ɒv; əv][əʊld] ,
Is **not** **shapen** **of** **shifting** **Nile** **sands** **,** **broken** **reeds** **,** **which** **,** **like** **Egypt** **of** **old** **,**
是 不是 形状 的 转变 尼罗河 沙子 , 破碎的 芦苇 , 哪个 , 喜欢 埃及 的 老的 ,

它并非由尼罗河的流沙和断裂的芦苇构成，就像古埃及一样，

[bʌt; bət] [pɪəs] [θru:] [ðə; ði][hænd][ðæt] [ʃæl; ʃəl][rest][ɒn][ðem; ðəm] .
But **pierce** **through** **the** **hand** **that** **shall** **rest** **on** **them** **.**
但 刺穿 通过 这 手 那 将 休息 在 他们 .

但要刺穿那将要压在他们身上的手。

['æbəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi][bəʊld] ,
Abbas **the** **boy** **may** **be** **bold** **,**
阿巴斯 这 男生 可能 是 大胆的 ,

这孩子阿巴斯可能很大胆，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] - ['bəʊldnəs] , [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [kɪ'di:v] [ki:n] ['ɪz'maɪl] [fɔ:r'sɔ:] ,
With **a** **thoughtless** **boy** **-** **boldness** **,** **but** **is** **he** **the** **Khedive** **keen** **Ismail** **foresaw** **,**
和 一个 轻率 男生 - 大胆 , 但 是 他 这 赫迪夫 敏锐的 伊斯梅尔 预见 ,

他带着少年般的鲁莽，但他是否就是伊斯梅尔预见的赫迪夫呢?

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['stæblɪʃ] [ɒn]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] [fɔːs] ['fɜːmli] ['faʊndɪd] [ɒn] [lɔː] ?

Of	character	'	stablished	on	justice	,	of	force	firmly	founded	on	law	?
的	特点	-	已建立	在	正义	,	的	力量	牢牢	创立	在	法律	?

品格建立在正义之上，武力牢牢扎根于法律之上?

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['iːgə(r)] - [aɪd] , [hɑːf] [ɪg'zʌltənt] , [hiː; hi] [lɪfts] , [hɑːf][ɪn'kwaɪəri][hɑːf] [pleɪnt] ,

Poor	boy	,	eager	-	eyed	,	half	exultant	,	he	lifts	,	half	inquiry	half	plaint	,
贫穷的	男生	,	渴望的	-	眼睛	,	一半	眉飞色舞	,	他	电梯	,	一半	询问	一半	感叹	,

可怜的孩子，眼神渴望，半是欣喜，他举起东西，半是询问半是抱怨，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] .

His	Voice	of	Appeal	to	the	Sphinx	.
他的	嗓音	的	上诉	到	这	狮身人面像	.

他向斯芬克斯发出的呼吁之声。

[ɒn] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] [haʊ] [feɪnt]

On	the	air	of	the	desert	how	faint
在	这	空气	的	这	沙漠	如何	头晕的

沙漠的空气多么微弱

[saʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːdʒɪpt] , [əʊ] [sfɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ?

Sound	his	words	,	"	Is	it	Egypt	,	O	Sphinx	,	for	Egyptians	?
声音	他的	字	,	"	是	它	埃及	,	哦	狮身人面像	,	为了	埃及人	?

他发出声音说：“哦，斯芬克斯，埃及是埃及人的埃及吗？”

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	There	comes	no	reply	,
"	那里	来	不	回复	,

没有回应，

[bʌt; bət] [streɪt] ['or] [ðə; ðɪ][sændz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , ['steərɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪəd] ['dezət] [skaɪ] ,

But	straight	o'er	the	sands	,	as	of	old	,	staring	forth	to	the	weird	desert	sky	,
但	直的	超过	这	沙子	,	作为	的	老的	,	凝视	前进	到	这	诡异的	沙漠	天空	,

但径直越过沙丘，如同往昔，凝视着奇异的沙漠天空，

[ˌʌn'muːvd] , [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] , [ɪn'dɪfrənt] , [geiz] [ðæt] ['stəʊni] [feɪs] [stɪl] ,

Unmoved	,	unresponsive	,	indifferent	,	gazes	that	stony	face	still	,
不动	,	无反应	,	冷漠	,	凝视	那	石质的	脸	仍然	,

那张石化的脸依旧面无表情，毫无反应，冷漠无情。

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][kɑːm][məʊst][kə'lɒs(ə)l] , [kəʊld] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪ'muːvəbl] [wɪl] ,

Incarnation	of	calm	most	colossal	,	cold	patience	,	immovable	will	,
化身	的	冷静的	最多	庞大	,	寒冷的	耐心	,	不可移动的	将要	,

沉着冷静的化身，无比巨大，冷酷的耐心，坚定的意志。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [taɪm] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['hjuːmən] [həʊp] , [mɪə(r)] [mɪdʒ] - [fret] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Looking	far	beyond	time	,	far	above	human	hope	,	mere	midge	-	fret	of	the	day	,
寻找	远的	超过	时间	,	远的	多于	人类	希望	,	仅仅	蠓	-	烦恼	的	这	天	,

目光超越时间，远超人类的希望，只看到白日里微不足道的烦恼。

['ɪntuː] — [wɒt] ?

Into	—	what	?
进入	—	什么	?

进入——什么?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [huː] [nəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , [dʌθ] [nɒt] [seɪ] .

There's	no	mortal	who	knows	,	and	the	Sphinx	,	if	it	know	,	doth	not	say	.
有	不	凡人	WHO	知道	,	和	这	狮身人面像	,	如果	它	知道	,	确实	不是	说	.

世上无人知晓，而斯芬克斯即便知晓，也未曾言说。

- [tɪz]['saɪlənt] — [wɪð] ['saɪləns] [ðæt] [miːnz] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] [waɪld] [ə'piːl] ;
' Tis silent — with silence that means not consent to the youth's wild appeal ;
- 的 沉默的 — 和 沉默 那 方法 不是 同意 到 这 青年的 荒野 上诉 ;

它保持沉默——这种沉默意味着不接受年轻人的疯狂请求;

[stɪl] , [stɪl] [ðə; ði] [set] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [stəʊn] [geiz] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] !
Still , still the set face which is stone gazes forth on a sky which is steel !
仍然 , 仍然 这 放 脸 哪个 是 石头 凝视 前进 在 一个 天空 哪个 是 钢 !

依然，依然，那张凝视着钢铁天空的石头面孔!

[ðə; ði] [wʌn] ['tɒpɪk] .
THE ONE TOPIC .
这 一 话题 .

唯一主题。

[fɜːst] [mæn] ([ɪm'presɪvli]) .
First Man (impressively) .
第一的 男人 (令人印象深刻) .

第一人（令人印象深刻）。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I was in bed for a week .
我 曾是 在 床 为了 一个 星期 .

我卧床一周。

['sekənd] [mæn] ([ɪn'dɪfrəntli]) .
Second Man (indifferently) .
第二 男人 (漠不关心) .

第二个人（漠不关心）。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
I was in bed for a fortnight .
我 曾是 在 床 为了 一个 两星期 .

我卧床两周。

[fɜːst] [mæn] (['bəustfəli]) .
First Man (boastfully) .
第一的 男人 (自豪地) .

第一人（自夸地）。

[ɑː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] .
Ah , but I had most severe pains in my back and head .
啊 , 但 我 有 最多 严重 疼痛 在 我的 后退 和 头 .

啊，但我背部和头部疼痛最为剧烈。

['sekənd] [mæn] ([kən'temptʃuəsli]) .
Second Man (contemptuously) .
第二 男人 (轻蔑地) .

第二个人（轻蔑地）。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[ai][hæd; həd][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [peɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I had most severe pains all over me .
我 有 最多 严重 疼痛 全部 超过 我 .

我全身剧痛。

[fɜːst] [mæn] ([ɪg'zʌltɪŋli]) .
First Man (exultingly) .
第一的 男人 (欣喜若狂) .

第一个人（欣喜若狂地）。

[wel] , ['enihaʊ] , [maɪ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] 103½° .
Well , anyhow , my temperature was 103½° .
出色地， 无论如何 ，我的 温度 曾是 103½° .

总之，我的体温是103.5度。

['sekənd] [mæn] (['krʌʃɪŋli]) .
Second Man (crushingly) .
第二 男人 （ 令人崩溃地 ）.

第二个人（令人沮丧地）。

[əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
Oh , that's nothing !
哦 ，那就是 没有什么 !

哦，那不算什么!

[maɪn] [wɒz; wəz] 107° .
Mine was 107° .
矿 曾是 107° .

我的体温是107度。

[['eksɪt] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
[Exit in opposite directions .
[出口 在 对面的 方向 .

从相反方向离开。

[ðə; ði] " ['hæpi] [dɪ'spætʃ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - . — [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [dʒʌst]
The " Happy Despatch " for the Swazies . — The Convention of 1894 , just
这 " 快乐的 调度 " 为了 这 - . — 这 习俗 的 - , 只是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

给斯威士兰人的"好消息"——刚刚签署的1894年公约

[bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . [lɒk] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ([diː]) " ['uːəm] " ['kruːgər] .
between Sir H . Loch and President (D) " oom " Kruger .
之间 先生 H . 湖 和 总统 (D) " oom " 克鲁格 .

在 H. Loch 爵士和 (D)"oom" Kruger 总统之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

['saɪlənt] !
SILENT !
沉默的 !

沉默的!

['lɪt(ə)l] [kɪ'diːv] .
Little Khedive .
小的 赫迪夫 .

小赫迪夫。

" [tel] [ˌem 'iː] , [greɪt] [sfɪŋks] — [ɪz] ['iːdʒɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ?
" TELL ME , GREAT SPHINX — IS EGYPT FOR THE EGYPTIANS ?
" 告诉 我 ，伟大的 狮身人面像 — 是 埃及 为了 这 埃及人 ?

"告诉我，伟大的斯芬克斯——埃及是属于埃及人的吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [haɪ] , ['bɪli] ! [ɑː(r); ə(r)][jə(r)]['muːvɪn] - ?
" Hi , Billy ! are yer Movin ' ?
" 你好 , 比利 ! 是 你的 移动 - ?

“嗨，比利！你在搬家吗？”

" [beɪl] [ʌp] !
" BAIL UP !
" 保释 向上 !

“快逃！”

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [greɪz] " ['elədʒi] ,
A Correspondent , who has been reading Gray's " Elegy ,
一个 通讯员 , WHO 有 到过 阅读 格雷的 " 挽歌 ,

一位正在阅读格雷的《挽歌》的通讯员，

" [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [viː] . [ɒ'streɪliə] [mætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" says there is a reference to the England v . Australia match in it .
" 说道 那里 是 一个 参考 到 这 英格兰 v . 澳大利亚 匹配 在 它 .

“说里面提到了英格兰对澳大利亚的比赛。

[hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði][laɪn] —
He quotes the line —
他 引号 这 线 —

他引用了这句话——

" [haʊ] ['dʒɒkənd][dɪd] [ðeɪ] [draɪv][ðeə(r)] [tiːm] [ə'fiːld] !
" How jocund did they drive their team afield !
" 如何 欢乐 做过 他们 驾驶 他们的 团队 田野 !

“他们把他们的队伍赶到野外时是多么快乐啊！”

" [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" as proving his point .
" 作为 证明 他的 观点 .

“以此证明他的观点。”

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [draɪvz] , "
The allusion to " drives , "
这 典故 到 " 驱动 , "

暗指“驱动力”，

" [tiːmz] , " [ænd; ənd] " ['fiːldɪŋ] , " [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
" teams , " and " fielding , " he remarks , can hardly be misunderstood .
" 团队 , " 和 " 守备 , " 他 评论 , 能 几乎 是 被误解 .

他评论说，“团队”和“守备”这两个词很难被误解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn]['set(ə)lz][ðə; ði]['mætə(r)] : —
And if they could , the following line settles the matter : —
和 如果 他们 可以 , 这 下列的 线 定居点 这 事情 : —

如果他们能做到，下面这句话就能解决问题：——

" [haʊ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['stɜːdi] [strəʊk] !
" How bow'd the wood beneath their sturdy stroke !
" 如何 鞠躬 这 木头 下面 他们的 结实的 中风 !

“木头在他们强劲的击打下弯曲成什么样了！”

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bend] [wen] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn] , [hiː; hi][ɑːsks] ?
" Didn't the wood bow and bend when Brown was in , he asks ?
" 没有 这 木头 弓 和 弯曲 什么时候 棕色的 曾是 在 , 他 问 ?

“布朗在的时候，木头难道没有弯曲变形吗？”他问道。

['wʌznt] [wɔːrdz] [ɒn] - [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [strəʊk] ?

Wasn't	Ward's	on	-	drive	for	five	a	sturdy	stroke	?
不是	病房	在	-	驾驶	为了	五	一个	结实的	中风	?

沃德那记五分球是不是打得非常扎实?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

We	must	refer	him	to	Mr	.	Stoddart	for	a	reply	.
我们	必须	参考	他	到	先生	.	斯托达特	为了	一个	回复	.

我们必须让他向斯托达特先生请示答复。

['sɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['sæltə; 'sɔː-] . — ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] " ['kɒntents] " (

Psalter	and	Salta	.	—	Aided	by	the	careful	arrangement	of	"	contents	"	(
诗篇	和	萨尔塔	.	—	协助	经过	这	小心	安排	的	"	内容	"	(

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] " ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] " [nɒn]

and	with	regard	to	"	Mr	.	G	.	'	s	"	latest	publication	there	are	no	"	non
和	和	看待	到	"	先生	.	G	.	-	s	"	最新的	发布	那里	是	不	"	非

- ['kɒntents] ") [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] " ['sɔːltə(r)] .

-	contents	"	)	the	reader	can	easily	find	any	passage	in	this	"	Psalter	.
-	内容	"	)	这	读者	能	容易地	寻找	任何	通道	在	这	"	诗篇	.

诗篇和萨尔塔。——借助精心编排的"内容"(就"G先生"的最新出版物而言，没有"非内容")，读者可以轻松找到这本"诗篇"中的任何段落。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] " ['sæltə; 'sɔː-] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt]

"	At	this	moment	there	is	another	"	Salta	"	to	which	the	attention	of	not
"	在	这	片刻	那里	是	其他	"	萨尔塔	"	到	哪个	这	注意力	的	不是

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] ,

a	few	is	directed	,
一个	很少	是	指导	,

"此时此刻，还有另一首《萨尔塔》吸引了不少人的关注。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - ['kɒntents] [ɔː(r)] ['ænti] - - [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get]

and	the	non	-	contents	or	anti	-	Jabezites	know	that	it	is	very	difficult	to	get
和	这	非	-	内容	或者	反对	-	-	知道	那	它	是	非常	难的	到	得到

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

而那些反对雅比斯的人或反雅比斯派也知道，要接近他非常困难。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæltə; 'sɔː-] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . [biː] .

or	to	find	a	passage	out	of	that	Salta	for	J	.	B	.
或者	到	寻找	一个	通道	出去	的	那	萨尔塔	为了	J	.	B	.

或者为JB找到一条离开萨尔塔的路

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	ever	there	were	a	clergyman's	name	,	and	title	,	suggestive	of	the
如果	曾经	那里	是	一个	神职人员的	姓名	,	和	标题	,	暗示性的	的	这

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] ,

Militantest	of	the	Church	Militant	,
-	的	这	教会	好战分子	,

如果说有哪位神职人员的名字和头衔最能体现"战斗教会"的战斗精神，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['kænən] [gɔː(r)] .

it	is	"	Canon	Gore	.
它	是	"	佳能	血块	.

是"佳能戈尔"。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɒljuːm][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['dʒeɪfɛθ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Baron	is	not	aware	whether	the	volume	before	him	,	Japhet	in	Search	of	a
这	男爵	是	不是	意识到的	无论	这	体积	前	他	,	雅弗	在	搜索	的	一个

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

男爵并不知道他面前的这本书——《雅菲特寻父记》——是否.....

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [wɜːks] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [baɪ] [mək'mɪlən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən]

is	the	first	of	Captain	Marryat's	works	re	-	issued	by	Macmillan	;	but	the	Baron
是	这	第一的	的	队长	-	作品	关于	-	发布	经过	麦克米伦	;	但	这	男爵

,

,

,

这是麦克米伦出版社重新发行的第一部马里亚特上尉的作品；但男爵，

['spiːkɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]

speaking	on	behalf	of	Mr	.	Punch	,	is	indeed	delighted	to	welcome	a	very	old
请讲	在	代表	的	先生	.	冲床	,	是	的确	高兴极了	到	欢迎	一个	非常	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我谨代表潘奇先生，非常高兴地欢迎这位老朋友的到来。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [siː] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kruː] .

and	hopes	to	see	many	more	of	Captain	Marryat's	able	and	amusing	crew	.
和	希望	到	看	许多	更多的	的	队长	-	有能力的	和	有趣	全体人员	.

并希望能够再次见到马里亚特船长手下更多能干又风趣的船员。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] , [ɑː(r)] . [en] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

"	If	the	gallant	Captain	,	R	.	N	.	,	with	his	true	British	sailors	,	cannot	command	a
"	如果	这	英勇	队长	,	拉	.	N	.	,	和	他的	真的	英国	水手们	,	不能	命令	一个

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

"如果这位英勇的皇家海军上校和他真正的英国水手们都无法促成交易，

[huː] [kæn; kən] ? " [ɑːsks][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

who	can	?	"	asks	the	Baron	,	and	pauses	not	for	a	reply	.
WHO	能	?	"	问	这	男爵	,	和	停顿	不是	为了	一个	回复	.

"谁能做到？"男爵问道，没有等对方回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] .

It	is	to	be	hoped	that	Midshipman	Easy	is	still	on	board	.
它	是	到	是	希望	那	海军学员	简单的	是	仍然	在	木板	.

希望海军学员伊齐还在船上。

[ðə; ði]['bærən] [æn'tɪsɪpeɪt] [greɪt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ]

The	Baron	anticipates	great	pleasure	from	renewing	the	acquaintance	of	that	gay
这	男爵	预计	伟大的	乐趣	从	更新	这	熟人	的	那	同性恋

[siː] ['pʌpi] .

sea	puppy	.
海	小狗	.

男爵期待着与那只活泼的小海狗重逢，并为此感到无比高兴。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , — " [waɪ] [nɒt] [riː'pʌblɪʃ] ['mæriət] ?

Quite	a	Happy	Thought	,	—	"	Why	not	republish	Marryat	?
相当	一个	快乐的	想法	,	—	"	为什么	不是	重新发布	玛丽亚特	?

一个令人愉快的想法——"为什么不重新出版《玛丽亚特》呢？"

[wiː; wi] [wɪl] .
We **will** **.**
我们 将要 .

我们将。

" [səʊ][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kwəʊθ][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]
" **So** **all** **hands** **to** **the** **re** **-** **issue** **,** **and** **success** **to** **it** **,** **quoth** **the** **nautical**
" 所以 全部 双手 到 这 关于 - 问题 , 和 成功 到 它 , 引用 这 航海

“所以，大家齐心协力，祝愿再版成功！”航海家说道。

['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
Baron **de** **Book** **-** **Worms** **.**
男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[gʊd] ['əʊmən] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][sɜː(r)]['spensə(r)]
Good **Omen** **.** **—** **One** **of** **the** **Directors** **of** **a** **New** **Water** **Company** **is** **Sir** **Spencer**
好的 预兆 . — 一 的 这 导演 的 一个 新的 水 公司 是 先生 斯宾塞
[welz] .
Wells **.**
威尔斯 .

好兆头——一家新水务公司的董事之一是斯宾塞·威尔斯爵士。

['evriwʌn] [wel] [nəʊz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [welz] .
Everyone **well** **knows** **the** **genuine** **value** **of** **the** **Sparkling** **Wells** **.**
每个人 出色地 知道 这 真的 价值 的 这 闪闪发光 威尔斯 .

每个人都清楚Sparkling Wells的真正价值。

[wɪl] [ðə; ði] ['wɜːði] [bɑːt] . , [æz; əz][ðə; ði] - [duː; də][æt; ət][ðə; ði][ɪ'laɪzə]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Will **the** **worthy** **Bart** **.** **,** **as** **the** **Mädchens** **do** **at** **the** **Elisa** **Fountain** **,**
将要 这 值得 巴特 . , 作为 这 - 做 在 这 伊丽莎 喷泉 ,

值得尊敬的巴特，会像伊丽莎喷泉旁的少女们那样吗?

[sɜːv] [aʊt] " [ðə; ði] ['hɛːfiːld] " ([nɒt][heə(r)] - -) " [ænd; ənd] ['sprɪŋˌwɛl] " ['wɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ]
serve **out** **"** **the** **Harefield** **"** **(** **not** **Hare** **-** **aërated** **)** **"** **and** **Springwell** **"** **waters** **at** **a**
服务 出去 " 这 哈雷菲尔德 " (不是 野兔 - -) " 和 斯普林韦尔 " 水 在 一个
[mʌtʃ] - ['friːkwənt, fri'kwent][bɑː(r)] ,
much **-** **frequented** **bar** **,**
很多 - 经常光顾 酒吧 ,

在一家颇受欢迎的酒吧供应“Harefield”（不是Hare-aërated）和“Springwell”矿泉水，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌðens'fɔːθ] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)][dɪs] - - [welz] ?
and **be** **thenceforth** **known** **as** **Sir** **Dis** **-** **pensary** **Wells** **?**
和 是 此后 已知 作为 先生 迪斯 - - 威尔斯 ?

从此以后就被称为迪斯-皮纳西里·威尔斯爵士?

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [sək'ses] .
We **wish** **them** **all** **success** **.**
我们 希望 他们 全部 成功 .

我们祝愿他们一切顺利。

" ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] !
" **Water** **,** **water** **,** **everywhere** **,** **and** **plenty** **fit** **to** **drink** **!**
" 水 , 水 , 到处 , 和 很多 合身 到 喝 !

“水，水，到处都是水，而且有很多可以饮用的水！”

" [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" **TO** **MRS** **.**
" 到 太太 .

致夫人

['kiːliː] .
KEELEY .
基利 .

基利。

[" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['kiːliː] ,
[" Some time ago Her Majesty inquired after Mrs . Keeley ,
[" 一些 时间 前 她 威严 询问 后 太太 . 基利 ,

【前些日子，女王陛下曾询问过基利夫人的情况，】

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)] .
and was informed that she was well and in her ninetieth year .
和 曾是 知情的 那 她 曾是 出色地 和 在 她 第九十 年 .

并被告知她身体健康，已经九十岁高龄。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Queen expressed a wish to see her ,
这 女王 表达 一个 希望 到 看 她 ,

女王表达了想见她的愿望。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['kɒlɪnz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['kiːliː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
and Colonel Collins arranged for Mrs . Keeley to have the honour of
和 上校 柯林斯 安排 为了 太太 . 基利 到 有 这 荣誉 的
['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
being received at Buckingham Palace yesterday afternoon ,
存在 已收到 在 白金汉 宫殿 昨天 下午 ,

科林斯上校安排基利夫人昨天下午荣幸地在白金汉宫受到接见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
when she was presented to Her Majesty .
什么时候 她 曾是 呈现 到 她 威严 .

她觐见女王陛下时。

[ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['leɪdi] , [huː] [səʊ] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvz] [hɜː(r); hə(r)]
The welcome given to the gifted lady , who so wonderfully preserves her
这 欢迎 给定 到 这 天才 女士 , WHO 所以 太棒了 果酱 她
[helθ] ,
health ,
健康 ,

欢迎这位身体健康、才华横溢的女士。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ;
intelligence , and vivacity , was most graceful and cordial ;
智力 , 和 活泼 , 曾是 最多 优美 和 亲切 ;

聪颖活泼，举止优雅亲切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
and the Queen was pleased to recall to mind several interesting incidents
和 这 女王 曾是 高兴 到 记起 到 头脑 一些 有趣的 事件
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

女王很高兴地回忆起过去发生的几件趣事。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] , ['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] .]
Telegraph , Thursday , March 7 .]
电报 , 周四 , 行进 7 .]

《每日电讯报》，3月7日，星期四。

[əʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:tn] [bɔɪ] ,
Oh , when I was a little Eton boy ,
哦 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 伊顿公学 男生 ,

哦，当我还是伊顿公学的小学生时，

[wɪð] [ə; eɪ]['haɪˌhoʊ] !
With a heigho !
和 一个 赫伊霍 !

用 heigho!

[ai] [ni:d] [nɒt][ɪk'spleɪn] ,
I need not explain ,
我 需要 不是 解释 ,

我无需解释，

" [ðə; ði] " [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] ,
" The Keeleys " were a wondrous joy ,
" 这 基利斯 " 是 一个 奇妙的 喜悦 ,

“基利一家”带来了无比的欢乐，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][drəʊl][ɪn] ['evri] [pleɪ] .
For they were so droll in every play .
为了 他们 是 所以 滑稽 在 每一个 玩 .

因为他们在每一出戏里都那么滑稽可笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][mɪd] [ɪ'steɪt] ,
But now I am at mid estate ,
但 现在 我 是 在 中 财产 ,

但我现在正处于中期阶段，

[wɪð] [ə; eɪ]['haɪˌhoʊ] !
With a heigho !
和 一个 赫伊霍 !

用 heigho!

[ai] [ni:d] [nɒt][ɪk'spleɪn] ,
I need not explain ,
我 需要 不是 解释 ,

我无需解释，

[hɪrz] ['mɪsɪz] . ['ki:li:] [teɪt] - - - [teɪt]
Here's Mrs . Keeley tête - à - tête
这里是 太太 . 基利 头 - - - 头

这是基利夫人的亲密接触

[wɪð] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwi:n] [vɪk] - [tu:; tə] - [ri:] - [ə; eɪ] .
With our Gracious Queen Vic - to - ri - a .
和 我们的 亲切 女王 维克 - 到 - ri - 一个 .

与我们优雅的维多利亚女王一起。

[nəʊ] ['betsi] ['beɪkə(r)][eə(r)][laɪk][ju:; jʊ] !
No Betsy Baker ere like you !
不 贝齐 贝克 埃雷 喜欢 你 !

没有哪个贝琪·贝克能像你一样！

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [smɜ:k] , [ai] [ni:d] [nɒt][ɪk'spleɪn] !
With a smile , smirk , I need not explain !
和 一个 微笑 , 傻笑 , 我 需要 不是 解释 !

带着微笑，带着一丝冷笑，我无需解释！

[ðæt] ['rɑ:skl] , [geɪ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] , [tu:] ,
That rascal , gay Jack Sheppard , too ,
那 恶棍 , 同性恋 杰克 谢泼德 , 也 ,

那个混蛋，同性恋杰克·谢泼德也是。

[wɪð] [ə; eɪ] " [nɪks] , [maɪ] ['dɒli] ！ [feɪk] [ə'weɪ] ！
With a " Nix , my dolly ! fake away !
和 一个 " 尼克斯 , 我的 多莉 ！ 伪造的 离开 ！

“尼克斯，我的娃娃！假装走开！”

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [dɑːns] [ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ]
" I've seen you dance and heard you sing
" 我已经 已见 你 舞蹈 和 听到 你 唱歌

我见过你跳舞，也听过你唱歌

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [aɪ] , [aɪ] [niːd] [nɒt][ɪk'spleɪn] ,
With a sly eye , I need not explain ,
和 一个 狡猾 眼睛 , 我 需要 不是 解释 ,

我心知肚明，无需多言。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ]['æktɪd] ['evriθɪŋ]
How well you acted everything
如何 出色地 你 行动 一切

你演得真好，一切都那么完美。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] ！
In whatever part you chose to play !
在 任何 部分 你 选择 到 玩 ！

无论你选择扮演什么角色！

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] ,
That you're about and well we know ,
那 你是 关于 和 出色地 我们 知道 ,

你的情况我们都知道，

[wɪð] [ə; eɪ] [hu'reɪ] ！
With a Hooray !
和 一个 万岁 ！

太棒了！

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wʌns] [ə'gen] ！
a cheer once again !
一个 欢呼 一次 再次 ！

再次欢呼！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [səʊ] ,
And may you long continue so ,
和 可能 你 长的 继续 所以 ,

愿你一直如此。

[tɪl] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] [endz] [ðə; ði] [pleɪ] .
Till the curtain falls and ends the play .
直到 这 窗帘 瀑布 和 结束 这 玩 .

直到帷幕落下，演出结束。

" [hɜːd] [ɪn] [kɔːt] .
" Heard in Court .
" 听到 在 法庭 .

“已在法庭上听取。”

" ['kaʊnsl] .
" Counsel .
" 法律顾问 .

“法律顾问。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now **tell** **me** **,** **while** **you** **were** **standing** **as** **you** **say** **just** **in** **front** **of** **the**
现在 告诉 我 , 尽管 你 是 常设 作为 你 说 只是 在 正面 的 这
[dɪˈfendənt] ,
defendant **,**
被告 ,

现在告诉我，当你像你所说的那样站在被告面前时，

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [straɪk] [juː; jʊ] ?
did **anything** **remarkable** **strike** **you** **?**
做过 任何事物 卓越 罢工 你 ?

有没有什么特别让你印象深刻的事情?

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [sɔːr] .
It **did** **,** **Sorr** **.**
它 做过 , 抱歉 .

确实如此，抱歉。

[ˈkaʊnsl] .
Counsel **.**
法律顾问 .

法律顾问。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
And **what** **was** **that** **?**
和 什么 曾是 那 ?

那是什么?

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[hɪz; ɪz][fɪst] .
His **fist** **.**
他的 拳头 .

他的拳头。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪˈmetəlɪst] .
THE **LAY** **OF** **THE** **BIMETALLIST** **.**
这 躺 的 这 双金属主义者 .

双金属主义者的歌谣。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[huː] [ɪz][ˈsɪlvə(r)] ? — [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Who **is** **Silver** **?** **—** **what** **is** **she** **,**
WHO 是 银 ? — 什么 是 她 ,

Silver是谁? ——她是什么?

[ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [swelz] [kəˈmend] [hɜː(r); hə(r)] ?
That **all** **our** **swells** **commend** **her** **?**
那 全部 我们的 涌浪 表彰 她 ?

我们所有的上流人士都称赞她吗?

['veri] [tʌf] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ; —

Very	tough	and	bright	is	she	;	—
非常	艰难的	和	明亮的	是	她	;	—

她非常坚强，也很聪明；

[ðə; ði] ['hevənz] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	heavens	such	grace	did	lend	her	,
这	天	这样的	优雅	做过	借	她	,

上天赐予了她如此恩典，

[ðæt] [ə'dɒptɪd] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] —

That	adopted	she	might	be	—
那	已采用	她	可能	是	—

她可能是被收养的——

[ðæt] [ə'dɒptɪd] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] !

That	adopted	she	might	be	!
那	已采用	她	可能	是	!

她可能是被收养的！

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['kɒnstənt] [æz; əz] [ʃi:z] [feə(r)] ?

Is	she	constant	as	she's	fair	?
是	她	持续的	作为	她是	公平的	?

她是否像她为人公正一样始终如一？

[ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] [lait] [ænd; ənd] ['hedi] ?

Or	is	she	light	and	heady	?
或者	是	她	光	和	令人陶醉	?

还是她轻浮飘飘的？

[gəʊld] [mait] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [rɪ'peə(r)]

Gold	might	to	her	arms	repair
金子	可能	到	她	武器	维修

黄金或许能修复她的手臂

[tu:; tə] [help] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['stedi] ;

To	help	him	to	keep	steady	;
到	帮助	他	到	保持	稳定的	;

为了帮助他保持镇定；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [helpt] , [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] —

And	,	being	helped	,	inhabit	there	—
和	,	存在	帮助	,	居住	那里	—

并且，在帮助下，在那里居住——

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [helpt] , [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] .

And	,	being	helped	,	inhabit	there	.
和	,	存在	帮助	,	居住	那里	.

在帮助下，在那里居住。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðen] , [ɪf] ['sɪlvə(r)] [pleɪz] [mæd] [trɪks] ,

Then	,	if	Silver	plays	mad	tricks	,
然后	,	如果	银	演出	疯狂的	技巧	,

然后，如果西尔弗耍了什么花招，

[ɔː(r)][gəʊld][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Or Gold is always changing ,
或者 金子 是 总是 变化 ,

或者说，黄金总是在变化的。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ðeə(r)] [praɪs] [kæn; kən] [fɪks] ,
So that none their price can fix ,
所以 那 没有任何 他们的 价格 能 使固定 ,

这样一来，他们的价格就无法被固定下来了。

[frɒm; frəm][pɑː(r)][tuː; tə] ['priːmiəm] ['reɪndʒɪŋ] —
From par to premium ranging —
从 帕 到 优质的 范围 —

从标准价到高端价——

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][tə'geðə(r)] [mɪks] ! —
Let us both together mix ! —
让 我们 两个都 一起 混合 ! —

让我们一起调配吧!

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][tə'geðə(r)] [mɪks] !
Let us both together mix !
让 我们 两个都 一起 混合 !

让我们一起调配吧!

['fɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] . — [ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [rəʊt] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
Fitting Finish . — The Portuguese financial agent wrote last week to the
配件 结束 . — 这 葡萄牙语 金融的 代理人 写道 最后的 星期 到 这
[taɪmz] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] " ['fɜːðə(r)] ['ɪʃuː] " [baɪ][hɪz; ɪz]
Times to contradict the report as to a " further issue " by his
《时代周刊》 到 顶撞 这 报告 作为 到 一个 " 更远 问题 " 经过 他的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] " [tə'bækəʊ][bɒndz] .
Government of " tobacco bonds .
政府 的 " 烟草 债券 .

完美收官。——葡萄牙金融代理人上周致信《泰晤士报》，反驳有关其政府"进一步发行烟草债券"的报道。

" [səʊ] [ðɪs] [endz][ɪn] [sməʊk] .
" So this ends in smoke .
" 所以 这 结束 在 抽烟 .

所以，这一切最终以烟雾告终。

[ə; eɪ] [bluː] " [tɪp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [reɪs] . — [wɪð] [geɪm] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn]
A Blue " Tip " for the University Race . — With Game rowing and Hope in
一个 蓝色的 " 提示 " 为了 这 大学 种族 . — 和 游戏 划船 和 希望 在
[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

大学赛艇比赛的蓝色"小贴士"——由Game划艇队领衔，Hope领衔船头。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [eɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the Cambridge Eight this year ought to make a close race of it .
这 剑桥 八 这 年 应该 到 制作 一个 关闭 种族 的 它 .

今年的剑桥八校队应该会是一场势均力敌的较量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
IMPROVEMENTS IN THE HOUSE OF COMMONS .
改进 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院的改进。

[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæt] ['dɪfɪkəlti] .
A SOLUTION OF THE HAT DIFFICULTY .
一个 解决方案 的 这 帽子 困难 .

解决帽子难题的方法。

[waɪ] [nɒt] [kiːp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ['pɔːtəb(ə)l] ['replɪkəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['membəz] , ['keəfəli] ['mɒd(ə)ld] [ɪn]
Why not keep on the Premises portable Replicas of all Members , carefully modelled in
为什么 不是 保持 在 这 前提 便携的 复制品 的 全部 成员 , 小心 建模 在
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

为什么不把所有成员的便携式蜡像精心制作出来，放在会所内呢?

[wɪð] [ə'prəʊpriətli] ['pædɪd] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]['pleɪsɪz]['djʊərɪŋ]['eni] ['temprəri]
with appropriately padded Figures , which can occupy their places during any temporary
和 适当 带衬垫 数据 , 哪个 能 占据 他们的 地方 期间 任何 暂时的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

配备适当填充物的人偶，可以在暂时缺席期间代替他们的位置。

[wen] [ɪn]['sɪtjuː][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .
When in situ the difference is scarcely perceptible .
什么时候 在 位置 这 不同之处 是 几乎 可感知的 .

实际使用中，这种差异几乎难以察觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

" ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
" ANIMAL SPIRITS .
" 动物 烈酒 .

动物精灵。

" [nəʊ] . [sevn] . — [waɪl] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] .
" No . VII . — While Frozen Out .
" 不 . 七 . — 尽管 冷冻 出去 .

"第七章——被冻住的时候。"

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] .
A recent Sketch at the Zoo .
一个 最近的 草图 在 这 动物园 .

最近在动物园画的一幅速写。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] [fɔːr] . — [prɪns]
House of Commons , Monday , March 4 . — Prince
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 4 . — 王子

下议院，3月4日，星期一。——王子

['ɑːθə(r)] [stɪl] [ə'weɪ] , ['dæliɪŋ] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] .

Arthur	**still**	**away**	**,**	**dallying**	**with**	**influenza**	**.**
亚瑟	仍然	离开	,	磨蹭	和	流感	.

亚瑟还在外地，他得了流感。

['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] ,

Recent	**experience**	**of**	**carefully**	**considered**	**,**
最近的	经验	的	小心	经过考虑的	,

最近经过深思熟虑的经验，

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [æt; ət] ['liːdəʃɪp] [baɪ] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['ælaɪd] ['ɑːmi]

but	**not**	**altogether**	**successful**	**effort**	**at**	**leadership**	**by**	**other**	**wing**	**of**	**allied**	**army**
但	不是	共	成功的	努力	在	领导	经过	其他	翼	的	盟军	军队

['dʌznt] [meɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'presəbli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

doesn't	**make**	**Opposition**	**irrepressibly**	**anxious**	**for**	**more**	**.**
不	制作	反对	不可抑制地	焦虑的	为了	更多的	.

但盟军其他派系在领导方面取得的不完全成功，并没有让反对派迫切希望获得更多。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

At	**least**	**,**	**not**	**just**	**at**	**present**	**.**
在	至少	,	不是	只是	在	展示	.

至少目前来说，情况并非如此。

- ['ʃʌntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ; [hɪks] - [biːtʃ] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [treɪn] [ɪn] ['temprəri]

Jokim	**shunted**	**off**	**the**	**main**	**line**	**;**	**Hicks**	**-**	**Beach**	**takes**	**charge**	**of**	**train**	**in**	**temporary**
-	分流	离开	这	主要的	线	;	希克斯	-	海滩	需要	收费	的	火车	在	暂时的

['æbsəns] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [gɑːd] .

absence	**of**	**regular**	**guard**	**.**
缺席	的	常规的	警卫	.

Jokim 列车从主线调车；由于正式列车员暂时缺席，Hicks-Beach 接管了列车。

[tuː; tə] - [naɪt] ['aɪələnd] ['kɔɪli] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə] [frʌnt] ; [dʒɒn] ['mɔːrli] [brɪŋz] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [lænd]

To	**-**	**night**	**Ireland**	**coyly**	**comes**	**again**	**to**	**front**	**;**	**John**	**Morley**	**brings**	**in**	**still**	**another**	**Land**
到	-	夜晚	爱尔兰	羞涩地	来	再次	到	正面	;	约翰	莫利	带来	在	仍然	其他	土地

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

今晚，爱尔兰再次故作神秘地走到台前；约翰·莫利又提出了一项新的土地法案。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪns] ['ɑːrθərz] ['æbsəns] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretəbl] , [bɪ'kʌmz] [pɪ'kjuːliəli]

In	**such**	**circumstances**	**Prince**	**Arthur's**	**absence**	**,**	**always**	**regrettable**	**,**	**becomes**	**peculiarly**
在	这样的	情况	王子	亚瑟的	缺席	,	总是	令人遗憾	,	变成	奇特地

[ʌn'fɔːtʃənət] .

unfortunate	**.**
不幸	.

在这种情况下，亚瑟王子的缺席，虽然总是令人遗憾，却变得格外不幸。

[hiː; hi] [nəʊz] ['aɪələnd] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [feɪlz] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [læk]

He	**knows**	**Ireland**	**thoroughly**	**,**	**and**	**where**	**knowledge**	**fails**	**he**	**supplies**	**the**	**lack**
他	知道	爱尔兰	彻底	,	和	在哪里	知识	失败	他	补给品	这	缺少

[wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ;

with	**inflexible**	**opinion**	**;**
和	不灵活的	观点	;

他对爱尔兰了如指掌，即使知识不足，他也会以坚定不移的观点来弥补。

[wɪtʃ] , [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] [eks] - ['mɪnɪstə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə]

which	**,**	**in**	**an**	**Irish**	**Minister**	**or**	**Ex**	**-**	**Minister**	**,**	**is**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**to**
哪个	,	在	一个	爱尔兰	部长	或者	前任	-	部长	,	是	这	下一个	最好的	事物	到

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

对于一位爱尔兰部长或前部长来说，这几乎等同于掌握了知识。

['hæpɪli] [ðeə(r)][ɪz]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['brɑdrɪk] .

Happily	there	is	Carson	and	St	.	John	Brodrick	.
快乐地	那里	是	卡森	和	英石	.	约翰	布罗德里克	.

令人欣慰的是，我们还有卡森和圣约翰·布罗德里克。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [lænd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [sæt] [lɑːst]

They	represented	Front	Opposition	Bench	in	Committee	on	Land	Question	which	sat	last
他们	代表	正面	反对	长椅	在	委员会	在	土地	问题	哪个	卫星	最后的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他们代表反对党前线席位参加了去年召开的土地问题委员会会议。

[æt; ət][wʌn]['kraɪsɪs] , [θɪŋz] [nɒt]['gəʊɪŋ][ɪn] [kə'mɪti] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][kən'dʌkt]

At	one	crisis	,	things	not	going	in	Committee	exactly	as	they	desired	to	conduct
在	一	危机	,	事物	不是	去	在	委员会	确切地	作为	他们	想要的	到	执行

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在一次危机中，委员会的行动并没有完全按照他们的意愿进行。

[ðeɪ] ['hɔːtɪli] [rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

they	haughtily	rose	and	left	the	room	.
他们	傲慢地	玫瑰	和	左边	这	房间	.

他们傲慢地起身离开了房间。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [siːn] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis]

A	striking	scene	,	never	to	be	effaced	from	memory	of	those	who	witnessed
一个	引人注目	场景	,	绝不	到	是	抹去	从	记忆	的	那些	WHO	目击者

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一个令人难忘的场景，目睹者们永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [laɪk] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][prɒps] [ðæt] [sə'steɪn] ['maɪti]

It	was	,	or	should	have	been	,	like	withdrawal	of	props	that	sustain	mighty
它	曾是	,	或者	应该	有	到过	,	喜欢	退出	的	道具	那	维持	强大的

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

这就像撤走支撑坚固砖石结构的支柱一样（或者说本该如此）。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hæv; həv] ['tɔpl] ,

The	temple	should	forthwith	have	toppled	,
这	寺庙	应该	立即	有	倾覆	,

寺庙应该立即倒塌。

['beriɪŋ] [ɪn][ɪts]['ruːɪn][ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] ['membəz] [huː] [hæd; həd] ['difə] [frɒm; frəm]['mɪd(ə)l] -

burying	in	its	ruin	the	ten	or	twelve	Members	who	had	differed	from	middle	-
埋葬	在	它是	废墟	这	十	或者	十二	成员	WHO	有	不同	从	中间	-

[eɪdʒd] [juːθ] .

aged	youth	.
老年人	青年	.

将它废墟中埋葬了十到十二名与中年青年意见相左的成员。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'mɪti] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Nothing	happened	except	the	Committee	went	on	with	its	work	just	as	if	it
没有什么	发生	除了	这	委员会	去	在	和	它是	工作	只是	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sə'steɪnd] [baɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [tuː] .

were	still	sustained	by	presence	and	counsel	of	the	retiring	two	.
是	仍然	持续	经过	在场	和	法律顾问	的	这	退休	二	.

除了委员会继续开展工作之外，什么也没发生，就好像两位即将退休的委员仍然在场并给予指导一样。

[rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [sens] [ɒv; əv][mə'dʒɒrəti] ,
Report **was** **completed** **in** **sense** **of** **majority** **,**
报告 曾是 完全的 在 感觉 的 多数 ,

报告已按多数意见完成。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [bɪl] ['faʊndɪd] [ɒn][ɪts] [ˌrekəmen'deʃən] .
and **here** **was** **presented** **to** **House** **a** **Bill** **founded** **on** **its** **recommendations** **.**
和 这里 曾是 呈现 到 房子 一个 账单 创立 在 它是 建议 .

因此，众议院收到了根据其建议制定的一项法案。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [prɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]
To **-** **night** **the** **two** **props** **of** **the** **Constitution** **resumed** **their** **useful** **service** **of**
到 - 夜晚 这 二 道具 的 这 宪法 恢复 他们的 有用 服务 的
[ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] .
sustentation **.**
维持治疗 .

今晚，宪法的两大支柱恢复了其维持宪法的重要作用。

['kɑ:s(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ['aɪələnd] ,
Carson **,** **as** **he** **mentally** **struggled** **with** **the** **problem** **of** **governing** **Ireland** **,**
卡森 , 作为 他 精神上 挣扎 和 这 问题 的 治理 爱尔兰 ,

卡森在精神上苦苦思索如何治理爱尔兰的问题时，

[ʌn'kɒnʃəsli] [fel] ['ɪntu:] [prɪns] ['ɑ:rθərz] ['ɜ:li] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'bændənd] [trɪk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð]
unconsciously **fell** **into** **Prince** **Arthur's** **early** **but** **now** **abandoned** **trick** **of** **sitting** **with**
不知不觉 跌倒 进入 王子 亚瑟的 早期的 但 现在 弃 诡计 的 坐着 和
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
his **feet** **on** **the** **table** **.**
他的 脚 在 这 桌子 .

不知不觉地，他采用了亚瑟王子早期但现在已经弃用的习惯——把脚放在桌子上坐着。

[nɪə(r)][hɪm] , ['dɪlɪdʒəntli] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [waɪlst] [dʒɒn] ['mɔ:rli] [ik'spaund] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [sæt][ˌes 'ti:] . [dʒɒn]
Near **him** **,** **diligently** **making** **notes** **whilst** **John** **Morley** **expounded** **his** **Bill** **,** **sat** **St** **.** **John**
靠近 他 , 勤勉地 制作 笔记 而 约翰 莫利 阐述 他的 账单 , 卫星 英石 . 约翰
['brɑdrɪk] .
Brodrick **.**
布罗德里克 .

圣约翰·布罗德里克坐在约翰·莫利阐述他的法案时，就在他旁边认真地做笔记。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['kɑ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][pəʊp] —
" **There** **,** **"** **said** **Carson** **who** **has** **not** **forgotten** **his** **Pope** **—**
" 那里 , " 说 卡森 WHO 有 不是 被遗忘的 他的 教皇 —

“瞧，”卡森说道，他并没有忘记他的教皇——

" [ðeə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ['miŋgl] [wɪð] [maɪ] ['frendli] [bəʊl]
" **There** **St** **.** **John** **mingles** **with** **my** **friendly** **bowl**
" 那里 英石 . 约翰 混合 和 我的 友好的 碗

“圣约翰在那里与我友好的碗交融。”

[ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][səʊl] .
The **feast** **of** **reason** **and** **the** **flow** **of** **soul** **.**
这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 .

理性的盛宴与灵魂的流动。

" [ðə; ði] [bru:] [ðʌs] ['blendɪd] [dɪd][nɒt] [pru:v] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
" **The** **brew** **thus** **blended** **did** **not** **prove** **very** **exhilarating** **.**
" 这 酿造 因此 混合 做过 不是 证明 非常 令人振奋 .

“这样调配出来的饮料并没有让人感到多么兴奋。”

[wɜːd] [pɑːst] [raʊnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] [lænd] [bɪl] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləsli] [ə'pəʊzd] [æt; ət]

Word	passed	round	Opposition	benches	Land	Bill	not	to	be	ruthlessly	opposed	at
单词	通过了	圆形的	反对	长椅	土地	账单	不是	到	是	无情地	反对	在

[ðɪs] [steɪdʒ] .

this	stage	.
这	阶段	.

反对党内部传出消息，现阶段不会对土地法案进行无情反对。

[wɪð] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ['rʌsəl] [ə'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]['fɑːrmərz] ,

With	Boanerges	Russell	approving	it	on	behalf	of	Ulster	farmers	,
和	博阿内格斯	罗素	批准	它	在	代表	的	阿尔斯特	农民	,

博阿内格斯·罗素代表阿尔斯特农民批准了这项提议。

[woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['juːniənɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪm'plækəbl] .

won't	do	for	Unionists	to	show	themselves	implacable	.
惯于	做	为了	工会成员	到	展示	他们自己	冷酷无情	.

工会成员不能表现得毫不妥协。

[səʊ][ðə; ði] ['frendli] [bəʊl] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp]

So	the	friendly	bowl	turns	out	to	be	something	of	the	texture	of	a	cup
所以	这	友好的	碗	转弯	出去	到	是	某物	的	这	质地	的	一个	杯子

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

所以，这个看似普通的碗，质地却有点像一杯茶。

[ˌluːk'wɔːm] [ænd; ənd] ['oʊvər'swiːtənd] [wɪ'ðɔːl] .

lukewarm	and	oversweetened	withal	.
温	和	过甜	此外	.

温吞吞的，而且太甜了。

[mɔː(r)][sæd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [kəm'pʌlsəri] ['miːknəs] [ɒv; əv] [tuː] ['steɪtsmən] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] [ɪz]

More	sad	even	than	compulsory	meekness	of	two	statesmen	on	front	bench	is
更多的	伤心	甚至	比	强制性的	谦逊	的	二	政治家	在	正面	长椅	是

[dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['sɔːndərsən] .

depression	of	Saunderson	.
沮丧	的	桑德森	.

比两位前排议员被迫表现得温顺更令人悲哀的是桑德森的抑郁症。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [mʌst; məst] [niːdz] [ræmp][ɪn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

The	Colonel	must	needs	ramp	in	on	such	a	question	,
这	上校	必须	需求	坡道	在	在	这样的	一个	问题	,

上校必须就这个问题发表意见。

[bʌt; bət][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][fɔɪl] .

but	is	pledged	to	fight	with	button	on	his	foil	.
但	是	承诺	到	斗争	和	按钮	在	他的	挫败	.

但他誓言要用剑柄上的纽扣战斗。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd]['spektək(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] ; ['greɪtfəli] [geɪv] [liːv] [tuː; tə]

After	this	unwonted	spectacle	House	could	stand	no	more	;	gratefully	gave	leave	to
后	这	不寻常的	奇观	房子	可以	站立	不	更多的	;	感激不尽	给予	离开	到

[brɪŋ] [ɪn] [bɪl] .

bring	in	Bill	.
带来	在	账单	.

经历了这出乎意料的闹剧之后，众议院再也无法忍受，欣然同意将比尔带进来。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .

Business	done	.	—	Irish	Land	Bill	brought	in	.
商业	完毕	.	—	爱尔兰	土地	账单	带来	在	.

事情办妥了。——爱尔兰土地法案已提交。

['tjuːzdeɪ] . — [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Tuesday	.	—	Quite	like	old	times	to	-	night	.
周二	.	—	相当	喜欢	老的	时代	到	-	夜晚	.

星期二——今晚感觉很像以前一样。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biz] [ɪz] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

The	hum	of	the	B's	is	heard	once	more	in	the	land	,
这	哼	的	这	的	是	听到	一次	更多的	在	这	土地	,

B字头的嗡嗡声再次响彻大地。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstər] [ten] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kæbɪnət]

albeit	the	thermometer	registers	ten	degrees	of	frost	,	and	every	other	Cabinet
尽管	这	温度计	登记簿	十	学位	的	霜	,	和	每一个	其他	内阁

['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] .

Minister	is	down	with	influenza	.
部长	是	向下	和	流感	.

尽管温度计显示气温零下十度，而且其他所有内阁大臣都患上了流感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;

It	is	true	Byrne	and	Butcher	have	not	yet	put	in	appearance	;
它	是	真的	伯恩	和	屠夫	有	不是	然而	放	在	外貌	;

拜恩和布彻确实还没有露面；

[bʌt; bət] ['bɑːrtli] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɒmi] [biː] . , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hænbɛri] ,

but	Bartley	is	here	and	Tommy	B	.	,	and	Private	Hanbury	,
但	巴特利	是	这里	和	汤米	B	.	,	和	私人的	汉伯里	,

但是巴特利在这里，汤米·B，还有汉伯里列兵，

[huː] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [biː] .

who	is	perhaps	more	of	a	wasp	than	a	bee	.
WHO	是	也许	更多的	的	一个	黄蜂	比	一个	蜜蜂	.

他或许更像一只黄蜂而不是蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

It	is	the	sunshine	of	Committee	of	Supply	that	has	brought	them	out	.
它	是	这	阳光	的	委员会	的	供应	那	有	带来	他们	出去	.

是财政拨款委员会的阳光让他们走出来。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [raʊnd] ['mʌni] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]

Came	to	the	front	in	discussion	round	money	voted	for	improvements	in
来	到	这	正面	在	讨论	圆形的	钱	投票	为了	改进	在

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['riːses; rɪ'ses] .

arrangements	of	House	of	Commons	completed	in	recess	.
安排	的	房子	的	公共领域	完全的	在	凹陷处	.

在讨论中，议员们投票决定对下议院的议事安排进行改进，这些改进工作在休会期间完成。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] ['θʌrəli] [went]

These	were	undertaken	by	direction	of	Select	Committee	,	which	thoroughly	went
这些	是	已	经过	方向	的	选择	委员会	,	哪个	彻底	去

['ɪntuː] ['mætə(r)] .

into	matter	.
进入	事情	.

这些工作是在专门委员会的指示下进行的，该委员会对此事进行了彻底调查。

['hɜːbət] ['glædstəun] ,

Herbert	Gladstone	,
赫伯特	格拉德斯通	,

赫伯特·格莱斯顿

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['delɪkət] ['djuːtiz][ɒv; əv][fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

who	has	taken	to	delicate	duties	of	First	Commissioner	as	if	he	had
WHO	有	已采取	到	精美的	职责	的	第一的	专员	作为	如果	他	有

[biːn] [bɔːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks] ,

been	born	in	one	of	the	Parks	,
到过	出生	在	一	的	这	公园	,

他对待第一专员这一重要职责游刃有余，仿佛他生于公园之中一般。

[dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] ['kærid] [aʊt] .

devoted	much	time	and	personal	attention	to	seeing	improvements	carried	out	.
奉献	很多	时间	和	个人的	注意力	到	看到	改进	携带	出去	.

投入大量时间和精力监督改进措施的实施。

['membəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['seʃ(ə)n] [faʊnd] [haʊs] [swept] [ænd; ənd]

Members	coming	back	to	labours	of	new	Session	found	House	swept	and
成员	未来	后退	到	劳动	的	新的	会议	成立	房子	扫荡	和

['gɑːnɪʃ] .

garnished	.
装饰	.

新一届会议开始后，议员们发现议会大厦已被打扫干净并装饰一新。

[njuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ; [bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['haʊzɪz] , [weə(r)]

New	dining	-	room	and	large	smoking	-	room	;	baths	and	wash	-	houses	,	where
新的	用餐	-	房间	和	大的	吸烟	-	房间	;	浴室	和	洗	-	房屋	,	在哪里

[ˌpɑːlə'mentri] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [meɪ] [biː; bi] ['renəveɪtɪd] .

Parliamentary	dirty	linen	may	be	renovated	.
议会	肮脏的	亚麻布	可能	是	翻新	.

新建餐厅和大型吸烟室；浴室和洗衣房，议会脏床单可以在那里进行翻新。

['hɜːbət] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

Herbert	too	modest	to	anticipate	vote	of	thanks	for	his	labours	,
赫伯特	也	谦虚的	到	预料	投票	的	谢谢	为了	他的	劳动	,

赫伯特为人谦逊，并未预料到人们会对他辛勤的付出表示感谢。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

though	almost	any	other	man	would	in	circumstances	look	for	such	recognition	.
尽管	几乎	任何	其他	男人	会	在	情况	看	为了	这样的	认出	.

虽然几乎任何其他男人在这种情况下都会寻求这样的认可。

[stɪl] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dʌn] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

Still	,	if	something	of	that	sort	had	been	incidentally	done	,	no	one	would	have
仍然	,	如果	某物	的	那	种类	有	到过	顺便	完毕	,	不	一	会	有

[biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

been	much	surprised	.
到过	很多	惊讶	.

不过，如果真有这样的事情偶然发生过，也不会有人感到惊讶。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'raɪzɪŋ] [hɪə(r)] , ['hænbɛri] ,

So	far	from	any	little	embarrassment	of	that	kind	arising	here	,	Hanbury	,
所以	远的	从	任何	小的	尴尬	的	那	种类	产生	这里	,	汉伯里	,

汉伯里，到目前为止，这里还没有出现任何此类尴尬的小插曲。

[ɪn] [dipɪst] [tʃest] [nəʊts] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'fleɪtɪd] ['mænə(r)] ,

in	deepest	chest	notes	and	most	inflated	manner	,
在	最深处	胸部	笔记	和	最多	膨胀	方式	,

用最深沉的胸腔共鸣和最饱满的嗓音，

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [lɑ:dʒ][ænd; ənd] ['kɒstli] [wɜ:ks] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] [əb'teɪnɪŋ] ['sæŋkʃn]

accusing	him	of	undertaking	large	and	costly	works	without	first	obtaining	sanction
指控	他	的	承诺	大的	和	昂贵	作品	没有	第一的	获得	制裁

[ɒv; əv] [haʊs] .

of	House	.
的	房子	.

指控他未经议会批准就承接大型且耗资巨大的工程。

" [məʊst][ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] ! " [kraɪz] ['tɒmi] [bəʊlz] , [ɪn] [sɪ'vɪərɪst] [təʊnz] .

"	Most	unconstitutional	!	"	cries	Tommy	Bowles	,	in	severest	tones	.
"	最多	违宪	!	"	哭泣	汤米	鲍尔斯	,	在	最严重	音调	.

“这完全违宪！”汤米·鲍尔斯用极其严厉的语气喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['mɪnɪstri] [gɒn] [θru:] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kraɪsi:z] [sɪns] ['seʃ(ə)n] ['əʊpənd] .

Ministry	gone	through	long	succession	of	crises	since	Session	opened	.
部	已消失	通过	长的	演替	的	危机	自从	会议	打开	.

自会议开幕以来，该部经历了一连串的危机。

['pʊld] [θru:] ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nju:] [ˌʌnsə'spektɪd] [flæŋk] [ə'tæk] [si:md] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

Pulled	through	somehow	;	but	this	new	unsuspected	flank	attack	seemed	irresistibly
拉	通过	不知何故	;	但	这	新的	意想不到的	侧翼	攻击	似乎	无法抗拒地

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

侥幸挺了过来；但这次出乎意料的侧翼攻击似乎势不可挡，致命无比。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][biz][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] , - ['ænbəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['haŋgri] ,

The	buzzing	of	the	B's	was	so	interminable	,	'	Anbury	was	so	hangry	,
这	嗡嗡声	的	这	的	曾是	所以	没完没了	,	-	安伯里	曾是	所以	饥饿	,

B队的嗡嗡声没完没了，安伯里人饿得发慌。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeə(r)] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sməʊk] .

that	it	seemed	there	really	must	be	some	fire	under	the	smoke	.
那	它	似乎	那里	真的	必须	是	一些	火	在下面	这	抽烟	.

看来烟雾之下确实藏着火苗。

['sɪdni] ['hɜ:bət] ['ʃɪvlərəsli] [keɪm] [tu:; tə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ,

Sidney	Herbert	chivalrously	came	to	assistance	of	political	adversaries	,
西德尼	赫伯特	骑士精神	来了	到	协助	的	政治的	对手	,

西德尼·赫伯特出于骑士精神，出手帮助了政治对手。

['θæŋkɪŋ] [fɜ:st] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]

thanking	First	Commissioner	on	behalf	of	Kitchen	Committee	for	what	he	had
谢谢	第一的	专员	在	代表	的	厨房	委员会	为了	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

代表厨房委员会感谢第一专员所做的一切。

[ðə; ði][biz] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , ['hʌrid] [ɒn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

The	B's	,	fearful	of	consequences	of	this	diversion	,	hurried	on	division	;
这	的	,	可怕	的	结果	的	这	导流	,	慌忙	在	分配	;

B队担心这次转移行动会带来后果，赶紧进行分队；

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

if	the	thing	was	to	be	done	must	be	done	quickly	.
如果	这	事物	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	迅速地	.

如果这件事要做，就必须尽快做完。

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] ['membəz] ; ['krɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Approach	of	dinner	-	hour	had	drawn	away	Members	;	critical	division	unexpected	.
方法	的	晚餐	-	小时	有	绘制	离开	成员	;	批判的	分配	意外	.

晚餐时间临近，议员们纷纷离席；关键分歧出乎意料。

['hænbɛri] [bɪ'held] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)][ɪn]['bɜ:kli; 'bɑ:kli][skweə(r)] ['entərɪŋ] ['prɛmɪrz] [sɪk] [ru:m] [wɪð]

Hanbury	beheld	vision	of	butler	in	Berkeley	Square	entering	Premier's	sick	room	with
汉伯里	观看	想象	的	管家	在	伯克利	正方形	进入	总理的	生病的	房间	和

['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

basin	of	beef	-	tea	and	the	message	,
盆地	的	牛肉	-	茶	和	这	信息	,

汉伯里看到伯克利广场的管家端着一盆牛肉茶和一条信息走进总理的病房，

" [maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [hɔ:f] .

"	My	Lord	,	the	Government's	hoff	.
"	我的	主	,	这	政府的	霍夫	.

"我的大人，政府的霍夫。"

" ['tɒmi] [bəʊlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kəʊt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sent]

"	Tommy	Bowles	began	to	think	what	coat	he	should	wear	when	the	Queen	sent
"	汤米	鲍尔斯	开始	到	思考	什么	外套	他	应该	穿	什么时候	这	女王	发送

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

"当女王召见他时，汤米·鲍尔斯开始思考他应该穿哪件外套。"

[haʊs] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; ['telə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] ['twenti] - [fɔ:(r)][hæd; həd]

House	cleared	for	division	;	tellers	returning	made	known	that	twenty	-	four	had
房子	已清除	为了	分配	;	柜员	返回	制成	已知	那	二十	-	四	有

['vəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] ,

voted	with	the	busy	,
投票	和	这	忙碌的	,

众议院清场进行表决；计票员返回后宣布，有24人与繁忙的计票员一起投了票。

[naʊ] [bɪ'leɪtɪd] ['bi:z] , - [ə'genst] , ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd]

now	belated	bees	,	173	against	,	rushing	the	ministerial	majority	at	a	single	bound
现在	迟到的	蜜蜂	,	-	反对	,	匆忙	这	部长	多数	在	一个	单身的	边界

[ʌp][tu:; tə] - .

up	to	149	.
向上	到	-	.

现在迟来的蜜蜂，173 反对，以一跃之势将部长多数席位推高至 149。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

Business	done	.	—	In	Committee	of	Supply	.
商业	完毕	.	—	在	委员会	的	供应	.

事务完成。——在供应委员会。

['θɜ:zdeɪ] . — [ə'nʌðə(r)] ['pli:zɪŋ] [naɪt] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

Thursday	.	—	Another	pleasing	night	in	Committee	of	Supply	.
周四	.	—	其他	令人愉悦	夜晚	在	委员会	的	供应	.

星期四——供应委员会又度过了一个愉快的夜晚。

[ˌɒpə'tju:nəti] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veərid] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ɪz]

Opportunity	favourable	for	showing	how	varied	,	comprehensive	,	illimitable	is
机会	有利	为了	显示	如何	多种多样	,	综合的	,	无限的	是

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [biz] .

knowledge	of	the	Busy	B's	.
知识	的	这	忙碌的	的	.

这是一个展示忙碌的B族知识是多么多样化、全面和无限的机会。

[ɒn] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [naɪt] , [və'raɪəti][ɒv; əv]['tɑ:pɪks]

On	Supplementary	Estimates	,	the	business	of	to	-	night	,	variety	of	topics
在	补充	估算	,	这	商业	的	到	-	夜晚	,	种类	的	主题

[sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

succeed	each	other	.
成功	每个	其他	.

今晚的补充预算案议程涵盖了各种不同的议题。

['praɪvət] ['hænbɛri] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Private	Hanbury	at	home	with	every	one	of	them	.
私人的	汉伯里	在	家	和	每一个	一	的	他们	.

汉伯里下士和他们每个人都在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tɒmi] [bəʊlz] ['dʌznt] [nəʊ] .

There	is	nothing	Tommy	Bowles	doesn't	know	.
那里	是	没有什么	汤米	鲍尔斯	不	知道	.

汤米·鲍尔斯无所不知。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , ['bɑ:rtli] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .

If	there	were	,	Bartley	would	supply	omission	.
如果	那里	是	,	巴特利	会	供应	省略	.

如果真有这种情况，巴特利会选择省略。

[pə'fɔ:məns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmpə(r)d][baɪ]['æksɪdənt][ɒv; əv] - ['bi:ɪŋ] [ɪn][tʃeə(r)] .

Performance	a	little	hampered	by	accident	of	Goldsmid's	being	in	Chair	.
表现	一个	小的	受阻	经过	事故	的	-	存在	在	椅子	.

由于戈德斯米德意外地坐在主席台上，演出受到了一定程度的影响。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒu:liən] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Something	about	Julian	depressing	to	high	spirits	.
某物	关于	朱利安	沉闷	到	高的	烈酒	.

朱利安身上有些东西让人从沮丧到兴奋。

[wen] [hi:; hi] [teɪks] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [səb'mɪts] [vəʊt] ,

When	he	takes	Chair	and	submits	vote	,
什么时候	他	需要	椅子	和	提交	投票	,

当他担任主席并提交投票时，

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌlt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

he	succeeds	in	some	subtle	way	in	investing	the	proceedings	with	unmistakable
他	成功	在	一些	微妙的	方式	在	投资	这	诉讼程序	和	毋庸置疑

[tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

church	service	associations	.
教会	服务	协会	.

他以某种巧妙的方式，成功地将鲜明的教会服务联系融入到整个过程中。

[hi:; hi][ɪn'təun][ðə; ði][vəʊt] , [ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] , [hi:; hi] [ædz] , " [ðə; ði]

He	intones	the	vote	,	and	when	,	having	put	the	question	,	he	adds	,	"	The
他	吟诵	这	投票	,	和	什么时候	,	拥有	放	这	问题	,	他	添加	,	"	这

[aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

Ayes	have	it	,
赞成	有	它	,

他宣布投票结果，并在提出问题后补充道："赞成票占多数。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'mɑ:k] , " [hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜ:st]['les(ə)n] .

"	it	is	exactly	as	in	another	place	it	is	remarked	,	"	Here	endeth	the	first	lesson	.
"	它	是	确切地	作为	在	其他	地方	它	是	评论	,	"	这里	结束	这	第一的	课	.

正如另一处所说，"第一课到此结束。"

" ['tɒmi] [bi:] . ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] .

"	Tommy	B	.	doesn't	mind	that	.
"	汤米	B	.	不	头脑	那	.

"汤米·B并不介意这一点。"

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] ['gæmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

He	would	as	soon	gambol	in	a	church	as	on	the	quarter	-	deck	.
他	会	作为	很快	嬉戏	在	一个	教会	作为	在	这	四分之一	-	甲板	.

他宁愿在教堂里嬉戏，也不愿在船尾甲板上玩耍。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['krɪstəfər] [traʊt] ['bɑːrtli] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [rɪ'spektəbli] ,

But	it's	different	with	George	Cristopher	Trout	Bartley	,	who	was	brought	up	respectably	,
但	它是	不同的	和	乔治	克里斯托弗	鳟鱼	巴特利	,	WHO	曾是	带来	向上	体面地	,

但乔治·克里斯托弗·特劳特·巴特利的情况则不同，他出身于一个体面的家庭。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['hænbɛri] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	Private	Hanbury	is	not	altogether	comfortable	.
和	私人的	汉伯里	是	不是	共	舒服的	.

汉伯里下士感觉不太舒服。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['goʊldˌsmɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [spɔːt] [ˌʌn'nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'nɪgnənt] [sweɪ] [ɒv; əv] ['mɛlər] ,

Besides	this	,	Goldsmid	has	a	way	of	spoiling	sport	unknown	under	the	more	benignant	sway	of	Mellor	,
除了	这	,	金矿	有	一个	方式	的	破坏	运动	未知	在下面	这	更多的	仁慈的	摇摆	的	梅勒	,

除此之外，戈德斯米德还有一种破坏比赛气氛的本事，这在梅勒较为温和的领导下是看不到的。

[huːm] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] .

whom	,	every	one	is	sorry	to	know	,	is	down	with	influenza	.
谁	,	每一个	一	是	对不起	到	知道	,	是	向下	和	流感	.

令人遗憾的是，他得了流感。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ˌekstrə'dɪʃn] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['dʒeibez] ['bælfuə] ,

To	-	night	,	after	three	hours	'	discussion	upon	amendment	to	vote	for	expenses	in	extradition	proceedings	against	Jabez	Balfour	,
到	-	夜晚	,	后	三	小时	-	讨论	之上	修正案	到	投票	为了	开支	在	引渡	诉讼程序	反对	贾贝兹	贝尔福	,

今晚，经过三个小时的讨论，就贾贝兹·贝尔福引渡程序费用的投票修正案进行了表决。

[kə'mɪti] [dɪ'vaɪdɪd] ; [ə'mendmənt] ['negətɪvd] ; ['vɪkəri] [gɪbz] [prə'pəuziz] [ə'nʌðə(r)] [ə'mendmənt] [ɒn] [ɪg'zæktli] [seɪm] [laɪnz] .

Committee	divided	;	amendment	negatived	;	Vicary	Gibbs	proposes	another	amendment	on	exactly	same	lines	.
委员会	分割	;	修正案	负面	;	维卡里	吉布斯	提议	其他	修正案	在	确切地	相同的	线条	.

委员会意见分歧；修正案被否决；维卡里·吉布斯提出了一项内容完全相同的另一项修正案。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [pʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Had	it	been	put	from	the	Chair	,
有	它	到过	放	从	这	椅子	,

如果它被从椅子上放下来，

[ə'nʌðə(r)] [θriː] ['aʊəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['plezntli] [spent] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [biːn] [sed] .

another	three	hours	might	have	been	pleasantly	spent	repeating	what	had	earlier	been	said	.
其他	三	小时	可能	有	到过	愉快	花费	重复	什么	有	早些时候	到过	说	.

再花三个小时愉快地重复之前说过的话也未尝不可。

['goʊldˌsmɪd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
Goldsmid **positively** **declined** **to** **submit** **amendment** **,** **and** **before** **astonished** **,**
金矿 积极地 拒绝 到 提交 修正案 , 和 前 惊讶 ,

戈德斯米德断然拒绝提交修改意见，并对此感到惊讶。

['aʊtreɪdʒd] [biz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [breθ] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] ; [kə'mɪti] [dɪ'vaɪdɪd] ;
outraged **B's** **had** **recovered** **their** **breath** **the** **main** **question** **was** **put** **;** **Committee** **divided** **;**
义愤填膺 的 有 恢复 他们的 气息 这 主要的 问题 曾是 放 ; 委员会 分割 ;

愤怒的B队队员们缓过神来，主要问题被提出；委员会意见分歧；

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] .
no **chance** **of** **returning** **to** **subject** **.**
不 机会 的 返回 到 主题 .

没有机会回到这个话题。

[ðen] [hiːz] [dɪ'presɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
Then **he's** **depressing** **in** **other** **ways** **.**
然后 他是 沉闷 在 其他 方式 .

然后他在其他方面也很令人沮丧。

[wen] [vəʊt] [biːn] [tɔːkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃən] .
When **vote** **been** **talked** **round** **for** **an** **hour** **,** **he** **attempts** **to** **put** **question** **.**
什么时候 投票 到过 谈话 圆形的 为了 一个 小时 , 他 尝试 到 放 问题 .

当投票事宜经过一个小时的讨论后，他试图提出问题。

[ʌp]
Up
向上

向上

[dʒʌmps] ['tɒmi] [bəʊlz] .
jumps **Tommy** **Bowles** **.**
跳跃 汤米 鲍尔斯 .

汤米·鲍尔斯跳了起来。

['tʃeəmən] .
Chairman **.**
主席 .

主席。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] — —
" **The** **question** **is** **that** **a** **sum** **of** **—** **—**
" 这 问题 是 那 一个 和 的 — —

问题是，总额为——

" ['tɒmi] [bəʊlz] .
" **Tommy** **Bowles** **.**
" 汤米 鲍尔斯 .

汤米·鲍尔斯。

" [sɜː(r)] ['dʒuːliən] ['goʊldˌsmɪd] .
" **Sir** **Julian** **Goldsmid** **.**
" 先生 朱利安 金矿 .

“朱利安·戈德斯米德爵士。”

" ['tʃeəmən] ([kən'tɪnjʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm]) .
" **Chairman** **(** **continuing** **,** **without** **noticing** **him** **)** **.**
" 主席 (继续 , 没有 注意到 他) .

“主席（继续说道，没有注意到他）。

" — — £70 , - [biː; bi]['grɑːntɪd] — —
" — — £70 , 000 be granted — —
" — — £70 , - 是 的确 — —

“——授予70,000英镑——”

" ['tɒmi] (['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
" Tommy (raising his voice) .
" 汤米 (提高 他的 嗓音) .

“汤米（提高音量）。

" [sɜː(r)]['dʒuːliən] !
" Sir Julian !
" 先生 朱利安 !

“朱利安爵士！”

" ['tʃeəmən] .
" Chairman .
" 主席 .

“主席。

" — — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] — —
" — — to Her Majesty to complete the sum of — —
" — — 到 她 威严 到 完全的 这 和 的 — —

“——致女王陛下，以完成总额——

" ['tɒmi] ([ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ])
" Tommy (in default of a speaking - trumpet , putting his hand to his mouth)
" 汤米 (在 默认 的 一个 请讲 - 喇叭 , 推杆 他的 手 到 他的 嘴)
.
:
.

“汤米（由于没有扩音器，便用手捂住嘴）。

" [sɜː(r)]['dʒuːliən] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] — —
" Sir Julian , I would like to — —
" 先生 朱利安 , 我 会 喜欢 到 — —

“朱利安爵士，我想——”

" ['tʃeəmən] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [təʊn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [pə'θetɪk] ,
" Chairman (looking round , and throwing into his voice tone of infinite pathetic ,
" 主席 (寻找 圆形的 , 和 投掷 进入 他的 嗓音 语气 的 无限 可怜的 ,
[dɪ'speərɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ]) .
despairing reproach) .
绝望 责备) .

主席（环顾四周，语气中充满了无限悲悯、绝望的责备）。

" ['mɪstə(r)] . [bəʊlz] !
" Mr . Bowles !
" 先生 . 鲍尔斯 !

“鲍尔斯先生！”

" [ðen] ['tɒmi] , [ðʌs] [kɔːld] [ə'pɒn] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" Then Tommy , thus called upon , makes his speech .
" 然后 汤米 , 因此 称为 之上 , 制作 他的 演讲 .

“然后，被叫到台前的汤米发表了讲话。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Business done . — Very little in Committee of Supply .
商业 完毕 . — 非常 小的 在 委员会 的 供应 .

议程已完成——在供应委员会中进展甚微。

['fraɪdeɪ] . — [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [nju:] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['ɪʃu:ɪŋ] ['tɪkɪts] [weə'baɪ] [si:ts] [meɪ] [bi:; bi]

Friday	**.**	**—**	**Success**	**attending**	**new**	**device**	**of**	**issuing**	**tickets**	**whereby**	**seats**	**may**	**be**
星期五	.	—	成功	参加	新的	设备	的	发行	门票	由此	座位	可能	是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [preə(r)z] ,

appropriated	**before**	**prayers**	**,**
挪用	前	祈祷	,

星期五——一种新的售票方式取得成功，人们可以在祈祷前预定座位。

['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

naturally	**leads**	**to**	**further**	**development**	**.**
自然	线索	到	更远	发展	.

自然而然地会进一步发展。

[naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['replɪkə] [ɪn] [wæks] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['membəz] .

Now	**proposed**	**that**	**replica**	**in**	**wax**	**shall**	**be**	**made**	**of**	**all**	**Members**	**.**
现在	建议的	那	复制品	在	蜡	将	是	制成	的	全部	成员	.

现提议制作所有成员的蜡像复制品。

[ði:z] [stɔ:(r)d] [ɪn] [krɪpt] .

These	**stored**	**in**	**crypt**	**.**
这些	存储	在	密室	.

这些数据存储在加密系统中。

[wen] ['membə(r)] [ə'raɪvz] [dʒʌst] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wæks] ['ɪmɪdʒ] , ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ɑ:m] ,

When	**Member**	**arrives**	**just**	**takes**	**up**	**his**	**wax**	**image**	**,**	**carries**	**it**	**under**	**arm**	**,**
什么时候	成员	到达	只是	需要	向上	他的	蜡	图像	,	携带	它	在下面	手臂	,

会员到达后，只需拿起自己的蜡像，夹在腋下即可。

[pɒps] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)]

pops	**it**	**down**	**on**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**is**	**at**	**liberty**	**to**	**wander**	**about**	**at**	**pleasure**
流行音乐	它	向下	在	他的	座位	,	和	是	在	自由	到	漫步	关于	在	乐趣

.

:

.

他把椅子放在座位上，然后就可以自由自在地四处走动了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['membə(r)] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kən'tɪnjuəsli] , [wəʊnt] [brɪŋ] [aʊt]

Of	**course**	**,**	**if**	**Member**	**intends**	**to**	**be**	**in**	**his**	**place**	**continuously**	**,**	**won't**	**bring**	**out**
的	课程	, 如果		成员	意图	到	是	在	他的	地方	持续	,	惯于	带来	出去

[ðə; ði] [wæks] ['fɪgər] ;

the	**wax**	**figger**	**;**
这	蜡	菲格	;

当然，如果议员打算一直待在原地，就不会拿出蜡像了;

[bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [hɪm'self] .

be	**in**	**his**	**seat**	**himself**	**.**
是	在	他的	座位	他自己	.

他必须亲自坐在座位上。

[bʌt; bət] [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['əʊnli] [lʊks] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	**five**	**times**	**out**	**of**	**six**	**only**	**looks**	**in**	**now**	**and**	**then**	**,**
但	五	时代	出去	的	六	仅有的	看起来	在	现在	和	然后	,

但六分之五的时候，他只是偶尔看看。

[ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] .

and	**likes**	**to**	**know**	**that**	**his**	**seat**	**is**	**being**	**kept**	**.**
和	点赞	到	知道	那	他的	座位	是	存在	保留	.

他喜欢知道自己的席位不会被保住。

[nju:] ['kʌstəm] [wɪl] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] [kən'vi:niənt] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] .

New	**custom**	**will**	**be**	**particularly**	**convenient**	**on**	**Treasury**	**Bench**	**.**
新的	风俗	将要	是	特别	方便的	在	财政部	长椅	.

新的自定义功能在财政部长椅上会特别方便。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [frets] [æt; ət] [kən'tɪnjuəs] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ['djʊərɪŋ] [dɪ'beɪt]

Squire	of	Malwood	frets	at	continuous	absence	of	his	colleagues	during	debate
乡绅	的	-	琴格	在	连续的	缺席	的	他的	同事	期间	辩论

.

:

.

马尔伍德乡绅对辩论期间同事们的不断缺席感到忧心忡忡。

['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪz] [ə'weɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪm'self] .

Sometimes	goes	out	to	look	for	them	,	and	stays	away	long	time	himself	.
有时	去	出去	到	看	为了	他们	,	和	停留	离开	长的	时间	他自己	.

有时会出去寻找他们，自己则会长时间待在外面。

[wɪð] [wæks] [fɪgɚz] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['ɔbvieit] .

With	wax	figgers	all	this	trouble	obviated	.
和	蜡	无花果	全部	这	麻烦	避免	.

有了蜡像，所有这些麻烦都迎刃而解了。

['treʒəri] [bentʃ] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [fleʃ] [ɔ:(r)] ['fɪgər] .

Treasury	Bench	always	full	,	either	with	flesh	or	figger	.
财政部	长椅	总是	满的	,	任何一个	和	肉	或者	菲格	.

财政部长凳总是满满的，要么是肉，要么是无花果。

[ɪf] ['mɪnɪstə(r)] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [pul] [aʊt] ['leɪb(ə)l] , [hæŋz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] - [nek] [wɪð] ['ledʒənd] ,

If	Minister	called	away	,	pulls	out	label	,	hangs	it	over	figger's	neck	with	legend	,
如果	部长	称为	离开	,	拉	出去	标签	,	悬挂	它	超过	-	脖子	和	传奇	,

如果部长被叫走，就掏出标签，把它挂在无花果的脖子上，上面写着：

" [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] .

"	Back	in	ten	minutes	,	"	or	the	like	.
"	后退	在	十	分钟	,	"	或者	这	喜欢	.

“十分钟后回来”或类似的话。

[waɪlst] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['membəz] [ðʌs] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn]

Whilst	convenience	of	Members	thus	cared	for	,	satisfaction	of	strangers	in
而	方便	的	成员	因此	关心	为了	,	满意	的	陌生人	在

['gæləriz] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:st] .

galleries	largely	increased	.
画廊	很大程度上	增加	.

在满足会员便利的同时，画廊中陌生人的满意度也大大提高。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['begəli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['empti] ['bentʃɪz] .

No	more	beggarly	array	of	empty	benches	.
不	更多的	乞丐	大批	的	空的	长椅	.

不再有成片的空荡荡的长椅。

['pɒsəbli] ['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [fɪkst] [smaɪl] [ɒn]['feɪsɪz]

Possibly	during	dinner	-	hour	there	may	be	noticeable	a	certain	fixed	smile	on	faces
可能	期间	晚餐	-	小时	那里	可能	是	显	一个	肯定	固定的	微笑	在	面孔

[ə'lɒŋ] ['kraʊdɪd] ['bentʃɪz] ;

along	crowded	benches	;
沿着	挤	长椅	;

或许在晚餐时间，拥挤的长椅上，人们脸上会不时浮现出某种固定的微笑；

[bʌt; bət] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɪv] [lɒŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

but	that	better	than	what	we've	long	been	accustomed	to	.
但	那	更好的	比	什么	我们已经	长的	到过	习惯	到	.

但这总比我们长期以来习以为常的要好。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bɪzi] [biz] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [nɒt] [tuː] ['meni] [vəʊts] [ɪn] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Business done . — Busy B's took care that not too many Votes in Supply should be
商业 完毕 . — 忙碌的 的 采取 关心 那 不是 也 许多 投票 在 供应 应该 是
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

事情办妥了。——忙碌的B公司确保了拨款投票的数量不会过多。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)] .
THE ROOT OF THE MATTER .
这 根 的 这 事情 .

问题的根源。

['sɪmp(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] ([fɒks][ɔː(r)] [h'æɻiəz]) [fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]
Simple Suggestion to Masters of Hounds (Fox or Harriers) for insuring the
简单的 建议 到 大师 的 猎犬 (狐狸 或者 鹞式) 为了 保险 这
[də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pæks] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .
direction in which their Packs should run .
方向 在 哪个 他们的 包装 应该 跑步 .

给猎犬（狐狸或猎兔犬）主人的简单建议，以确保犬群的奔跑方向。

[" [ɪf] [p'ɜːsənz] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊndz] ,
[" If persons went out hunting , and , by means of their hounds ,
[" 如果 人 去 出去 打猎 , 和 , 经过 方法 的 他们的 猎犬 ,

["如果人们外出打猎，并借助他们的猎犬，

[dɪd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
did damage to other people who were in proper use of the highway ,
做过 损害 到 其他 人们 WHO 是 在 恰当的 使用 的 这 公路 ,

对其他正常使用公路的人员造成了损害，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
they must take the consequences .
他们 必须 拿 这 结果 .

他们必须承担后果。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [haʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd]
There ought to be such command over hounds that they should not be allowed
那里 应该 到 是 这样的 命令 超过 猎犬 那 他们 应该 不是 是 允许
[tuː; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
to rush over the highway .
到 匆忙 超过 这 公路 .

应该对猎犬进行严格管控，不允许它们冲过公路。

" — [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dʒʌdʒ][el] - ['dʌbljuː] - [es][ɪn]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] -
" — Opinion of His Honour Judge L - w - s in Action brought by Mr . H -
" — 观点 的 他的 荣誉 法官 L - 西 - s 在 行动 带来 经过 先生 . H -
[ˌdʒiː'eɪtʃ][em] - ['ɑːr'ɑːr] - [es] [ə'genst] [ɒn] . [siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] - [ɛn'ɛn] . — " ['jɔːrkʃər] [pəʊst] . "]
gh M - rr - s against Hon . C . H . W - nn . — " Yorkshire Post . "]
gh M - rr - s 反对 尊敬的 . C . H . W - nn . — " 约克郡 邮政 . "]

"——约克郡邮报"报道了Lws法官阁下就H-gh M-rr-s先生诉CH W-nn先生一案发表的意见。

[ə; eɪ] [wɔːm] [lə'ment] .
A WARM LAMENT .
一个 温暖的 哀叹 .

一声温暖的哀叹。

([ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .)
(In one of the recent Intervals of Sunshine .)
(在 一 的 这 最近的 间隔 的 阳光 .)

（在最近一段阳光灿烂的日子里。）

[əʊ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [aɪ] ['prɪðiː] [hɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

O	passer	-	by	,	I	prithee	hark	to	me	!
哦	过路人	-	经过	,	我	普里西	听着	到	我	!

过路人啊，请听我说！

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] , ['meɪbi] , [waɪ] [maɪ] ['aɪlɪdz] ['glɪs(ə)n]

You	wonder	,	maybe	,	why	my	eyelids	glisten
你	想知道	,	或许	,	为什么	我的	眼睑	闪亮

你或许会好奇，为什么我的眼皮会闪闪发光。

[wɪð] ['klɪŋɪŋ] ['djuːi] ['tɪəˌdrɔps] , [sɔːlt][æz; əz] [siː] .

With	clinging	dewy	teardrops	,	salt	as	sea	.
和	依恋	露水	泪滴	,	盐	作为	海	.

带着挂在脸上的露珠，咸咸的像海水一样。

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['sædnəs] .

I'll	tell	the	story	of	my	sadness	.
患病的	告诉	这	故事	的	我的	悲伤	.

我将讲述我的悲伤故事。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðə; ði]['ɑːktɪk][kəʊld] [wɪv] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt]

The	Arctic	cold	we've	had	so	much	of	late
这	北极	寒冷的	我们已经	有	所以	很多	的	晚的

最近我们一直经历着极寒天气。

[meɪd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi]['kwɪvə(r)] ;

Made	every	fibre	of	my	body	quiver	;
制成	每一个	纤维	的	我的	身体	颤动	;

让我全身的每一个细胞都颤抖起来；

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ə'genst] [rɪ'lentləs] [feɪt] ,

I	struggled	hard	against	relentless	fate	,
我	挣扎	难的	反对	狠	命运	,

我曾与无情的命运苦苦抗争，

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] ['ʃɪvə(r)] .

Then	I	decided	I	would	no	more	shiver	.
然后	我	决定	我	会	不	更多的	颤抖	.

于是我决定不再发抖了。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	just	it	.
和	那就是	只是	它	.

就是这样。

[maɪ] [griːf] [naʊ] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] ;

My	grief	now	knows	no	bounds	;
我的	悲伤	现在	知道	不	界限	;

我的悲痛此刻无法言喻；

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	crushes	me	;	I	don't	know	how	to	bear	it	.
它	暗恋	我	;	我	不	知道	如何	到	熊	它	.

这让我心碎，我不知道该如何承受。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [fɜː(r)] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

I	bought	a	new	fur	coat	for	fifteen	pounds	,
我	买	一个	新的	毛皮	外套	为了	十五	磅	,

我花了十五英镑买了一件新的皮草大衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒt][səʊ][hɒt][aɪ] ['kænɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

And	now	it's	got	so	hot	I	cannot	wear	it	!
和	现在	它是	得到	所以	热的	我	不能	穿	它	!

现在太热了，我穿不了了！

[kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] . — [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] . — [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] "

QUEER	QUERIES	.	—	Damp	and	Depression	.	—	I	see	that	they	have	discovered	a	"
酷儿	查询	.	—	潮湿	和	沮丧	.	—	我	看	那	他们	有	发现	一个	"

[mɑːʃ] ['vɪlɪdʒ] " [nɪə(r)] ['glɑːstənbɹi] .

Marsh	Village	"	near	Glastonbury	.
沼泽	村庄	"	靠近	格拉斯顿伯里	.

古怪的疑问——潮湿与抑郁——我看到他们在格拉斯顿伯里附近发现了一个"沼泽村"。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [tel]

Would	it	be	of	any	use	to	write	to	the	Society	of	Antiquaries	and	tell
会	它	是	的	任何	使用	到	写	到	这	社会	的	古董商	和	告诉

[ðem; ðəm][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

them	about	our	village	,
他们	关于	我们的	村庄	,

写信给古物学会，告诉他们我们村庄的情况，会不会有用呢?

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	ask	them	to	come	and	inspect	it	?
和	问	他们	到	来	和	检查	它	?

请他们过来检查一下?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mʌtʃ] ['mɑːrʃiər] .

I	don't	think	anything	could	well	be	much	marshier	.
我	不	思考	任何事物	可以	出色地	是	很多	马希尔	.

我想不出还有什么地方比这更泥泞了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌks] [hɪə(r)]['sʌfə(r)]['bædli][frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə]

Even	the	ducks	here	suffer	badly	from	rheumatism	(	which	they	don't	try	to
甚至	这	鸭子	这里	遭受	糟糕	从	风湿病	(	哪个	他们	不	尝试	到

[sə'pres]) .

suppress	)	.
压制	)	.

就连这里的鸭子都饱受风湿病的折磨（但它们并没有试图抑制这种疾病）。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɒn] [diːp] [kleɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn] ['tʃærəti] .

We	live	all	the	year	round	on	deep	clay	,	and	just	at	present	on	charity	.
我们	居住	全部	这	年	圆形的	在	深的	黏土	,	和	只是	在	展示	在	慈善机构	.

我们常年生活在贫瘠的黏土层上，目前完全依靠救济度日。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [səʊk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['maɪə(r)]['nevə(r)] [siːz] [ɪz] [dʌst] .

The	one	thing	that	Soke	-	in	-	the	-	Mire	never	sees	is	dust	.
这	一	事物	那	索克	-	在	-	这	-	沼泽	绝不	看到	是	灰尘	.

沼泽中的索克永远看不到灰尘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði] ['æntikwəri] , [huː] [wʊd] [ɪm'pɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd]

But	it	would	gladly	see	the	antiquaries	,	who	would	impart	a	much	-	needed
但	它	会	乐意	看	这	古董商	,	WHO	会	传授	一个	很多	-	需要

['stɪmjələs][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [treɪd] ,

stimulus	to	local	trade	,
刺激	到	当地的	贸易	,

但它乐于见到古董商的到来，因为他们将为当地贸易带来急需的刺激。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [haʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn]
and **could** **be** **well** **housed** **at** **the** **village** **inn** **,** **which** **is** **kept** **by** **my** **brother** **-** **in**
和 可以 是 出色地 房屋 在 这 村庄 客栈 , 哪个 是 保留 经过 我的 兄弟 - 在
- [lɔː] ,
- **law** **,**
- 法律 ,

他可以在村里的客栈里住下，那家客栈是我姐夫经营的。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
so **I** **know** **it** **to** **be** **a** **good** **one** **.**
所以 我 知道 它 到 是 一个 好的 一 .

所以我知道它很好。

['rʌstɪkəs] - .
Rusticus **Expectans** **.**
鲁斯蒂克斯 - .

Rusticus Expectans.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神